

# Bautzener Bote.de

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



**Nachrichten:**  
Saniertes  
Kaiserdenkmal  
wurde überreicht  
**Seite 3**

**Vanillekipferl -  
rechtzeitig zur  
Vorweihnachtszeit**  
Spezialrezepte machen  
das Backen leichter



**Sonderthema:**  
Rezepttipps,  
Basteltipps,  
TV-Programm  
**Seite 19**

**Ausgabe Nr. 24 für**  
**GESAMTAUSGABE**  
BAUTZEN BISCHOFSWERDA  
21. Jahrgang - 17. Dezember 2011

**KAWESO**  
GETR NKEFACHHANDEL KARL WETZKE & SOHN mh. Steffen Wetzke

**Weihnachts-Angebot vom 19.12.-24.12.11:**

Hasseröder Pils/Vier	20/0,5 l	9,99 €
Wernesgrüner Pils/Alkfr.	20/0,5 l	9,99 €
Landskron Hell/Extrah.	20/0,5 l	9,99 €
Landskron Pils/Herb	20/0,5 l	10,99 €
Altenburger Pils	20/0,5 l	10,99 €
Krombacher Pils	20/0,5 l	11,99 €
Radeberger Pils	20/0,5 l	11,49 €
Oppacher Mineralwasser	12/1,0 l	4,75 €
5.0 Original Pils/Exp.	20/0,5 l	5,99 €

Unserer werten Kundschaft,  
Geschäftspartnern  
und Freunden  
eine besinnliche  
Weihnachtszeit und  
ein gesundes neues Jahr.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-18 Uhr · Sa. 8-12 Uhr  
Am 24. und 31.12. 8-12 Uhr geöffnet

Neue Straße 2 · 02625 Bautzen · OT Kleinwelka  
Tel. (035935) 20895 · Fax (035935) 21715 · www.kaweso-getraenke.de

**Abholmarkt · Zeltverleih · Heimservice**

## Ihr gutes Recht!

### PARTYKA & ZAVADIL

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht	Unterhaltsrecht
Arbeitsrecht	Strafrecht
Familienrecht	Verkehrsrecht
Verwaltungsrecht	Vertragsrecht

Heringstraße 3, 02625 Bautzen  
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

Der **Bautzener Bote.de** wünscht allen Leser, Kunden und Verteilern ein Frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



**holzwurm spielundzeug**

Gesegnetes Weihnachtsfest!  
Kornmarkt · 02625 Bautzen-Budyšin

Sie benötigen Heizöl oder Schmierstoffe ?

**Mineralöl Neumann**  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ 03586 / 702743  
gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz:  
☎ 0800 / 0301674

Bei uns sind Sie immer in guten Händen

**Pflaster- & Tiefbau**  
Bauunternehmen

**Volker Willenberg**

Ich wünsche allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr verbunden mit einem herzlichen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.

OT Rodewitz 4 · 02627 Hochkirsch  
Tel. (035939) 80350  
Funk (0174) 3123430

**AVIA minera KITTLITZ**  
HEIZÖL - SCHMIERSTOFF - KRAFTSTOFF

Unserer geehrten Kundschaft ein herzliches Dankeschön, frohe Feiertage und immer eine warme Stube!

Kostenlos anrufen:  
**0800 / 4040300**  
nur aus dem Festnetz

Allen unseren Mietern und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gutes Jahr 2012.

BAUTZENER WOHNUNGSBAUGESELLSCHAFT MBH

www.bwb-bautzen.de

**Nur bei uns** Zu jedem Scheibenwechsel **1 NORDMANTANNE gratis!\*** **Scheiben-Doktor**  
Bautzen GmbH

\*Solange der Vorrat reicht.

Scheiben-Doktor Bautzen GmbH · Zeppelinstraße 4 · 02625 Bautzen · Telefon: 03591 - 35 18 01

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Erfolgreich

Die Versteigerungen des Bautzener Auktionators Jan Hornig am 9.12. 2011 waren alle erfolgreich. So wurde eine 1,4 ha große Waldfläche bei Kamenz für 10.000 Euro verkauft. Der Startpreis lag bei 2600 Euro.

### Wissenschaft

Die Oberlausitzische Gesellschaft der Wissenschaften e. V. (OLGdW) lobt für das Jahr 2011 erneut den Hermann-Knothe-Preis – Wissenschaftspreis der Oberlausitz aus. Der akademische Nachwuchs bis zu einem Alter von 32 Jahren ist aufgefordert, bis zum 31. Dezember 2011 eine Arbeit zu einem oberlausitzischen Thema bei der Gesellschaft einzureichen.

### Liegeplätze

Der Hafen und die Bootsanleger auf dem Bärwalder See sind momentan die modernsten Anlagen im Lausitzer Seenland. Ab sofort können sich interessierte Wassersportfreunde um Wasser- und Landliegeflächen für die Wassersportsaison 2012 bewerben.

### Stromtankstelle

Am 14.12.2011 wurde in Hoyerswerda auf dem „Schwarzen Markt“ (Schloßstraße Ecke Braugasse) die erste Stromtankstelle für Elektrofahrzeuge eingeweiht.

## UMFRAGE

Werden Sie 2012  
Ihren Sommerurlaub  
im Ausland oder in  
Deutschland erleben?

Stimmen Sie ab ...

[www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

Lesen Sie auch auf  
[www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

# Bautzen bleibt fester Standort der Wehrdienstberatung

Der *Bautzener Bote* sprach mit dem Leiter der Wehrdienstberatung Bautzen, Alexander Burau.

**Bautzen.** (M.D.) Wenn Oberleutnant Alexander Burau in seiner Funktion als Leiter der Wehrdienstberatung Bautzen über die Karrierechancen beim „Arbeitgeber Bundeswehr“ spricht, dann weiß er Erstaunliches zu berichten. Denn was nur wenige Außenstehende wissen: nur der kleinere Teil der deutschen Soldaten gehört der Kampftruppe an. Weit mehr Angehörige der Bundeswehr verrichten ihren Dienst als Fachspezialisten mit unterschiedlichen Aufgabenschwerpunkten. Sie wirtschaften und verwalten, kochen oder laborieren, retten Menschen und heilen Wunden, konstruieren Flug- und reparieren Fahrzeuge, „Wenn beispielsweise ein 17-jähriges Mädchen zu uns kommt, das gern Fotografin werden möchte, dann kann sie nach ihrer bundeswehrinternen Ausbildung nicht nur für unsere Medien arbeiten, sondern auch Satellitenbilder auswerten oder Ähnliches“, so Alexander Burau. „Die Einsatzmöglichkeiten der über 50 verschiedenen Berufsbilder und Studienrichtungen, in denen wir junge Menschen ausbilden, sind in ihrer Vielfalt schier unendlich.“

Es lohnt sich für jeden Berufseinsteiger mit und ohne abgeschlossene Ausbildung bzw. Studium, sich zu informieren und am besten vor Ort zu den Karrieremöglichkeiten bei der Bundeswehr beraten zu lassen. Auch nach der Auflösung des Bautzener

Kreiswehrrersatzamtes im Jahre 2009 und trotz der aktuellen Umstrukturierungsmaßnahmen nach der Aussetzung der Wehrpflicht wurde der Standort in Bautzen als zuständige Anlaufstelle für alle Interessenten aus Ostsachsen bestätigt. Gerade zieht der kleine Bautzener Trupp innerhalb der altbekannten Adresse in der Käthe-Kollwitz-Straße 15 eine Etage tiefer. Dort werden die vier Soldaten künftig in größeren Räumen arbeiten.

Doch Ihre Dienststelle leistet auch mobile Einsätze. In seinem Büro ist der Leiter der Wehrdienstberatung selten anzutreffen. Burau ist unterwegs an den Schulen, Berufsbildungszentren und Arbeitsagenturen der Landkreise Bautzen und Görlitz. Er hält Vorträge, begeistert junge Menschen für die Bundeswehr und informiert sie über die aktuellen Neuerungen. Und derer gibt es so einige. „In der Zukunft erfolgt die Nachwuchsgewinnung über Karrierecenter. Die Bewerbungsverfahren und Testungen aber bleiben gleich“, erklärt Oberleutnant Burau und ergänzt: „Wer zu unseren Informationsveranstaltungen kommt (Termine auf [www.bundeswehr-karriere.de](http://www.bundeswehr-karriere.de)), kann dort oder auch telefonisch bzw. via Internet einen Termin für eine individuelle Beratung vereinbaren. Die Bewerbungsunterlagen werden ausgewertet und die Bewerber werden zu einem 2 1/2 tägigen Test eingeladen. Inhalte dieser



Leiter der Wehrdienstberatung Bautzen, Oberleutnant Alexander Burau

Tage sind für Anwärter der Mannschafts- bzw. Unteroffiziers- und Feldwebellaufbahn computergestützte Tests, biografische Fragebögen, eine medizinische Untersuchung, die Prüfung der sportlichen Eignung und ein Gespräch mit einem Psychologen und einem Offizier. Anwärter der Offizierslaufbahn müssen zusätzliche Aufgaben bewältigen, beispielweise einen Aufsatz schreiben oder ein Gruppensituationsverfahren bestehen.“

Burau erläutert, dass an die unterschiedlichen Laufbahnen verschiedene Verpflichtungszeiträume geknüpft sind. Anwärter der Mannschaftslaufbahn, die mindestens 17 Jahre

alt sein und die gesetzliche Schulpflicht erfüllt haben sollten, verpflichten sich für 4 bis 8 Jahre, Unteroffiziere und Feldweibel für 9 bis 13 Jahre, Offiziere für mindestens 13 Jahre. Je länger der Zeitraum, umso höher sind die Möglichkeiten der beruflichen Qualifikation. Zu bedenken ist: Wer sich für mehr als 12 Monate verpflichtet, muss sich auch zu Auslandseinsätzen bereit erklären. Bis zum 37. Lebensjahr haben interessierte Frauen und Männer die Chance, sich für eine Karriere bei der Bundeswehr zu entscheiden. Zu erreichen sind Alexander Burau und die Bautzener Wehrdienstberater unter 03591/274-877.

## Sächsische Weihnachtsbäume mit vielen Vorteilen

**Sachsen.** (red) Am 7. Dezember eröffnete der sächsische Forstminister Frank Kupfer zusammen mit 20 Jungen und Mädchen der Grundschule Pirna-Graupa und der sächsischen Waldkönigin die Weihnachtsbaumsaison. „An unseren sächsischen Weihnachtsbäumen hat man besonders

lange Freude“, sagte Kupfer beim Pressetermin im Revier Fischbach im Forstbezirk Neustadt (Landkreis Bautzen). „Das liegt daran, weil der Zeitraum vom Schlagen zum Verkauf hier so kurz ist. So erhält der Kunde vom Erzeuger einen besonders frischen Baum, der lange für einen fest-

lichen Glanz sorgt.“ Und der angesichts der kurzen Transportwege auch noch mit seiner guten Ökobilanz überzeugen kann. Die Weihnachtsbäume aus Sachsen – neben Blaufichten und Gemeinen Fichten sind das unter anderem auch Nordmantannen, Gemeine Kiefern und Omori-

kafichten – gibt es bei den Erzeugern aus der Forst- und Landwirtschaft und bei Gartenbaubetrieben. Vielerorts können sie selbst ausgesucht und geschlagen werden. In Sachsen werden in diesem Jahr ungefähr 1,5 Millionen Weihnachtsbäume aufgestellt.

# Minh Tuan Vu – Ein junger Akkordeonist beherrscht die große Träumerei



**Bautzen.** (M.D.) Wenn Gabriele Pötschke und ihr 16-jähriger Schüler Minh Tuan Vu miteinander musizieren, dann steht ihnen die Freude daran ins Gesicht geschrieben. Als ich bei ihnen in der Unterrichtsstunde war, bereiteten sie gerade das Weihnachtskonzert der Kreismusikschule Bautzen am Deutsch-Sorbischen Volkstheater vor. Minh ist Landesförderschüler. Das bedeutet, er bekommt 90 Minuten Unterricht pro Woche plus Ensembleausbildung. Seit vielen Jahren nimmt er seine Akkordeonstunden bei Gabriele Pötschke. Ohne Zweifel: Die beiden sind ein eingespieltes Team.

Aufgefallen war mir der junge Akkordeonspieler bei einer Veranstaltung im Bautzener Frauenzentrum. Mal feinfühlig, mal schwungvoll, mit einer unglaublichen Musikalität, Spielfreude und Hingabe hatte Minh die Feier zum 21. Jubiläum der Einrichtung musikalisch begleitet. Sein Solovortrag vermochte den Raum auszukleiden wie ein ganzes Ensemble.



Foto: M.D.

Das Publikum war begeistert und interessiert.

„Kleine Orgel“ nennt man das Akkordeon auch. Seine Seele ist der Balg“, erklärt mir Gabriele Pötschke. Minh hat ein besonders schönes italienisches Instrument. „Das ist ein Knopfakkordeon.“ Minh zeigt mir die unzähligen kleinen Knöpfe des Bayan, die das Spiel eines gut geübten Akkordeonisten schneller machen sollen, als es auf einem gängigen Tastenakkordeon möglich wäre. Außerdem ist Minhs Instrument ein Melodiebass-Akkordeon. Das bedeutet, er kann mit der linken Hand nicht nur

die erste Stimme der rechten Hand akkordant begleiten, sondern auch Melodien spielen und so tiefe musikalische Räume öffnen.

Noch in diesem Schuljahr möchte Minh seinen Mittelstufenabschluss machen. Dafür wird er ein Werk eines alten Meisters und ein Wahlprogramm mit mindestens zwei Originalkompositionen und einem langsamen Satz spielen müssen. Welche Stücke das sein werden, das weiß er noch nicht genau. „Minh hat Werke mit den geforderten Schwierigkeitsgraden bereits im Repertoire. Da brauchen wir nur aus-

wählen“, schätzt Gabriele Pötschke die Lage ganz entspannt ein.

Wie gut der Jugendmusiziert-Preisträger das stimmungsvolle Vorspiel beherrscht, das demonstriert Minh seiner Lehrerin und mir eindrucksvoll mit seiner Interpretation von Astor Piazzollas „Tanti anni prima“. Nur für uns füllt er den kleinen Kellerraum mit einem der schönsten Ave Maria der Musikgeschichte. Minh Tuan Vu atmet mit der Musik. Gabriele Pötschke und ich schauen uns entzückt in die Augen und versinken in unseren Träumen.

## Saniertes Kaiserdenkmal wurde überreicht

**Bautzen.** (stadv) Der Rotary Club Bautzen und Oberbürgermeister Christian Schramm haben am 8. Dezember 2011 offiziell das restaurierte Denkmal von Kaiser Rudolf II. am Bautzener Reichturm über-

geben. Der Bautzener Bildhauer Uwe Konjen hatte das beschädigte Relief aus dem Jahre 1593 im zurückliegenden Jahr repariert, die beiden Wächter, die neben dem Abbild des Kaisers zu sehen sind, erhielten wieder



Foto: Stadtverwaltung

**OB Christian Schramm, Rotary-Präsident Dietmar Stange, Bildhauer Uwe Konjen und Ludmila Budar vom Rotary-Club freuen sich über das sanierte Bildnis.**



vollständige Gliedmaßen. Die dafür notwendige Spensumme von rund 10.000 Euro hatte der Rotary Club Bautzen organisiert. Bei

der Figurengruppe handelt es sich um das einzige noch erhaltene steinerne Denkmal für Kaiser Rudolf II. in ganz Deutschland.

### Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Treffen

Vom 11. bis 13.05.2012 treffen sich mineralogisch interessierte Mädchen und Jungen aus Sachsen zum 13. Mal, diesmal im Jugendhaus „Insel“ in Dresden. Ziel ist es, gemeinsam auf den Spuren des Bergbaues im Erzgebirge nach Mineralien zu suchen.

Eine unverbindliche Voranmeldung kann beim NATZ bis zum 29.02.2012 erfolgen, bei Anmeldungen ab 01.03.2012 fallen bei Absagen Stornierungskosten an. Rückfragen und Anmeldungen im NATZ, L.-Herrmannstraße 78A in 02977 Hoyerswerda oder unter Telefon: 03571/915692 möglich.

### Beschluss

Der Gemeinderat Kubuschütz beschloss in seiner Sitzung am 23. November den Bebauungsplan „Sondergebiet Alternative Energie-Photovoltaik“ Blösa einschließlich Grünordnungsplan und Umweltbericht. Die Veröffentlichung der Satzung erfolgt nach Genehmigung durch die untere Baubehörde.

### Erfolgreiche LMBV

Die LMBV blicken positiv auf das zu Ende gehende Jahr 2011 zurück. Insgesamt wurden 115 Millionen Euro zur Bergbausanierung investiert. Durch zielgerichtete Flutungen von Bergbaufolgeseen konnte 2011 das Wasserdefizit im Lausitzer und Mitteldeutschen Revier auf knapp 4,1 Milliarden Kubikmeter verringern werden.

### Zahl der Woche

**28 Millionen**

Weihnachtsbäume werden jährlich in Deutschland verkauft.

# Sie nennen ihn Nyilasi

Mit dem Übungsleiter der Fußballer von der B- Jugend der SV 1896 Großdubrau Andreas Noack, unterhielt sich Frank Peschel vom Bautzener Bote.

**Wie verlief Ihr sportlicher Weg?** Mit 5 Jahren begann ich bei der SV 1896 Großdubrau und hatte das Glück mit Paul Guhl einen erfahrenen Trainer zu bekommen. Mit 10 Jahren ging ich dann zu Budissa Bautzen und blieb dort bis zum Ende der B- Jugend. Dort lernte ich viel vom, leider schon verstorbenen Siegfried Noack, Dieter Bransky und vom Fußballlehrer Frank Holubec. In der A- Jugend Zeit spielte ich dann wieder in Großdubrau und mit 17 Jahren holte mich Christian Göpel in die erste Männermannschaft. Dann folgten 12 wunderschöne Jahre beim Königswarthaer SV mit 6 Jahren Bezirksliga. Vier schwere Verletzungen zwangen mich zum Ende meiner Laufbahn. Das letzte Jahr ließ ich dann in Großdubrau ausklingen. **Und nun sind Sie der Übungsleiter der B-Jugend. Wie sind die ersten Monate gelaufen?** Wer einmal an der Droge Fußball

genascht hat, der kommt schwerlich wieder von ihr los. So ist es auch bei mir. Da im Verein ein Mangel an Übungsleiter herrscht und der Nachwuchs den späteren Erfolg im Männerbereich bringen soll, übernahm ich die Aufgabe. Es macht mir viel Spaß mit den jungen Burschen zu trainieren. Zudem sind wir froh, dass unserer Aufruf von den Firmen der Region gehört wurde. So verfügen wir jetzt über eine passable Ausrüstung und Dank dem Bautzener Boten auch einen kompetenten Paten. Mit dem 2. Platz nach der ersten Halbserie sind wir zufrieden. Selber spiele ich noch bei den „Alten Herren“ im Ort.

**Wie gehts bei Ihnen sportlich weiter?** Der neue Abteilungsleiter Reiner Methner will uns Übungsleiter im Nachwuchs die Möglichkeit schaffen, dass wir uns einer Qualifizierung unterziehen. Vielleicht ist es dann sogar möglich, den

Trainerschein zu machen. Das will ich in aller Ruhe angehen. Meinen Sohn, der in der D-Jugend spielt, möchte ich schon gern später in einer ordentlichen Männermannschaft stehen sehen.

**Wie ist es um ihre Privatperson bestellt?** Da kann ich mit meinen 34 Jahren wirklich zufrieden sein. Ich bin mit meiner Frau Daniela glücklich verheiratet und wir wohnen mit unserem Sohn und unserer Tochter in einem Eigenheim in Großdubrau. Meine Arbeit habe ich im Ort als Gas-Wasserinstallateur bei der Firma Voigt, wo ich auch meine Lehre absolvierte. Mit meinem Sohn zusammen gehen wir gern angeln und jetzt steht auch die Räucherei an.

**Was hat Ihnen der Sport gebracht?** Ich glaube das Wichtigste ist die Kameledschaft. Man gewinnt und verliert gemeinsam und so muss man sich im Jersey der Mannschaft



Andreas Noack (li.) erhielt bei seiner Verabschiedung ein Andenken.

auch mal unterordnen. Das Ergebnis ist eine ganz andere Einstellung zur Kameledschaft, dies konnte ich beim KSV erleben, denn die entstandenen Freundschaften halten heute noch und ich bin mir sicher, die werden auch weiter bestehen bleiben. Dies war auch der Grund, dass ich die Anfrage zum Wechsel vom Bischofswerdaer Trainer Jörg Bär vor Jahren ausschlug. So rate ich jedem Jugendlichen sich eine sportliche

Betätigung in einen Verein zu suchen, es muss ja nicht unbedingt der Fußball sein. **Wie kommt es, dass man Sie Nyilasi ruft?** Ich habe mit dem berühmten ehemaligen ungarischen Nationalspieler Tibor Nyilasi einen respektablen Ehrenpaten, und so trage ich diesen Spitznamen schon seit der frühesten Kindheit.

**Ich danke für das Gespräch und wünsche erstmal erholsame Weihnachten.**

## Der Königswarthaer SV liegt als Aufsteiger in der Norm



Mit seinen 39 Jahren ist Enrico Angermann vom Aufsteiger Königswarthaer SV, einer der jüngsten Fußballtrainer in der Bezirksliga. Heinz Noack sprach mit ihm nach Beendigung der ersten Halbserie zum Abschneiden seiner Mannschaft.

**Kann man im Lager des KSV mit dem erreichten 6. Platz zufrieden sein?** Da wir auf junge, noch nicht fertige Spieler setzen und keine Landes-, bzw. Oberligaspieler holen, ist dieser

Platz schon sehr zufriedenstellend. Es war auch im Umfeld klar, daß wir mit nur einem gestandenen Bezirksligaspieler nicht in der Lage sind, die Bezirksliga entscheidend mit bestimmen zu können. So bleibt uns der eigene Nachwuchs. Und darauf müssen wir großes Augenmerk legen. Aber diese Probleme haben wohl alle Ostmannschaften in den unteren Klassen. **Aber gerade in der Schlussphase einiger Spiele gab es noch unglückliche Niederlagen bzw. Punkteteilungen!**

Ja, da war ein bisschen Pech und auch ein bisschen Unerfahrenheit dabei. Wir alle, Spieler und Trainer, sind halt ein sehr junges Team. Aber Bad Muskau, Bautzen, Hoyerswerda 1919

sind die Favoriten in der Staffel, wir sind der Aufsteiger. Da werden Fehler auch noch in der 90. Minute bestraft. Trotzdem ich bin stolz auf meine Jungs, dass sie solche Gegner sehr gut bespielt haben und irgendwann werden wir auch mal belohnt.

**Wird es nach der Winterpause neue Gesichter beim KSV geben?**

Eigentlich nicht, denn im Winter gibt es nichts umsonst. Außerdem bin ich mit meinem Kader zufrieden. Aber vielleicht klopft doch noch der Ein oder Andere bei uns an.

**Bitte ein Wort zum Umfeld, denn es scheint, dass es nun wieder stimmt!**

Das engere Umfeld (Abt. Fußball) arbeitet schon so, dass wir ohne Sorgen die-

sen sportlichen Weg gehen konnten. Die Zusammenarbeit zwischen Vorstand und Fußballabteilung könnte um einiges besser sein. Da wäre mehr und auf alle Fälle für einen längeren Zeitraum viel mehr in Köwadrin. Das sportliche Equipment ist ja schon lange vorhanden und die Spieler sind heiß auf Mehr. Allerdings könnten es bei unseren Heimspielen ein paar Zuschauer mehr sein.

**Mit welcher Zielstellung gehen Sie in die Rückrunde? Wer sind für Sie der Meisterschaftsfavorit?**

Diesen Platz halten wäre schon toll. Wie schon gesagt, Hoyerswerda 1919, Budissa 2., Bad Muskau waren die stärksten Gegner, mit den besten Spielanlagen. Die sollten es unter

sich ausmachen.

**Sie sind ja ein Königswarthaer Urgestein. Wie wurden Sie von den Spielern als Trainer angenommen, denn mit einigen spielten Sie ja noch zusammen?**

Dies müssen Sie die Spieler selber fragen. Es ist so wie früher und sie dürfen mich auch duzen, denn ich bin ja Einer von Ihnen.

**Bitte ein paar Worte zu Ihrer Privatperson!**

Ich bin mit meiner sportbegeisterten Carola verheiratet und unsere Tochter Vivien wird immer erwachsener. Meine Arbeit habe ich in der Perfecta in Bautzen gefunden.

**Wir danken für das Gespräch und wünschen viel Erfolg mit ihrer Truppe.**

# Heute: Urheber- und Wettbewerbsrecht Schutzfähigkeit von Ideen

Das Urheberrecht dient dem Schutz geistiger Leistungen. Die Basis dessen ist die Idee. Wer eine solche für ein Produkt hat, möchte diese natürlich allein auswerten, d.h. vermarkten. Er benötigt dafür Schutz vor der Übernahme seiner Idee durch Andere. Diesen Schutz bietet das Urheberrecht. Aber nicht jede Idee ist schützenswert. Einen allgemeinen Ideenschutz gibt es nicht. Es sind geistige Leistungen mit konkreter Gestalt und einer bestimmten Gestaltungshöhe erforderlich. Was das genau bedeutet, hat der Gesetzgeber offen gelassen. Gerade im technischen Bereich lässt sich das verdeutlichen. In der Regel erfordern technische

Neuerungen erheblichen Forschungs- und Entwicklungsaufwand. Selbst wer daheim oder in kleinerem Rahmen an Erfindungen arbeitet, benötigt hierfür Geld und Zeit. Und es muss neu sein, d.h. das Ergebnis der Entwicklung darf es noch nicht geben. Es muss eine funktionierende Sache existieren. Nur dann hat die geistige Leistung eine konkrete Gestalt. Ein Bauplan genügt zum Beispiel nicht. Weiter ist ein gewisses Maß an Individualität der Sache erforderlich. Das bestimmt, ob die Voraussetzung einer bestimmten Gestaltungshöhe erreicht ist. Konkrete Vorgaben existieren hier nicht. Es ist eher eine ja/nein Option. Am besten lässt sich das im

Bereich der Kunst verdeutlichen. Ein einfacher Strich auf einer Leinwand genügt nicht. Ist dieser Strich aber Teil eines Kunstwerks mit weiterem Inhalt aus einem gestalterischen Prozess des Künstlers heraus, kann die Hürde der bestimmten Gestaltungshöhe überschritten sein.

Liegt im Ergebnis dessen eine schutzfähige Idee vor, dann sollte entschieden werden, wie dieses Werk vor unberechtigter Verwertung geschützt werden kann. Dafür gibt es mehrere Möglichkeiten, abhängig vom Werk selbst und vom notwendigem Umfang und zur Verfügung stehenden Geldmitteln. Für technische Werke kann die Erteilung eines Patents beantragt wer-



## Maik Doms

**Rechtsanwalt**  
Mitglied im Deutschen Forum  
für Erbrecht e.V.

**rbrecht · Vertragsrecht**  
**Urheber- & Wettbewerbsrecht**  
**Internetrecht**  
**Banken & Kreditwesen**

---

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16  
E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

den. Hier bestimmen Art des Werks und finanzielle Mittel den Umfang, das heißt ob das Patent weltweit oder nur in der BRD gelten soll. Eine Alternative dazu kann die Eintragung eines Gebrauchsmusters sein. Dieses wird landläufig als das kleine Patent bezeichnet. Dessen Eintragung ist wesentlich günstiger als ein Patent, bietet aber auch weniger Schutz.

Welches Mittel das im Einzelfall das Beste ist und ob überhaupt eine schützenswerte Idee vorliegt, bedarf individueller Beratung. Die Kosten dafür sind besser investiert als im Nachgang zu erkennen, das Urheberrechte andere Personen verletzt wurden. Dann sind die Kosten um ein vielfaches höher.

*M. Doms*  
Rechtsanwalt

## Blühende Weihnachten



Dieser blühende Weihnachtscakatus steht im Wintergarten der Familie Böttger/Kühn in Großdubrau. Er hat einen Durchmesser von ca. 1 Meter und etwa 250 Blüten.

Ihr Partner für Recycling

### TSR Recycling GmbH & Co. KG

#### NL Bautzen

Kreckwitzter Straße 24 · 02627 Baschütz  
Telefon 03591 / 24197 · Fax 24198  
www.t-s-r.com



**In der Geborgenheit der Familie  
Weihnachten zu feiern,  
ist in der heutigen Zeit wohl  
das Schönste aller Geschenke.**

Wir wünschen allen Kunden, Freunden und  
Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute für das Jahr 2012.



# Obergurig bleibt fester Grundschulstandort

Nach Fertigstellung des 3. Bauabschnitts ist die Grundschule Obergurig wieder ein Hingucker

**Obergurig.** (M.D.) Den Kindern gehört die Zukunft. Und wenn eine Gemeinde für junge Leute und Familien attraktiv bleiben möchte, dann muss sie in die Kinder investieren. Das ist die feste Meinung von Obergurigs Bürgermeister Thomas Polpitz

und dementsprechend sind seine Bemühungen in der Gemeindeentwicklung. Darum wird die Gemeinde im kommenden Jahr einen neuen Kindergarten bauen. Doch auch aus dem sich nun leise neigenden Jahr 2011 gibt es noch positives zu berichten. So z.B. konn-

te im November der dritte Bauabschnitt und damit die vollständige Sanierung der Grundschule abgeschlossen werden.

Mit einer Kostenschätzung von 310.000 EUR war die Gemeinde in kürzester Zeit in das Rennen um die Fördertöpfe der Integrierten Ländlichen Entwicklung (ILE) gegangen, nachdem diese für Kindergärten und Schulen geöffnet worden

waren. „Ein nicht geringer Anteil des Erfolgs unserer Bewerbung ist dem schnellen und umsichtigen Handeln unserer Verantwortlichen für den Hochbau im Bauamt, Frau Helbig, zuzuschreiben“, lobt Bürgermeister Polpitz. Immerhin 186.000 EUR der Investitionssumme konnten über die Fördergelder abgedeckt werden. Im Juli überbrachte Staatssekretär Wolf persönlich den Fördermittelbescheid.

Und die Gelder waren bitter nötig. Denn so konnte neben der nach einem großen Wasserschaden in der vergangenen Tauwettersaison dringendst notwendigen Neueindeckung des Daches auch der Fassade frische Lebendigkeit eingehaucht werden. Der Neubau wurde wärmege-



Foto: Gemeinde

dämmt. Die nach den Bauabschnitten 1 (2006/07) und 2 (2009) noch verbliebenen alten Fenster wurden entsprechend dem neuesten Stand der Wärmeverordnung erneuert. So konnte im Ganzen eine den modernen Standards entsprechende Energieeffizienz erreicht werden.

Die Durchführung der Bauarbeiten beschreibt Bürgermeister Polpitz als „völlig komplikationsfrei“. Obwohl der Schulhausbetrieb für die 91 Schulkinder und 32 Kindergartenkinder zum Baubeginn im September in vollem Gange war, konnte zügig gearbeitet werden. Die Abstimmungen zwischen den Gewerken, dem Planungsbüro sowie der Schule und den zwei im Gebäude beheimateten Kitagruppen funktio-

nierte reibungslos und mit viel Toleranz und Verständnis für die Belange des jeweils anderen. „Ich möchte alle Beteiligten ausdrücklich loben und ihnen danken“, sagt Thomas Polpitz und meint die Firmen, das Planungsbüro und den Bauhof genauso wie die Lehrer, Erzieher und Eltern. Ein besonderer Dank geht auch an den Hausmeister Herrn Hoffmann, der mit viel Liebe und bei Wind und Wetter die alte Turmuhr vor Ort restauriert hat.

So hat ein jeder seinen Beitrag geleistet, zum Wohle der Kinder, die nun eine wunderschöne Schule haben. Und zum Wohle der Gemeinde Obergurig, die ihren Status als bestätigter Grundschulstandort hat stärken können.

**ULLRICH & RÖBER**  
**III GERÜSTBAU III**  
Hoyerswerdaer Straße 50  
02625 Bautzen  
Telefon 03591 511110  
Telefax 03591 44137

Allen Lesern ein frohes  
Weihnachtsfest und  
ein gesundes Neues Jahr.

**Wendler**  
Maler- & Bodenlegerbetrieb

Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern,  
Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute für das neue Jahr.

Hauptstr.3, 02681 Schirgiswalde-Kirschau, Tel. 03592 34438

**Tischlermeister**  
**Dietmar Sarodnik**  
Innenausbau aus Meisterhand  
Möbel • Restaurierung • Bauelemente

Wir wünschen unseren Kunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute für das neue Jahr.

Käthe-Kollwitz-Straße 17 (Behördenzentrum)  
02625 Bautzen, Tel. 03591 600486, Fax 6779531

Wir wünschen Ihnen ein  
frohes und besinnliches  
Weihnachtsfest sowie  
Glück und persönliches  
Wohlergehen für das neue Jahr.  
Herzlichen Dank für das in uns  
gesetzte Vertrauen.

Ihr Dachdecker  
vor Ort...

**EG**

Telefon  
03591/ 31 02-0

Dachdeckermeisterbetrieb  
Bautzen Singwitz

**Egon Gumprecht GmbH**

Bahnhofstraße 11 d . 02692 Singwitz . Fax: 03591/310228  
info@dachdecker-gumprich.de . www.dachdecker-gumprich.de

# Chic zum Weihnachtsfest

## Was trage ich zu Weihnachten?



Foto: Light Impression - Fotolia.com

Jedes Jahr wieder steht man vor der großen Frage: Was ziehe ich nur zu Weihnachten an? Natürlich ist Weihnachten nicht nur eine Familienfeier, sondern auch ein sehr festlicher Anlass. Die letzten Jahre waren ja Pailletten, Rüschen, Raffungen und Schleifen besonders im Trend, dennoch ist gerade zu Weihnachten weniger oft mehr. Um also nicht mit einem Geschenk oder zweitem Weihnachtsbaum verwechselt zu werden, gibt es hier ein paar Tipps: Die **JUMPSUITS** haben es wieder zurück in die Modewelt geschafft und gerade an Weihnachten können diese sehr schick und elegant wirken. Besonders in Farben wie Braun, Grau oder Taupe. Ein Gürtel dazu und ein super Styling ist fertig.

**SCHWARZ-WEISS** und **STREIFEN** sind absolut angesagt und auch in Sachen Weihnachtsoutfit eine gute Wahl. Vor allem der **MARINE LOOK** ist natürlich auch unter dem Weihnachtsbaum vertreten. Gerade mit Dunkelblau und Gold wirkt er sehr edel.

Kleider in schwarz gehen sowieso immer. Ist einem Schwarz jedoch zu gewöhnlich, dann bieten sich auch wunderschöne Modelle in Braun, Weiß, Blau oder Taupe an. Möchte man mit einkalkulieren, dass man zu Weihnachten einiges an Süßigkeiten isst und dennoch entspannt, ohne krampfhaftes Baucheinziehen, den Abend verbringen möchte, empfehlen sich Oberteile im **TUNIKASTIL** und dazu eine schwarze enge Hose.

Wer nun nach all den Alternativen dennoch nicht die Hände von Pailletten und Glitzer lassen kann, der sollte aber trotzdem darauf achten, dass es nicht zu viel ist. Wie oben erwähnt, man möchte ja nicht mit dem Weihnachtsbaum um die Wette glitzern. (stylefruits)

4 HAAR eszeiten

WIR WÜNSCHEN IHNEN EIN FRÖHLICHES WEIHNACHTSFEST UND BEDANKEN UNS FÜR DAS VERTRAUEN UNSERER KUNDEN.

☎ 035932 - 35881 | PARADIESWEG 4 | COMMERAU [B156]

**Fris r-Lounge**  
Manuela Winkler

*Ich wünsche meiner werten Kundschaft ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.*

Große Brüdergasse 24 · 02625 Bautzen · Tel.: 03591 270755

friseursalon zimmer

Inh. Corinna Preusker  
Karl-Marx-Straße 4a  
02692 Doberschau  
Tel. 03591 / 395270

*Wir bedanken uns bei unseren Kunden und wünschen ein schönes Weihnachtsfest.*

Vom 2. bis 18. Januar 2012 bedienen wir Sie wegen Umbau vorübergehend in Schlungwitz, Industriestraße 6 (neben der Turnhalle).

**Das Party-Potenzial:** Diese Frisur ist edel und glamourös, aber gleichzeitig so dezent, dass sie einem tollen Make-up nicht die Show stiehlt. Perfekt also, wenn Sie die Blicke in erster Linie auf Ihr Gesicht und Outfit lenken und dennoch mit einer festlichen Frisur glänzen wollen.

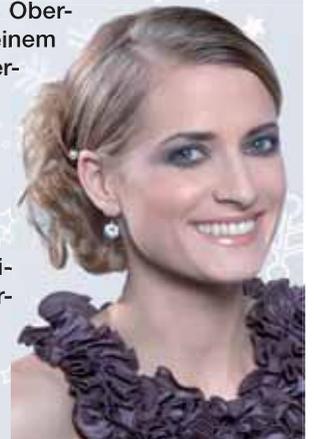
**Das Haar:** Für diese Frisur ist Ihr Haar am besten gleichlang und reicht mindestens bis zur Schulter.

**Die Styling-Helfer:** Ein Stielkamm, ein Haarband, Haarklemmen im gleichen Ton wie die Haarfarbe, eventuell Schmuckklemmen, Haarspray Und so geht's... 1. Ziehen Sie mit einem Stielkamm einen tiefen Seitenscheitel bis zur Hälfte des Oberkopfs. Binden Sie anschließend Ihr Haar zu einem tiefsitzenden Pferdeschwanz zusammen. Verleihen Sie dem Zopf Fülle, indem Sie das Haar mit einem feinzinkigen Kamm leicht aufzupieren.

2. Stecken Sie den Pferdeschwanz mit Klemmen zu einem bewegten Knoten. Verwenden Sie dafür ein paar Schmuckklammern, zum Beispiel mit Perlen, dann sieht's noch festlicher aus. Das Ganze zum Abschluss mit Haarspray fixieren.

**TIPP:** Geben Sie auf das Deckhaar noch einen Hauch Styling- oder Modellier-Creme, dann gibt's keine „fliegenden“ Härchen.

## Glamourös gebunden



**★ Praxis für Physiotherapie ★**

**Thomas Bär** August-Bebel-Str. 4  
02625 Bautzen

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 7-18 Uhr  
sowie nach Vereinbarung **Tel. 0 35 91 / 4 05 60**

**Allen Patienten eine geruhsame  
Adventszeit, ein schönes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr wünscht  
die Praxis der Physiotherapie Thomas Bär.**

Allen Kunden und  
Geschäftspartnern gesunde  
Weihnachtsfeiertage und alles  
Gute für 2012, verbunden mit einem  
herzlichen Dank für Ihr Vertrauen und  
die erwiesene Treue im Jahr 2011.

**Das Team der  
Gesundbrunnen-Apotheke**

Apothekerin Regina Wirth  
Gesundbrunnenring 62  
02625 Bautzen  
Tel. 0 35 91 / 2 30 27

Unsere kostenfreie Service-Nr. **0800 - 230 270 0**

# Silvesterknaller: Was tun bei Augenverletzungen?

**Hamburg.** (ots) Die Notaufnahmen der Asklepios Kliniken bereiten sich auf die Silvesternacht vor und rechnen mit vielen Patienten, die sich beim Umgang mit Feuerwerkskörpern verletzen. Neben Brandwunden auf der Haut und typischen Hörschäden sind häufig auch die Augen betroffen. Wenn Knallkörper in der Nähe der Augen explodieren, kann es zu gefährlichen Verbrennungen kommen. Außerdem können winzige Schwarzpulverpartikel ins Auge eindringen. Im schlimmsten Fall kann der Augapfel bersten, etwa durch die Druckwelle oder das Eindringen von Fremdkörpern.



Foto: ots/Asklepios Kliniken

## Erste Hilfe

Was Ersthelfer im Ernstfall beachten sollten, erläutert Dr. Kais Al-Samir, Oberarzt der Augenabteilung der Asklepios Klinik Barmbek in Hamburg: „Das Auge sollte mit einem möglichst sauberen Tuch

oder Wattetupfer abgedeckt werden, ohne Druck auf das Auge auszuüben. Eine Spülung der Augapfeloberfläche sollte unterbleiben. In jedem Fall sollte der Verletzte möglichst schnell einen Augenarzt aufsuchen.“

**AOK PLUS** Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen.

**AOK PLUS: Sie können sich auf uns verlassen!**

Versicherte der AOK PLUS haben Gewissheit: Sie brauchen bis 2014 keinen Zusatzbeitrag zu zahlen. Wie die AOK PLUS das schafft, darüber sprachen wir mit Uta Lehmann, Regionalgeschäftsführerin Ostsachsen

**Die AOK PLUS schließt das dritte Jahr in Folge mit einem positiven Ergebnis ab. Auf der anderen Seite ging 2011 erst die City-BKK, dann die BKK Heilberufe Pleite. Was macht die AOK PLUS besser als andere?**

Unsere Erfolge sind nicht Glück, sondern Ergebnis harter Arbeit. Seit der Fusion 2008 zur AOK PLUS haben wir 215.000 neue Versicherte gewonnen. Mit einem Marktanteil von 47 Prozent aller GKV-Versicherten gehören wir zu den zehn größten Krankenkassen bundesweit. Ein Grund für den Zulauf ist: Die Menschen vertrauen uns, dass wir in schwierigen Zeiten die richtigen Entscheidungen in ihrem Interesse treffen. Das ist uns in der Vergangenheit gelungen und ich bin sicher, dass das auch in Zukunft so bleibt.

**Größe und Stabilität sind das Eine. Womit punkten Sie sonst noch?**

Wir überzeugen mit unseren Leistungen, die oft über das gesetzlich Vorgegebene hinausgehen. So verbessern beispielsweise spezielle Verträge zur integrierten Versorgung die Betreuung chronisch Kranker. Vorbeugend können unsere Versicherten auf Gesundheitsbasis kostenlos an Gesundheitskursen teilnehmen. Bei einem aktuellen Kassenvergleich von Focus Money zur Kostenübernahme für alternative Medizin landete die AOK PLUS auf dem Spitzenplatz. Wir haben eine flächendeckende Pflegeberatung eingeführt und bieten einen Service, der mehrfach mit Gold ausgezeichnet wurde. All das spricht sich herum, so dass unsere Mitgliederzahlen stetig steigen.

**Als im Juni die City-BKK schließen musste, hatten deren Versicherte Probleme, von anderen Kassen aufgenommen zu werden. Weitere Schließungen deuten sich an. Wie reagiert die AOK PLUS darauf?**

Die Pleite der City-BKK war kein Ausrutscher, sondern ein erstes Zeichen für die Instabilität des BKK-Systems. Zum Jahresende wird die BKK Heilberufe schließen. Uns sind alle, die noch dort versichert sind, willkommen. Über die Wechselmodalitäten klären unsere Mitarbeiter am Servicetelefon 0180 247100-0\* und in den Filialen jeden Interessierten gern auf.

**Was möchten Sie Ihren Versicherten fürs neue Jahr mit auf den Weg geben?**

Zuerst natürlich: Bleiben Sie vor allem gesund! Nutzen Sie die Weihnachtstage für viel Bewegung an der frischen Luft und genießen Sie ohne Reue Ihren Festtagsbraten. Wer sich das Jahr über gesund ernährt, darf sich auch gern mal ein paar Extras gönnen. Über unsere AOK-Extras informieren wir Sie auch künftig gern persönlich. Unsere Kundenberater freuen sich auf Ihren Besuch. Außerdem möchte ich mich für das Vertrauen bedanken, das Sie uns wieder entgegengebracht haben. Auch im neuen Jahr können Sie sich auf uns verlassen!

(\* 6 Cent pro Anruf aus dem dt. Festnetz, maximal 42 Cent pro Minute aus den Mobilfunknetzen)

ANZEIGE

**LOGOPÄDIE**  
Janet Werner

Ich danke allen Klienten, Eltern, Angehörigen, Pädagogen, Ärzten sowie Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit. Ich wünsche Ihnen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2012!

Ihre Praxis für Logopädie  
Janet Werner

Bischofswalda, Carl-Marie-von-Weber-Straße 8,  
Telefon 03594/714676, www.logopaediepraxis-werner.de

**Ambulanter KRANKENPFLEGEDIENST**

**Jens Essler**

UNSEREN PATIENTEN UND DEREN ANGEHÖRIGEN,  
GESCHÄFTSPARTNERN, DEN MIT UNS  
ZUSAMMENARBEITENDEN ÄRZTEN SOWIE UNSEREN  
FREUNDEN UND BEKANNTEN WÜNSCHEN WIR EIN  
SCHÖNES BESINNLICHES WEIHNACHTSFEST UND  
ALLES GUTE FÜR DAS JAHR 2012.

Lübauer Straße 37 • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 530030 • Mobil (0152) 01787296

[www.pflegedienst-essler.de](http://www.pflegedienst-essler.de)



## Fit im Alter: Sport bringt das Gehirn auf Trab

möglichst bis ins hohe Alter Sport zu treiben. Durch Spazierengehen, Nordic Walking oder Fahrradfahren würden nicht nur Muskeln, sondern auch die Gehirnzellen trainiert. „Entscheidend ist, dass ältere Menschen sich einfach viel und regelmäßig bewegen, damit sie sich auch mit 80 Jahren noch ohne Probleme den Weg zu ihrem Hausarzt merken können“, sagt die Wissenschaftlerin.

Doch Senioren profitieren natürlich nicht nur geistig von körperlicher Aktivität: „Wer sich regelmäßig bewegt, wirkt altersbedingten Verlusten der Leistungsfähigkeit von Herz, Stoffwechsel und Muskulatur entgegen, ein idealer Schutz vor chronischen Erkrankungen“, bestätigt DAK-Sportwissenschaftler Uwe Dresel. „Und sogar das Risiko an einigen Krebserkrankungen zu sterben, ist Wissenschaftlern zufolge bei aktiven Sportlern deutlich reduziert.“

(DAK) Fahrrad fahren, Nordic Walking oder ein schöner Spaziergang durch die Winterlandschaften – Bewegung hält Körper und Geist fit. Das spüren auch Senioren: Ein dreimaliges Bewegungstraining pro Woche kann die geistige Leistungsfähigkeit älterer Menschen erheblich steigern. Das ergab eine Studie der Jacobs University Bremen mit mehr als 100 Männern und Frauen im Alter von 65 bis 75 Jahren. Die DAK und die Robert-Bosch-Stiftung haben diese Studie unterstützt.

„Hohe körperliche Fitness wirkt sich positiv auf die geistigen Funktionen aus“, erklärt Dr. Claudia Voelcker-Rehage, Sportwissenschaftlerin und Leiterin der Studie. „Konkret heißt

das: Fitte Senioren können Informationen schneller verarbeiten als weniger fitte.“ Zudem können körperlich rüstige Rentner wesentlich besser wichtige von unwichtigen Informationen unterscheiden. Körperliches Training bewirkt dabei offenbar mehr als leichtes Gymnastik: In der Studie schnitten die Teilnehmer der Walking-Gruppe und des Koordinationstrainings bei Denkaufgaben deutlich besser ab als die Teilnehmer des Entspannungs- und Stretchingprogramms.

Voelcker-Rehage sieht in ihrer Studie eine Bestätigung dafür, dass Sport das Risiko altersbedingter Veränderungen im Gehirn mindert und es beweglich und intakt hält. Älteren Menschen rät sie deshalb,

Foto: DAK

- Anzeige -

- Anzeige -

## „...alles für Ihre Gesundheit“ In der Ahornapotheke wird Natur großgeschrieben.

Wer sich 10 Minuten Zeit nimmt und sich mal in die Ahorn-Apotheke an der Muskauerstraße im Gesundbrunnen setzt, der bemerkt schnell, wie dringend notwendig die Apotheke für die Bevölkerung ist. „Seit dem Tag unserer Eröffnung, dem 22. November, hören wir täglich von den Kunden, wie froh sie sind, dass wieder eine Apotheke in ihrer Nähe ist“, sagt Inhaberin Inge Ilin. Sie betreibt seit vielen Jahren in Hoyerswerda die „Apotheke am Jahnstadion“ und wagte nun den Schritt nach Bautzen.



Einige Hürden hatte Inge Ilin zu meistern auf dem Weg durch die deutschen Gesetze und Behörden. Doch das Engagement hat sich zweifellosgelohnt. Sieben Mitarbeiter haben in der Ahorn-Apotheke eine berufliche Heimat gefunden. Einige von ihnen konnten aus dem Team der alten Mohren-Apotheke übernommen werden. Sie kennen die Räumlichkeiten gut. Und auch die Menschen, die mit ihren Problemen den Weg in die Ahorn-Apotheke finden, sind ihnen oft bekannt. So können medizinische Brücken geschlagen werden. Und auch organisatorische Anliegen wie das Ausdrucken der Medikamentenliste des Jahres sind kein Problem.

Apothekenleiterin Sylva Richter kommt täglich aus Dresden. Sie kann ihre Erfahrungen als ausgebildete Heilpraktikerin gut einbringen. Eine Vertiefung des naturheilmmedizinischen Angebotes ist mittelfristig geplant. Zum Umgang mit homöopathischen Mitteln und Schüssler Salzen finden die Kunden der Ahorn-Apotheke fundierte und kompetente Beratung. Mit dem Stoffwechselanalysegerät können Energiezustände, wie eine Übersäuerung des Körpers oder der Zustand der Abwehrkräfte analysiert werden. „Wir achten dabei auch auf die Zusammenhänge von Ernährungsgewohnheiten, der Lebensweise und Medikamenteneinnahmen“, erklärt Sylva Richter. Auf Absprache werden Sauerstoffkuren nach Prof. v. Ardenne angeboten.

Der kleine runde Ahorn am Eingang, nach dem Inge Ilin ihre Apotheke benannt hat und dessen zartgrünes Blatt dem Logo einen unverwechselbaren Charme gibt, wird das Unternehmen und seine Kunden sicher in eine heilsame Zukunft begleiten.

APOTHEKE • MUSKAUER STRASSE 20C  
INGE ILIN

### Gutschein

## 10% Rabatt

**auf ein Produkt Ihrer Wahl**  
aus dem rezeptfreien Sortiment

**Gratis-Ratgeber\***  
„Gesund werden  
und bleiben“

\* für Kunden unserer Apotheke, Aktion gilt vom 19. - 31.12.2011

**AHORN Apotheke Inge Ilin e.K.**  
Muskauer Straße 20c • 02625 Bautzen  
Telefon: (03591) 6770017  
Mo.-Fr. 8.00-18.30 Uhr, Sa. 8.00 - 14.00 Uhr

## LESSING APOTHEKE

Lessingowa Lëkarnja

Apothekerin Daniela Pech Taucherstraße 24 Bautzen  
kostenloses Beratungstelefon 0 800 000 2625

### Frohe Weihnacht und beste Gesundheit 2012

Wir helfen hier und jetzt.

ASB

Arbeiter-Samstags-Bund

### ASB Sozialdienst Bautzen GmbH

Wir wünschen allen Kunden, Patienten und Geschäftspartnern ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Start im neuen Jahr!

Ihre Sozialstation Bautzen

☎ 03591 4970-14

Nutzen Sie unseren besonderen Service für Ihre Gesundheit:

**Für Energie und Konzentration:**  
Gönnen Sie sich eine Sauerstoff-Kur nach Manfred von Ardenne!  
Gern richten wir uns nach Ihren Terminvorstellungen.

**Alles fit mit Ihrem Stoffwechsel?**  
Erfahren Sie mit unserer Stoffwechsellmessung mehr über Ihren Säure-Basen-Haushalt, die Abwehrkräfte und mentale Faktoren!  
Im Anschluß erhalten Sie auf Wunsch eine individuelle und ganzheitliche Beratung!

# Kleine Schritte sind ein guter Anfang

Der Jahreswechsel als idealer Zeitpunkt, um die Lebenssituation zu überdenken

(djd/pt). Weihnachtszeit – das bedeutet Hektik. Vor den Feiertagen ist viel zu erledigen. Die meisten Frauen geben ihr Bestes, damit das Familienfest so schön wie möglich wird, und geraten zuweilen an den Rand ihrer

Belastbarkeit. Entsprechend gereizt reagieren sie, wenn sie das Gefühl haben, dass ihre Bemühungen zu wenig gewürdigt werden. Hinter der Sehnsucht nach Anerkennung steckt oft eine latente Unzufriedenheit mit der eigenen Lebenssituation. Gerade der Jahreswechsel ist ein guter Zeitpunkt, diese zu überdenken.

## Ausweg aus der Anspannung

Vor allem Frauen im mittleren Alter sehnen sich häufig danach, ihren Alltag stärker nach ihren eigenen Interessen auszurichten und sich weniger zwischen den Erwartungen des Partners, der Kinder und des Arbeitgebers aufzureiben. Wer jedoch das Gefühl hat,

fremdbestimmt zu sein, und die eigenen Bedürfnisse nach Entspannung unterdrückt, kann krank werden. Schlafstörungen, innere Unruhe und Nervosität können erste Anzeichen einer Überforderung sein, die in chronische Erschöpfung oder depressive Verstimmungen umschlagen kann. Um einen ersten Ausweg aus der permanenten Anspannung zu finden, können natürliche Komplexmittel wie beispielsweise Neurexan hilfreich sein. Nach den Erfahrungen von Dr. Siddhartha Popat sorgt das gut verträgliche Mittel für mehr Gelassenheit und einen besseren Schlaf – eine gute Basis, um sich neu zu orientieren und andere Prioritäten zu setzen.

## Neue Perspektiven entwickeln

Schon nach wenigen Tagen fühlten sich Betroffene entspannter und optimistischer, berichtet der Allgemeinmediziner aus St. Katharinen aus seiner täglichen Praxis. Doch das Gefühl, wieder zu Kräften zu kommen und neue Perspektiven zu sehen, sollte Betroffene nicht dazu verleiten, sich wiederum zu überfordern. Sinnvoller sind kleine Veränderungen, die in der Summe zu mehr Wohlbefinden und Lebensqualität führen. So reicht für den Anfang vielleicht schon ein Abend pro Woche, an dem man sich nur mit sich selbst beschäftigt, etwa ein Buch liest oder ein Bad nimmt.



**HUSAREN APOTHEKE**

Apotheker Frank Schreiter  
Stieberstraße 51  
D- 02625 Bautzen

Telefon 03591 - 273766  
Telefax 03591 - 273809  
info@husaren-apo.de  
www.husaren-apo.de

*... und es geht besser von Tag zu Tag!*



### Häusliche Krankenpflege

Brigitte Wlodarczyk GmbH

Ein freundliches Wort kostet nichts und ist noch das schönste Geschenk.  
Daphne du Maurier

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen allen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

Lessingstraße 5 • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 602697 • Funk (0173) 2313764

**Rückrufaktion bei dm Drogerien:** Die Drogeriekette dm ruft vorsorglich die Kinderpflegeserie Molkemichel zurück. Grund für die Warnung: In einigen Produkten der Serie wurde eine erhöhte Keimanzahl *Enterobacter gergoviae* festgestellt. Bei regelmäßigem Kontakt kann dies beispielsweise bei bestehenden Hautverletzungen zu einer Infektion mit diesem Keim führen. Vorsorglich nimmt dm die Pflegeserie aus dem Verkauf. Kunden, die bereits Produkte dieser Serie gekauft haben, werden gebeten, diese nicht zu verwenden und sie in einem dm-Markt oder in einer Budnikowsky-Filiale zurückzugeben.

## Weihnachtsmarkt im „Sonnenhof“ am 18.12.2011, 14–18 Uhr bei der Regenbogen-Apotheke in Bischofswerda



Der Sonnenhof schmückt sich festlich im Advent, Weihnachtsmelodien erklingen und der Duft von Glühwein und Pfefferkuchen liegt in der Luft.

Unser stimmungsvoller Weihnachtsmarkt findet am **Sonntag, dem 4. Advent** (18.12.2011) von **14 bis 18 Uhr** auf dem Gelände Belmsdorfer Straße 26 statt. Im beheizten Festzelt sorgt ein vielseitiges Weihnachtsprogramm für viel Abwechslung und soll Kinder und Erwachsene auf den „Sonnenhof“ einladen und Vorfreude auf Weihnachten wecken. In zehn weihnachtlich gestalteten Verkaufsständen werden verschiedene typische Weihnachtsspezialitäten, wie kandierte Mandeln, Bratwurst, Glühwein, Stollen, Kaffee, Esskastanien u.v.m. geboten.

Los geht es im Programm mit dem Puppenspiel „Rapunzel“, das jeweils 14.00 und 15.00 Uhr aufgeführt wird.

15.30 Uhr lässt der Traditions-Spielmannszug aus Großdrebnitz am offenen Feuer Melodien zum Mitsingen und -schaukeln erklingen.

16.00 Uhr gibt es den Höhepunkt, die „Weihnachtsgeschichte im Lichterglanz“, dargeboten mit Erzähler, Darstellern und begleitendem Feuerwerk. Freuen Sie sich auf diese außergewöhnliche Inszenierung mit vielen Überraschungseffekten.

18.00 Uhr beenden Blechbläser mit weihnachtlichen Weisen den Weihnachtsmarkt. *Wir freuen uns alle auf Ihren Besuch!*

Wir bedanken uns bei Herrn Roland Töpfer aus Goldbach für den tollen Weihnachtsbaum und bei den Firmen Rolf Ledwig und Vetter aus Großharthau für das Aufstellen.



*Frohe Weihnachten*

Mit diesem Weihnachtsgruß verbinden wir unseren Dank für Ihr Vertrauen und wünschen für das neue Jahr Gesundheit, Glück & Erfolg.

Belmsdorfer Str. 26 · 01877 Bischofswerda · Tel. (03594) 707620



# Beckeres zum Fest



Foto: www.lecker.de

## Filetsteak mit Trüffelsauce



**TIPP:** Als Getränk servieren Sie einen trockenen Rotwein.

### Zutaten für 4 Personen:

600 g Keniabohnen oder TK-Prinzessbohnen, 6–8 Stiele Thymian, 2 Schalotten oder 1 kl. Zwiebel, 6 Scheiben Frühstücksspeck, 4 Rinderfiletsteaks (à 150 g), Salz, Pfeffer, 2 EL Butterschmalz, 1 Beutel „Zubereitung f. Sauce Hollandaise“ (f. 125 g Butter), 100 g Schlagsahne, 75 g kalte Butter, 2 EL Trüffelbutter (v. Meggle), Küchengarn, Rotwein

### Zubereitung von Filetsteak mit Trüffelsauce

1. Bohnen putzen, waschen. Thymian waschen und, bis auf etwas zum Garnieren, abzupfen. Schalotten schälen, würfeln. 2 Scheiben Speck würfeln. Steaks trocken tupfen. Je 1 Scheibe Speck darumwickeln und festbinden. 2. Bohnen in kochendes Salzwasser geben, ca. 5 min. garen. 3. Steaks im heißen Butterschmalz von jeder Seite ca. 3 Min. braun braten. 4. Soßenpulver in 1/8 l Wasser rühren, aufkochen. Sahne zugießen, aufkochen, vom Herd ziehen. Butter (weniger, als angegeben) in Stückchen und Trüffelbutter darunterschlagen. Mit Salz, Pfeffer abschmecken. 5. Steaks mit Pfeffer und Salz würzen, warm stellen. Speckwürfel im Bratfett braten. Schalotte zufügen, andünsten. Bohnen abtropfen und mit Thymian schwenken. Mit restlichen Thymian garnieren. Dazu Kartoffelgratin.

### Haferflockenplätzchen

**Zutaten:** 2 Eier, 100 g Zucker, 40 g Mandeln, 170 g Haferflocken (grob) 5 g Bittermandelöl, Salz, 8 g Vanillezucker

**Zubereitung:** Diese Haferflockenplätzchen sind sehr knusprig und aromatisch. Den Backofen auf 200° oder 175° Umluft vorheizen und ein Backblech mit Backpapier auslegen. Eier mittlerer Größe in eine Rührschüssel aufschlagen. Zucker zufügen und mit den Quirlen vom Handrührgerät schaumig rühren. Mandeln klein hacken und mit groben Haferflocken zusammen in einer beschichteten Pfanne ohne Zugabe von Fett hell anrösten. Dadurch entfalten die körnigen Haferflocken und Mandeln ein besonderes Aroma und fangen an zu duften. Die Haferflocken unter die Eier mischen. Je nach Größe der Eier evtl. noch weitere Haferflocken zufügen, bis die Masse leicht fest wird. Die Haferflocken mit einigen Tropfen Bittermandelöl und einer kleinen Prise Salz würzen. Vanillezucker unterrühren und mit einem Teelöffel kleine Häufchen auf das Blech setzen. Das Blech auf die mittlere Schiene in den vorgeheizten Ofen schieben und die Haferflockenplätzchen ca. 12 bis 15 Minuten hellbraun backen. Die Haferflockenplätzchen sind zunächst weich, nach dem Trocknen an der Luft werden sie knusprig.

## Teichwirtschaft

### Milkel

Annegret & Lars Hempel

Schloßstraße 26a • 02627 Milkel  
Tel. 035934 / 6436 • Mobil 0173 / 1938991



### Bei uns schwimmt Ihr Festtagskarpfen!

Weiterhin bekommen Sie bei uns Hecht, Schleie, Wels, Forelle auf Wunsch küchenfertig und Räucherfisch

**Verkauf auf dem Fischerhof:** 23.12. & 30.12. von 9.00–17.00 Uhr  
24.12. & 31.12. von 9.00–12.00 Uhr

Milkeler Karpfen... aus Freude am Genuß!

## AGRARGENOSSENSCHAFT

„HEIDEFARM“ SDIER eG

Hauptstraße 55 • 02694 Großdubrau  
Tel. 035934 / 7103 / 7125 • Fax 66705

Pflanzenbau • Viehwirtschaft • Biogasanlage  
Dienstleistungen • Kartoffellagerhaus • Küche

**Fahrzeug- und Landtechnik-Servicegesellschaft mbH**  
02694 Särchen • Dorfstraße 3 • Tel. (035932) 30258 • Fax 30259  
**Kartoffellagerhaus – Hofladen Sdier – Küche**  
Tel. (035934) 7193 • Fax (035934) 7147



Unsere Mitgliedern, Mitarbeitern, Landverpächtern, Geschäftspartnern und Kunden wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für das neue Jahr 2012.

Herzlichen Dank sagen wir für die angenehme Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen.

Dietrich Hesse, Rudi Zentgraf (Vorstand)  
Udo Noack (Vors. des Aufsichtsrates)

### Angebote im Hofladen des KLH Sdier

### Speisekartoffeln aus eigenem Anbau

- mehlig: **Melody**
- vorwiegend festkochend: **Gala, Valisa**
- festkochend: **Salome** (besonders geeignet für sächsischen Kartoffelsalat)
- rotschalig: **Laura**

**Futtermittel:** Futterkartoffeln, Futtermöhren, Futterweizen, Quetschhafer, Legemehl, Kleintierfutter, kleine Ballen Heu, Fertigfuttermittel für Nutz- u. Haustiere

**Lebensmittel:** Obst, Gemüse und Getränke

**Speisekartoffelverkauf ganzjährig**  
auch an Großverbraucher und Handel

**Verkaufszeiten:** Mo.–Fr. 9–13 Uhr u. 13.30–17 Uhr

*preiswert und gut!*

**Mittagessen** - direkt im KLH Sdier  
(auch auf Rädern und für Fremde)  
Mo.–Fr. von 11–13 Uhr  
(vom 27.–30.12.11 kein Mittagessen)

[www.heidefarm.de](http://www.heidefarm.de) • [info@heidefarm.de](mailto:info@heidefarm.de)



**Agrofarm**  
Göda eG

Salzenforster Straße 163  
02625 Bautzen · OT Salzenforst  
Tel. 03591 / 617760 · Fax 617789  
E-Mail: agrofarm@agrofarm-goeda.de

**Tankstelle • Hofladen • Getränkemarkt • Imbiss**  
in **Salzenforst** (Tel. 03591 / 617762)  
Mo. - Fr. 6.30 - 19.00 Uhr, Sa 7.00 - 16.00 Uhr, So. 9.00 - 12.00 Uhr

**Obstproduktion Dahren** (Tel. 035930 / 50614)  
Äpfel & Obstsaft - Fahrverkauf nach Absprache  
Mo. - Fr. 7.00 - 15.30 Uhr

Unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten wünschen wir eine besinnliche Weihnachtszeit sowie für das neue Jahr alles Gute.

**AKTION: Weihnachtsäpfel 1,-€/kg**



## Weihnachtliches mit Äpfeln

Äpfel sind aus der Weihnachtszeit kaum wegzudenken. Ob als Schmuck oder Leckerei – das Lieblingsobst der Deutschen ist seit jeher Teil der weihnachtlichen Atmosphäre und steht für Tradition und Heimat. Ihre Rolle, die eng mit dem Brauchtum des Weihnachtsbaums verknüpft ist, hat sich jedoch über die Jahre verändert.

Der Christbaum geht auf das mittelalterliche Paradiesspiel in der Kirche zurück, das später durch das Krippenspiel abgelöst wurde. Die Schauspieler zeigten, wie die Sünde in die Welt kam und pflückten schließlich eine Frucht von dem immergrünen Baum.

Diese Frucht war nach zeitgenössischer Vorstellung ein Apfel.

Dieser „Baum der Erkenntnis“ wurde mit den Jahren immer aufwendiger geschmückt: Die Äpfel wurden schließlich sogar in Silber- und Goldfolie gewickelt, was dem Baum eine noch „paradiesischere“ Anmutung verlieh. Im 16. Jahrhundert tauchte der Baum – mit samt Apfelschmuck – erstmals außerhalb der Kirche auf, zum Beispiel bei Feiern von Zünften und Bruderschaften. Der Weg bis in die Wohnstuben war nun nicht mehr weit. Als Gegen-symbol zur katholischen

### Sichern Sie sich Ihren Weihnachtsbraten!

Flugenten	10,90 Euro/kg
Mourlädententen	10,90 Euro/kg
Truthühner, Puten	
☎ (035930) 50070	
oder (0176) 3217907Ä	

...aus Freilandhaltung, ohne Mast & frisch geschlachtet!

Krippe wurde der Baum schon bald zum weihnachtlichen Symbol evangelischer Familien. Neben Äpfeln wurde der Baum mit Süßigkeiten behängt, der von den Kindern am Ende der Weihnachtszeit, also am 6. Januar geplündert werden durfte. In seinem Märchen vom „Nussknacker und Mausekönig“ beschreibt E. T. A. Hoffmann auf überschwängliche Weise einen Weihnachtsbaum: „Noch nie hatte der Weihnachtsbaum solch' reiche Früchte getragen [...], dazwischen mancher goldene Apfel aus den Gärten der Hesperiden“. Auch als der Weihnachtsbaum von der

Wir wünschen all unseren Kunden und Gästen - merry christmas and a happy new year!



**LONGHORN**  
Texas kitchen

Neuteichnitzer Straße 35 · 02625 Bautzen  
Tel. 0 35 91 / 30 50 90

**LANDSKRON WÜNSCHT EINE FROHE ADVENTSZEIT**



Die private BRAU-MANUFAKTUR

**Landbewirtschaftung**  
Wesenitztal GmbH / Putzkauer Milch-GmbH

Allen Landverpächtern und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für 2012.  
Ihr Marco Birnstengel

Schmöllner Str. 13 • 01877 Putzkau • Tel. 03594 703006 • Fax 03594 745687

Erleben mit allen Sinnen  
Traditionsgasthof  
**„Alte Räu-cherei“**

25. & 26.12. von 11 – 15 Uhr & 31.12. ab 18 Uhr geöffnet.  
Wir wünschen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein schönes Weihnachtsfest sowie alles Gute für das neue Jahr.

Hoyerswërdaer Str. 113 · 02625 Bautzen, OT Kleinwelka  
Telefon (035935) 20202 · www.Alte-Raeucherei.de

einfachen Landbevölkerung übernommen wurde, behielt man den Apfelschmuck bei. Diese waren günstig und konnten später sogar noch gegessen werden.

Schließlich kam die Industrie auf die Idee, dauerhaften Christbaumschmuck herzustellen und so tauchten ab der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts Äpfel aus Holz auf und 1884 erstmals aus Glas. Bei den reicheren Familien waren die Glasäpfel sehr beliebt, während die ärmeren die Holzäpfel nutzten. Heute werden kleine rote Äpfel als Baumschmuck hauptsächlich bei Familien eingesetzt, die ihren Baum kindgerecht mit Spielzeug und Strohternen schmücken wollen. Dass es sich stets um rote Äpfel handelt, hat einen

Grund, denn rot und grün sind die Farben von Weihnachten. Grün symbolisiert die Hoffnung, das erwachende Leben und die Geburt des Erlösers; rot erinnert an sein Blut, das er für die Erlösung der Menschheit vergossen hat.

Im kulinarischen Bereich ist der Apfel als Bratapfel die unangefochtene Nummer eins. Auf vielerlei Varianten ist der duftende, heiße Apfel zuzubereiten: Ob mit Nüssen und Rosinen, Marzipan, Dominosteinen, Haferflocken, ob mit Vanille-, Schokosauce, Cidre oder Rum serviert – er findet immer einen glücklichen Abnehmer. Viele Familien pflegen auch ihr eigenes, traditionelles Rezept. Anregungen zur Variation von Bratäpfeln gibt es in der Rezept-Kategorie unter [www.genu-dein-obst.de](http://www.genu-dein-obst.de). Eine wichtige Rolle spielen Äpfel zur Weihnachtszeit auch auf pikante Art: Kein Rotkraut ohne Apfelstückchen, keine gebratene Ente oder Gans ohne Apfelfüllung! Weniger bekannt, aber unbedingt einen Versuch wert, sind winterliche Apfelsuppen, zum Beispiel mit Lauch, Karotten, Kartoffeln, Kürbis, Pastinaken, Rosenkohl oder Sellerie. Dank weiteren Zutaten wie Ingwer, Speck, Schinken, Majoran, Meerrettich, Maronen, Salbei oder Curry lassen sie sich zahllos variieren.

[www.deutsches-obst-und-gemuese.de](http://www.deutsches-obst-und-gemuese.de)

## Gebraunte Mandeln



**Zutaten:**  
1/8 L Wasser  
200 g Zucker  
1 Pkt Vanillezucker  
1/2 TL Zimt  
200 g Mandeln

In einer beschichteten Pfanne knapp 1/8 Liter Wasser mit Zucker, Vanillezucker und Zimt zum Kochen bringen. Die ungeschälten Mandeln zugeben und bei hoher Temperatur so lange kochen, bis der Zucker trocken wird. Dabei ständig mit einem Kochlöffel rühren. Die Hitze auf mittlere Temperatur herunter-schalten und die Mandeln solange rühren, bis der Zucker wieder schmilzt und die gebrannten Mandeln karamelisieren. Die gebrannten Mandeln auf Backpapier oder ein gefettetes Backblech schütten und mit Hilfe von 2 Gabeln sofort zerteilen. Am besten schmecken die gebrannten Mandeln noch warm.

**Kubschützer Eck**  
Inh. S. Benzig  
Baschützer Str. 28 · 02627 Kubschütz  
Wir wünschen unseren Gästen, Geschäftspartnern und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.  
Öffnungszeiten zum Jahreswechsel:  
24.12.2011 geschlossen  
25.12.2011 11-15 Uhr u. ab 18 Uhr  
26.12.2011 11-15 Uhr  
27.12.2011 11-15 Uhr u. ab 18 Uhr  
30.12.2011 11-15 Uhr u. ab 18 Uhr  
31.12.2011 ab 18 Uhr  
01.01.2012 ab 17 Uhr  
**Telefon (03591) 22641**



## 2 x essen, 1 x zahlen und noch vieles mehr!

6. Auflage des Gutscheinbuches „Schlemmerreise mit dem Gutscheinbuch Oberlausitz & mehr“ erschienen



Das beliebte Gutscheinbuch „Schlemmerreise mit dem Gutscheinbuch Oberlausitz & mehr“ ist in der 6. Auflage erschienen und erfreut sich nach wie vor großer Beliebtheit. Denn das gibt es so nur im Original-Gutscheinbuch: Zahlreiche Restaurants aus der Oberlausitz geben den Nutzern des Gutscheinbuches wieder die Gelegenheit zum Kennenlernen und Genießen, wobei sie vom jeweiligen Gastwirt zum 2. Hauptgericht (wertgleich oder günstiger) eingeladen werden.

In der aktuellen Ausgabe präsentieren sich vom Zittauer Gebirge über Löbau und Bautzen bis hin nach Görlitz fast 40 Restaurants und Cafés im Gutscheinbuch. Das kulinarische Angebot reicht dabei von der regionalen Küche über Gutbürgerliches bis hin zum gehobenen Speisenangebot. Und auch Internationales findet wieder seine Berücksichtigung. Das „Gutscheinbuch Oberlausitz & mehr“ ist somit der ideale Begleiter für alle Tage, denn das Buch

enthält außerdem weitere Gutscheine aus den Bereichen Freizeit und Wellness mit Rabatten zwischen 20% und 50%. So macht sich das Gutscheinbuch oft schon nach dem zweiten Gutschein bezahlt und es lassen sich insgesamt weit mehr als 500,- € damit einsparen. Die Gutscheine im Buch sind ab sofort und bis zum 31.03.2013 gültig und dabei nicht personengebunden.

**Die ideale Idee für Weihnachten, Geburtstage oder zum sich selbst Beschenken.** Das „Gutscheinbuch Oberlausitz & mehr“ ist ab sofort im örtlichen Buchhandel und in Touristeninformationen für nur 16,95 Euro erhältlich.

Für die Leser von „Bautzener Bote“ gibt es das Gutscheinbuch zum Aktionspreis von 15 Euro (ab 3 Exemplaren versandkostenfrei, sonst 2,30 Euro Versandkosten).

Einfach mit dem Stichwort „Bote“ per Telefon unter 0341/4 96 98 77, per Fax unter 0341/4 96 98 78 oder per E-Mail unter [gutscheinbuch-oberlausitz@arcor.de](mailto:gutscheinbuch-oberlausitz@arcor.de) bestellen.

Der Bautzener Bote verlost 2 Gutscheinbücher.

Informationen zum Gewinnspiel finden Sie unter [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

Öffentliche Gaststätte im TGZ Bautzen  
**sensens Imbissstuben Cafeteria**  
Mittagstisch Partyservice Essen auf Rädern · Komplettausstattung von Feiern  
*Ein frohes Weihnachtsfest und die besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.*  
Preuschwitzer Straße 20 · 02625 Bautzen  
Tel. 03591 / 3801350  
Drebnitzer Weg 4 · 01877 Bischofswerda  
Tel. 03594 / 781420

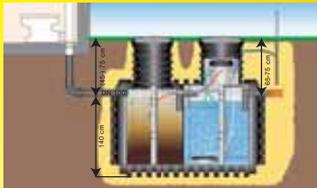
Inhaber Tilo Semmer  
**Teichwirtschaft Kauppa**  
Fischverkauf  
jeden Freitag 13 - 17 Uhr & Samstag 10 - 11 Uhr  
Wir wünschen all unseren Kunden eine besinnliche, schöne Weihnachtszeit und alles Gute für das neue Jahr 2012.  
**Weihnachtsverkauf:**  
23.12. von 9.00 - 17.00 Uhr  
24.12. von 9.00 - 12.00 Uhr  
**Silvesterverkauf:**  
30.12. von 9.00 - 17.00 Uhr  
31.12. von 9.00 - 12.00 Uhr  
**Im Angebot:**  
grätenfreies Karpfenfilet, Karpfen, Forelle, Hecht uvm.  
Zum Gutshof 1 · 02694 Kauppa  
Tel. (035934) 64 39 · Funk (0171) 4205404  
Räucherfisch · Fischwurst · Fischschinken

# Weihnachtsgrüße aus Radibor

## BIOKLÄRANLAGEN

Als Unternehmen mit Fachkunde-Nachweis für Kleinkläranlagen errichten wir Ihnen Ihre vollbiologische Kleinkläranlage.

preiswert · kurzfristig  
qualitätsgerecht



Meisterbetrieb Karl Schmidt  
Sanitär · Heizung · Kleinkläranlagen  
02627 Radibor · Lomske 10b  
Telefon 03593Ä A170

- Unabhängige Beratung, Planung, Verkauf & Wartung
- Störungsbeseitigung & preisgünstige Wartung
- Klärtechnische Berechnung für Nachströmungen
- Berechtigung zur Durchführung von Dichtheitsprüfungen
- Erledigung der behördlichen Genehmigungsverfahren

**Zusammen finden wir auch für Ihr Haus eine Lösung!**

**Busunternehmen N. Schmidt**  
Radibor, Dorfplatz 11  
Tel. (035935) 2860  
**Reisebüro Bautzen**  
Wendischer Graben 20  
Tel. (03591) 48720



**Für Kurzentschlossene: Freie Plätze bei folgenden Silvesterreisen**

29.12.-01.01.	Silvester im Riesengebirge, Pec pod Snezkou, Janzke Lazne .....	329 €
30.12.-02.01.	Silvester Romantik-Hotel, Altenburger Land (auch als 3-Tagesfahrt) .....	369 €
29.12.-02.01.	Silvester unter Palmen, Weißenhäuser Strand, Ostsee-Insel Fehmarn .....	489 €
31.12.	Jägersruh Sohland (3-Gang-Menü, Alleinunterhalter) .....	81 €
	Laußnitzer Hof (3-Gang-Menü, Musik von den Elbetälern) .....	83 €
	Schützenhaus Pulsnitz (Musik für jedermann, 3-Gang-Menü) .....	72 €

**Geschenkidee für Weihnachten: Gutscheine für tolle Veranstaltungen oder Tagesfahrten**

ab 21. .... 29.01.	Intern. Grüne Woche Berlin, große Verbraucherschau, Busfahrt .....	24 €
28.01.	Berlin: Weltklasse-Show „YMA“ im Friedrichstadtpalast .....	ab 74 €
28.01.	Berlin: Apassionata – „Im Licht der Sterne“ Magie Mensch-Pferd .....	ab 67 €
05.02.	Gemeinsam, nicht einsam – Fahrt ins Blaue für Alleinstehende, Busf. ....	23 €
07.02.	Hansi Hinterseer – den Star der dt. Volksmusik live erleben, Cottbus .....	ab 92 €
11.02.	„Best of Musical“ in Berlin, die schönsten Melodien für Sie .....	ab 93 €
11.02.	Berlin erleben, indiv. Aufenthalt, neues „Pergamon“-Rundgemälde .....	24 €
18.02.	Faschingssamstag bei „Vera“ in der Böhm. Schweiz .....	37 €
18.02.	Haus-Garten-Freizeit Messe in Leipzig für die ganze Familie, Busfahrt .....	24 €
21.02.	Lustiger Faschingsnachmittag mit „Oma Ella“, Kaffee, Abendessen .....	40 €
24.02.	Angela Wiedl, Mara Kayser, die Schäfer, Belsy u. Florian Fest! .....	ab 67 €
25.02.	Gemeinsam Wandern im Isergebirge oder Wintersport am Jeschken	
25.02./26.02.	Holiday on Ice – Eisshow „Festival“ in Dresden .....	ab 42 €

**Mehrtagesfahrten – Vorschau 2012**

12.02.-03.03.	Kurreise nach Piastany (Slowakei), 30 oder 45 Behandlungen .....	ab 849 €
31.03.-01.04.	Hamburg mit Musical „König d. Löwen“, „Tarzan“, „Sister Act“ .....	ab 229 €
06.04.-09.04.	Osterurlaub in der Igelstadt, Sauerland, Waldecker Land, Edersee .....	299 €
06.04.-09.04.	Ostern im Oberpfälzer Wald, Osterbrunnenrundfahrt, Schönsee .....	295 €
06.04.-10.04.	Südtirol - Osterkonzert „Belsy und Florian Fest!“, Bozen, Meran .....	409 €
13.04.-17.04.	Überraschungsfahrt ins Blaue, schöne Rundfahrten und Ausflüge .....	339 €

**Flugreisen – Gemeinsam in der Gruppe verreisen**

17.02.-24.02.	Zypern – Insel der Götter, umfangr. Ausflugsprogramm, .....	ab Dresden 867 €
31.03.-01.04.	Ewige Stadt Rom erleben – Palmsonntag auf dem Petersplatz .....	ab 800 €
27.04.-04.05.	Türkei – Wunderwelt Kappadokien, Rundreise/Badeverlängerung .....	ab 456 €

Unser kostenloser Reisekatalog „Urlaubsträume 2012“ ist ab sofort in unseren Büros, Buchungsstellen und gern auch per Post erhältlich.

**Wir bedanken uns bei unseren Reisegästen für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes Neues Jahr!**

## Gibt es einen Weihnachtsmann?

Eine gültige Antwort, die über hundert Jahre alt ist.

Gibt's den Weihnachtsmann wirklich? Diese Frage stellen sich die Kinder der Welt wohl in jedem Advent aufs neue. Lohnt es sich, extra lieb zu sein und den Eltern zu gehorchen? Worum geht es eigentlich bei der ganzen Weihnachtsmann-Angelegenheit? Im Jahre 1897 stellte die damals achtjährige Virginia O'Hanlon nach Diskussionen mit ihren Freunden ihrem Vater die Frage: „Gibt es einen Weihnachtsmann?“ Ausweichend verwies dieser sie an die Wahrheitsfinder der New York Sun. Die kleine Virginia fasste sich ein Herz und schrieb einen Brief, in dem sie ihre wichtige Frage stellte. Dem Chefredakteur Francis Pharellus Church war dies ein Leitartikel wert, der die kleine Fragestellerin und ihn selbst weltberühmt machen sollte. Lesen Sie nun Auszüge aus seiner Antwort: Lieber Redakteur, einige meiner Freunde sagen, dass es keinen Weihnachtsmann gibt. Papa sagt, wenn du es in der Sun siehst, ist es so. Bitte sagen sie mir die Wahrheit: Gibt es den Weihnachtsmann? Virginia, Deine kleinen Freunde haben unrecht. Sie sind beeinflusst von der Skepsis eines skeptischen Zeitalters. Sie glauben an nichts, das sie nicht sehen. Ja Virginia, es gibt einen Weihnachtsmann. Er existiert so zweifellos wie Liebe und Großzügigkeit und Zuneigung bestehen, und Du weißt, dass sie zweifellos Deinem Leben seine höchste Schönheit und Freude geben. Oh weh, wie öde wäre die Welt, wenn es keinen Weihnachtsmann gäbe. Sie wäre so öde, als wenn es dort keine Virginias gäbe. Es gäbe dann keinen kindlichen Glauben, keine Poesie, keine Romantik, die diese Existenz erträglich machen. Das ewige Licht, mit dem die Kindheit die Welt erfüllt, wäre ausgelöscht.



Zur Alten Mühle  
Backerei Jona Wagner

Wir danken für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes neues Jahr.

Probieren Sie zum Fest unseren mit Gold ausgezeichneten Stollen.

02627 Radibor, OT Milke!  
Tel. 035934 6322, Fax 789497  
baeckerei-wagnerjens@web.de  
www.baeckerei-wagner-milke.de

**www.KFZ-Klima-Werkstatt.de**

**Freie KFZ-Werkstatt**

**Peter Heiduschka**  
OT Luppna Nr. 16 • 02627 Radibor  
Tel. 035934 77000 • Fax 77001  
E-Mail: ac-heiduschka@web.de

Sicher und cool durch's ganze Jahr!

Wir wünschen unseren Kunden und Freunden eine besinnliche Adventszeit und ein gesundes neues Jahr.

# Im Rausch der Farben: Festliches Make-up



Foto: Yves Rocher

(PA) Yves Rocher hat speziell für die graue Winterzeit ein wahres Spektakel an Farben und Schimmer-Effekten kreiert. Die Produkte in den Farben Kirschrot, Safran, Ebenholz oder Tannengrün vertreiben das fahle Wintergrau in Windeseile. Dazu zaubern die Töne Gold und Kupfer einen zarten, warmen Glanz auf Haut, Lippen und Lider. Und auch für die Festtage bietet die limitierte Make-up-Edition von Luminelle alles für einen perfekten und glamourösen Auftritt: Ein festliches Make-up, zart schimmernde Haut und als Highlight den passenden Körperschmuck. Glamour pur! Strahlende Augen: Der Luminelle Augenkonturen-Stift in schimmerndem Kupfer verzaubert den Blick, geheimnisvolle Bronze verleiht ihm mehr Tiefe und lässt ihn strahlen. Ein Stift mit langem Halt und von zarter Textur in zwei trendigen, schillernden Farben. Mit zartem Goldschimmer umhüllt die Luminelle Pailletten-Mascara die Wimpern und verleiht jedem Make-up einen festlichen Auftritt. Doppelter Effekt: Das Kosmetik-Produkt kann

alleine oder als Highlighter über der gewohnten Mascara angewendet werden. Das Luminelle Lidschatten-Trio mit Matt- und Schimmer-Effekt zaubert feurige Akzente in topaktuellen Farbnuancen: Warmes Zimt, dunkles Kastanie und schimmerndes Bernstein als Highlighter. Ganz im Trend: Das Luminelle Smokey-Kit mit vier Lidschatten und zwei Mini-Khol-Stiften für zwei verschiedene Augen-Make-up-Stylings – ideal auch für die Handtasche! Farben für aufregende Effekte: Luminelle Lipgloss in drei Farben für zwei verschiedene Looks. Glamour pur mit aufregendem Kirschrot oder frisches Safran für ausdrucksstarke Lippen. Die Farbnuance Kupfer mit transparentem Pailletten-Effekt kann einzeln oder als schimmernder Highlighter über die anderen beiden Farben aufgetragen werden. Er verleiht auch im Winter einen sonnigen, sanft schimmernden Teint: Der Luminelle Lose Puder in warmem Kupfer-Gold zaubert im Nu eine frische Ausstrahlung und einen sonnigen Teint. Eine universelle Farbnuance für einen strahlenden Teint!

Dach-, Wand- & Abdichtungsarbeiten

**S. Scholze**  
Dachdeckermeister

Wir wünschen allen Kunden, Geschäftspartnern und Bekannten ein friedvolles Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Michael-Nauke-Str. 6 • 02627 Radibor • Tel. 035935 / 3355

**Kahlert**

Fahrzeugservice

- **Wartung und Pflege**  
Inspektion, Ölwechsel, Bremsen, Auspuff, Stoßdämpfer, ...
- **Unfallinstandsetzung**  
Karosseriearbeit, Lackierarbeiten, Autoglas
- **Reifenservice / Achsvermessung**
- **TÜV Süd Prüfstützpunkt**
- **Ersatzteilbeschaffung**
- **Hol- und Bringservice**

Andreas Kahlert  
OT Droben Nr. 18c  
02627 Radibor  
Tel.: (035934) 7 77 49  
Mobil: (0172) 109 30 24  
Fahrzeugservice\_Kahlert@gmx.de

**Freie Kfz-Werkstatt Rostock**

*Allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches und gesundes neues Jahr.*

**HU/AU jeden Montag und Mittwoch ab 16.00 Uhr**  
Hoyerswerdaer Straße 8 • 02627 Cölln  
Tel. 03 59 35 / 33 81

Elektro-Installation • Installation von Heizungsanlagen  
Blitzschutzbau • Antennenanlagen

Neubornitz 9d • 02627 Radibor

**ELEKTRO KRAENZ**  
Elektromeister Volker Kranz  
Rundherum gut beraten...

Tel. 035935 / 21669 • Fax 035935 / 21598 • Mobil 0173 / 8568603 • E-Mail kranzelektro@aol.com

Allen Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr

**Schlosserei Metallbau Krahl**

*Wir wünschen allen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein glückliches, gesundes neues Jahr.*

Dorfau -5 • 02627 Radibor • OT Cölln  
Tel. 035935 34-9 • Fax 2-782 • Mobil 0-72 79-3296

**TEXTILPFLEGE JAHNS**  
Reinigung Wäscherei Heißmangel Mietwäsche

*Wir möchten uns für Ihr Vertrauen und die Treue zu unserem Unternehmen bedanken. Ihnen und Ihrer Familie wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest, besinnliche Stunden sowie ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr.*

Kurt-Pchalek-Str. 6 • 02625 Bautzen • Tel. 03576 / 201177  
Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 9.00 – 13 Uhr & 14.00 – 18.00 Uhr  
info@textilpflege-jahns.de • www.textilpflege-jahns.de



# Geschenkideen in letzter Minute

## Risiko-Spielzeug ist kein Weihnachtsgeschenk

**Lautes** oder **magnetisches** Spielzeug sollte nicht unter dem Weihnachtsbaum liegen. Das gilt vor allem dann, wenn Kinder unter drei Jahren beschenkt werden. Sie nehmen vieles noch in den Mund, können dabei Spielzeug oder Spielzeugteile verschlucken und sich daran verletzen. Darauf weist die Unfallkasse Sachsen hin.

## Magnetspielzeug

Magnetspielzeug kann kleine bis kleinste einzelne Magneten mit einer hohen Anziehungskraft enthalten. Verschluckt ein Kind zwei Magneten oder einen Magneten und einen Gegenstand aus Metall, können diese sich wiederum im Körper (gegenseitig) anziehen. Das kann zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen. Magnetspielzeug muss zwar seit 2008 einen deutlichen Warnhinweis tragen. Dennoch werden Spielzeuge mit losen oder leicht heraus lösbaren Magneten verkauft.

## Lärm

Lärm macht krank. Wenn Spielzeughandys, Bücher mit Musikchips oder anderes lautes Spielzeug schon im Laden ins Ohr dröhnen, sollte dieses Spielzeug nicht gekauft werden. Bereits angeschafftes lautes Spielzeug wird zum Beispiel durch das Einlegen schwacher Batterien leiser.



- Sichere Produkte tragen das „CE“-Zeichen. Eine höhere Aussagekraft hat allerdings das Prüfsiegel „GS“ (steht für „geprüfte Sicherheit“).
- „Schnupperprobe“: Riecht ein Spielzeug auffallend nach „Chemie“, ist das oft ein Zeichen für eine zu hohe Schadstoffbelastung: nicht kaufen!
- Spielzeug mit dem Warnzeichen: „Nicht für Kinder unter 36 Monaten“ birgt Kleinteile, an denen das Kind ersticken kann, wenn es sie in den Mund steckt oder einatmet. Dieses Spielzeug sollten auch ältere Kinder nicht bekommen, die ein Geschwisterkind haben, das noch keine drei Jahre alt ist.
- Plüschtiere und Stoffpuppen sollten waschbar sein und vor dem ersten Spielen gewaschen werden.
- Lange Ketten oder Schnüre sind tabu – Kinder können sich daran strangulieren.



in der  
**Toskana Terme Bad Schandau**  
Feiern Sie einen unvergesslichen Jahreswechsel  
- ungezwungen in Badekleidung -

**18:00 Uhr bis 02:00 Uhr**

Erleben Sie ein Feuerwerk aus Licht und Musik, Feuer und Wasser,  
Genuss und Faszination!



**Duo Nikiferow**



**The Frankys**

Tauchen Sie ein und erleben Sie Schwerelosigkeit in unserem Liquid Sound® Tempel, entspannen Sie in unserer großen Saunalandschaft und lassen Sie sich fesseln und verzaubern von faszinierenden Shows. Genießen Sie an unserem mediterranen Buffet, typisch italienische Speisen und begrüßen mit uns um Mitternacht das neue Jahr 2012!

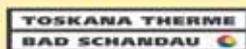
Einlass ab 18:00 Uhr / Das Angebot schließt ein:  
Nutzung der gesamten Bade- und Saunalandschaft; Musikalische Unterhaltung  
Live Auftritte verschiedener Künstler; Mediterranes Buffet  
1 Glas Sekt um Mitternacht

**Erwachsener 74,00 €/ Kind 59,00 €**

Tel. 035022 54610 [www.toskanaworld.net](http://www.toskanaworld.net)



**Die Sickys**



# BAUMANN UND CLAUSEN



## IM HIMMEL IST DER TEUFEL LOS!

Der Wendepunkt der Zeiten ist gekommen!

Sogar die Mayas haben das Ende der Welt vorhergesagt. So soll es nun auch bei Baumann & Clausen geschehen. Die Welt Deutschlands beliebtester Bürokraten wird untergehen- zumindest im Theater!

Der Deutsche Wetterdienst meldet die Apokalypse verspätet und so bleiben Hans-Werner und Alfred nur noch 2 Stunden, das Zeitliche zu regeln. Völlig auf sich gestellt, bereiten sich Baumann und Clausen auf ihr ganz persönliches Ende vor! Nun stehen sie da, die alten Freunde- sagen sie sich alles, was seit Langem überfällig war und stellen fest, dass es am Ende ihrer Tage noch etliche Untätigkeiten auszuprobieren gilt...

Und das Publikum? Das ist mittendrin, im Urknall der Baumann & Clausen-Welt. Sie begleiten die beiden Käffchenbrüder mit, bis hin zum Schritt vor das Jüngste Gericht! Doch diese Frage wird im Stück, am **24. Februar 2012** - 20 Uhr - Stadthalle Krone in Bautzen, noch beantwortet werden müssen: Hat der Himmel ein Herz für Bürokraten? Oder wird es Alfred und Hans-Werner doch noch gelingen den Lauf des Schicksals zu ändern und die Menschheit zu retten?

Ein schreiend komisches Schauspiel mit Jens Lehrich und Frank Bremser.

Sehen Sie die Beiden in ihren Paraderollen „Baumann und Clausen“. Mit ihrem vorherigen Bühnenprogramm „Die Wende in 90 Minuten“ begeisterten sie als „Ossi“ und „Wessi“ mehr als 150.000 Zuschauer auf den deutschen Theaterbühnen. „Im Himmel ist der Teufel los“ startet im Herbst 2011. Alle Termine finden Sie auf der Internetseite der „Meisterbürokraten“: [www.BaumannundClausen.de](http://www.BaumannundClausen.de)



Der Bautzener Bote verlost auf [www.bautzenerbote.de/gewinnspiel](http://www.bautzenerbote.de/gewinnspiel) 2 x 2 Freikarten. Schreiben Sie eine Mail mit dem Kennwort „Baumann“ an [margit.hackbarth@bautzenerbote.de](mailto:margit.hackbarth@bautzenerbote.de). Die Gewinner werden benachrichtigt. Einsendeschluss ist am 22.12.2011.



## Weihnachtsgrüße aus Bethlehem

Handgeschnitzte Olivenholzkrippen - Bethlehem ganz nah

(PA) In Bethlehem, dieser kleinen Stadt mit ihrer wechselvollen Geschichte, hat das Schnitzen von Krippenfiguren und Weihnachtsschmuck eine jahrhundertalte Tradition. Ob groß oder klein, jedes Krippenspiel ist handgeschnitzt und mit Sorgfalt zusammengestellt. Jede Schnitzerfamilie in Bethlehem hat ihre eigene

Handschrift, jeder Stil seinen eigenen Charme. Von hier aus fanden und finden die Krippen ihren Weg in alle Welt. Denn nicht nur in Bethlehem erfreuen sich Menschen zur Weihnachtszeit an einer Krippe aus Olivenholz. Auch bei uns findet die wunderbare Maserung des Ölbaums immer mehr begeisterte Anhänger. Faszinierende Schnitzkunst in höchster Qualität trifft auf traditionelles und zeitloses Design. Jede einzelne Krippenfigur spiegelt die Liebe und Sorgfalt wider, mit der sie gearbeitet wurde. Die feine Verarbeitung und die einzigartige Maserung des edlen Holzes garantieren absolute Individualität und Harmonie der Krippenfiguren und der Weihnachtsornamente aus Bethlehem. Eine Holzkrippe aus Bethlehem unter dem Weihnachtsbaum - das hat Stil und immer mehr Menschen besinnen sich auf traditionelle Werte und entscheiden sich bewusst für schöne und nachhaltige Dinge um ihr Heim zu verschönern.

Krippenfiguren und Christbaumschmuck von Figura Santa bereichern das schönste Fest des Jahres. Sie sind eine ganz besondere und hochwertige Dekoration für die Adventszeit und das Weihnachtsfest. Hier finden Liebhaber von stilvollem Weihnachtsschmuck bestimmt eine Geschenkidee um ihren Lieben eine Freude zu machen. Eine feine Auswahl stilvoller Geschenke erwartet sie. Ein Geschenk, mit dem der Beschenkte nicht rechnet, das aber trotzdem genau seinen Geschmack trifft - das ist die Kunst des Schenkens. Übrigens: Zu jeder Krippe gehört ein Echtheits-Zertifikat, das den Stil und den Herkunftsort Bethlehem der Krippe bescheinigt.

# RÄUMUNGSVERKAUF

Jetzt  
nochmals

**1/2 Preis**

auf rote Preise

**Arne's**  
BOUTIQUE

Bautzen · Reichenstraße 17

Wir wünschen Ihnen ein gesegnetes  
und ruhiges Weihnachtsfest.

• Annoncen • Passbilder/Bewerbungsbilder • Bilderrahmen

## Dienstleistungen L & S

Mühlgutstr. 6 · 01904 Neukirch · Tel. / Fax (035951) 30413

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage.

Das besondere Buch finden Sie bei uns.

• Reinigung: Teppiche • Läufer • Felle • Textilien • Leder

**newLIFE**  
INSTITUT FÜR KÖRPERÄSTHETIK

**Frauenträume**  
Unsere einzigartige Geschenkidee für Sie ...

**Letzte  
Chance!**



**Verschenken Sie einen Gutschein im  
Wert von 69,- € und bezahlen Sie  
für diesen nur 35,- € ! \***

✓ Fettreduzierung und Cellulitebehandlung  
mit TriLipo™ - Technologie

✓ Lymphmassage mit  
SLIMYONIK - Ihr Bodystyler

✓ Gesichtstraffung inkl. klassischer  
Gesichtsbehandlung mit  
Sofortlifting-Effekt

✓ Entgiftung und Entschlackung,  
Stoffwechsellaktierung  
inkl. Ernährungsberatung



\* Gilt bei Abgabe dieser Anzeige.  
Angebot gültig bis 24.12.2011

Schäfferstraße 48 • 02625 Bautzen  
Tel. (03591) 318842 od. (03591) 4642460  
[www.bautzen.newlife.de](http://www.bautzen.newlife.de)

# Geschenklösungen in letzter Minute



## Fröhliche Familien- weihnacht



**TRENDYS**  
Tee Geschenke Trendiges

Innere Lauenstr. 5 • Bautzen • Tel. 03591 275644

Bei uns finden Sie für **JEDEN**  
das passende Geschenk!

- ★ Teepräsent, Präsentkörbe und Teesträuße (individuell gefertigt)
- ★ Geschenkservice für Firmen, Gewerbe, Behörden

(M.D.) Sie sind Tage der Einkehr und des Zusammenseins mit der Familie, die Weihnachtstage nach dem Heiligen Abend und die Zeit zwischen den Feiertagen. Aber sie sind auch eine kleine Herausforderung. Denn das intensive Beisammensein ist ungewohnt. Es sollte zelebriert und organisiert werden. Helfen können gemeinsame Spaziergänge und kleine Spiele. Der Gang nach draußen frischt den Geist und Spiele lockern die Stimmung auf. Das bestätigt auch Veit Gähler, Inhaber des Spielwarenladens „Holzwurm“ in Bautzen. Der **Bautzener Bote** fragte ihn nach seinen Tipps für die Feiertage.

Veit Gähler empfiehlt, sich in der kommenden Zeit auf das Grundsätzliche zu besinnen: auf das Miteinander. Dazu gehört nach seiner Meinung nicht das solitäre Sitzen vor irgendwelchen technischen Geräten. Der gläubige Christ verweist auf den Fastencharakter der Adventszeit. „Was früher danach kam, ist jetzt davor“, bedauert er den modernen Überfluss der Vorweihnachtszeit. „Gerade die Sonntage vor dem Heiligen Abend sollten in bewusster Zurückhaltung und Gemeinsamkeit verlebt werden.“

Veit Gähler hat Vorschläge für die langen Familiennachmittage in der langen Zeit der Lichter. Dazu gehört neben gemeinsamen Winterspaziergängen oder Schussfahrten auf den neuesten Spaßschlitten, wie den lenkbaren Mountain Boy-Modellen, auch das weihnachtliche Spiel „Gift Trap“. Möchten Sie Ihrem Kind mal ein Zeugnis voller Einsen schenken oder die Fähigkeit, durch Wände zu gehen? Dann finden Sie bei diesem Spiel Ideen und Chancen für solch witzige Gaben. Doch legt der Beschenkte auch Wert darauf? Wenn nicht, dann bringen die Präsente keine Punkte und der Schenkende könnte das Spiel verlieren. „Manchmal staunt man doch mächtig, was dem anderen so Freude bereitet und was eben nicht“, bemerkt Veit Gähler schmunzelnd. Und das zur Weihnachtszeit! Eine schöne Bescherung!

### Geschenklösungen zu Weihnachten.

Im Rheingas-Shop erwartet Sie ein farbenprächtiges Sortiment an Latex- und Folienballons für alle Gelegenheiten oder als individuelle Verpackung eines Weihnachtsgeschenks.

Kommen Sie vorbei, wir beraten Sie gerne.



Rheingas-Shop Bautzen  
Niederkaiaer Str. 31, 02625 Bautzen  
Telefon: 0 35 91-208734  
Mo-Fr: 7:00 – 18:00 Uhr

Rheingas

Shop



Der BB verlost rechtzeitig vor dem Fest 5 x 1 Hörbuch. Schreiben Sie eine Mail mit dem Kennwort „Bodo“ an [birte.maleskat@bautzenerbote.de](mailto:birte.maleskat@bautzenerbote.de). Einsendeschluss ist am 19.12. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.

### Mit Saurier Bodo auf Abenteuer

Eine musikalische Geschichte über einen echten Dinosaurier

Als Max und Lene ein riesiges Ei finden, kommen sie aus dem Staunen nicht mehr heraus. Denn es dauert nicht lange, da schlüpft aus dem Ei der kleine Saurier Bodo. Damit beginnt für die drei Freunde ein ungeahntes Abenteuer. Das Hörbuch „Bodo aus dem Ei“, erzählt und gesungen von Leichtfuß & Liederliesel und ihrem Kinderchor, nimmt große und kleine Hörer mit auf eine musikalische Reise in das Abenteuer Leben. Lieder wie „Meine Oma ist die Beste“, der Wackelzahn-Blues“ oder „Komm mit in die Welt“ laden zum Mitsingen ein. Wer dieses musikalische und spannend erzählte Abenteuer zu Hause erleben möchte, kann das Hörbuch ab sofort über [www.saurierpark.de](http://www.saurierpark.de) bestellen. Kosten: 12,99 €



ANZEIGE

EIN FROHES FEST  
&  
EIN GESUNDES NEUES JAHR

10. ANNIVERSARY  
**SYNDIKAT**  
TATTOO & PIERCING  
KURT-POHALEK-STR. 3  
02625 BAUTZEN  
[WWW.TATTOOSYNDIKAT.COM](http://WWW.TATTOOSYNDIKAT.COM)

# Vanillekipferl – rechtzeitig zur Vorweihnachtszeit

## Spezielle Bleche machen das Backen leicht

(rgz-176) Wenn man die Tage bis Weihnachten schon zählen kann, dann geht es in vielen Küchen wieder hoch her, denn dann verwandeln diese sich in Weihnachtsbäckereien. Allerlei leckere Plätzchen werden gebacken, darunter sicherlich auch Vanillekipferl. Damit diese perfekt gelingen – schließlich isst das Auge auch mit – sollte man sie nicht in Freistilmanier formen, sondern ein extra dafür angefertigtes Vanillekipferl-Backblech verwenden. 42 kleine Mulden dienen dazu, dass die Kipferl bestens gelingen, die typisch gebogene Form haben und am Blech nicht mehr kleben. Für letzteres sorgt die Beschichtung aus Teflon von DuPont.

## Leckere Plätzchen für Schleckmäuler

Für beste Ergebnisse werden die Mulden mit flüssiger Butter eingefettet, danach zehn Minuten kühl gestellt, damit die Butter wieder fest wird. Nun wird der Teig eingefüllt. Darauf achten, dass das Blech wirklich kalt ist, weil sich der Teig sonst mit dem Fett verbindet. Öl ist im Übrigen nicht geeignet, da es nicht fest wird. Wer für den Teig statt Eigelb ganze Eier oder Sahne verwendet, der kann damit das Einstreichen des Teiges erleichtern. Noch besser werden die Vanillekipferl, wenn der Mürbteig sofort in die Mulden gegeben und das gesamte Blech dann für ca. 20 Minuten kühl gestellt wird. Nach dem Backen gleiten die Plätzchen durch die Antihafversiegelung dann wie von selbst heraus.

## So einfach geht's

Für den Teig braucht man 100 Gramm weiche Butter, 60 Gramm Zucker, 1 Ei, 1 Teelöffel Bourbon-Vanillezucker, 95 Gramm Mehl, 30 Gramm geschälte, fein gemahlene Mandeln. Diese Zutaten müssen in einer Schüssel gut verrührt werden. Mit einem Spachtel wird der Teig anschließend in die Mulden gestrichen. Im 160 Grad Celsius vorgeheizten Backofen die Plätzchen auf der mittleren Schiene 15 Minuten goldgelb backen. Sind die Plätzchen fertig, werden sie sofort aus dem Backblech durch Stürzen gelöst und mit Puderzucker

bestreut. Besonders lecker wird

es, wenn man dem Puderzucker ein halbes Päckchen Bourbon-Vanillezucker beimengt.

## Auch für herzhaften Genuss geeignet

Steht der Sinn mehr nach deftigem Plätzchengenuss, dann wären Parmesan-Hörnchen eine willkommene Abwechslung. Dabei wird 100 Gramm Butter cremig gerührt, anschließend 100 Gramm Parmesankäse dazugegeben und ebenfalls gut verrührt. Nun folgen ein Ei und 100 Gramm gesiebtes Mehl. Den Teig wie oben beschrieben auf das Blech aufbringen und für zehn Minuten in den auf 200 Grad vorgeheizten Backofen geben. Achtung: Das Käsegebäck nicht zu dunkel werden lassen, da es sonst bitter werden kann.

Nun steht es jedem noch frei, nach Belieben Thymian, Oregano, Rosmarin oder auch Knoblauchpulver auf die Plätzchen zu geben.

Foto: dpa/Zenker/DuPont Teflon



REZEPTE, BASTELTIPPS, TV-PROGRAMM, WITZE



## Der Stern

*H ät t einer auch fast mehr Verstand,  
A ls wie die drei We isen aus M orgenland,  
U nd ließe sich dünken, er wär wohl nie  
D em Sternlein nachgereist wie sie;  
D ennoch, wenn nun das W eihnachtsfest  
S eine L ichtlein wonniglich scheinen läßt,  
F äll t auch auf sein verständig G esicht,*

*E r mag es merken oder nicht,*

*E in freundlicher Strahl*

*D es W understernes von dazumal.*

Wilhelm Busch (1832-1908)



Suchen Sie noch nach dem richtigen Weihnachtsgeschenk? Verschenken Sie einen Gutschein für **Sonnenschutzfolien** oder eine **Scheibenversiegelung**

**EIN FROHES FEST**  
und einen guten  
Rutsch ins neue Jahr  
wünscht

Ihr **Scheiben-Doktor**  
Team



**Scheiben  
Doktor.de**

Reparatur & Austausch

WITZES&U

0800 - 00 08 811

Zeppelinstr. 4, Bautzen  
Tel.: 03591-35 18 01

Fotos: etc.hu

# Ihre Lieblingssendungen zum Weihnachtsfest

- M** Märchen
- T** Tick-Animationsfilm
- K** Kinderfilm
- F** Spielfilm
- D** Dokumentation
- U** Unterhaltung



## HEILIGABEND, 24. DEZEMBER 2011

### ARD

- 9.30 Uhr **F** Blizzard - Das magische Rentier (USA/Kanada 2003)
- 11.00 Uhr **K** Eine Gans für Nils Holgersson (2) Füchse aus Sibirien
- 11.45 Uhr **M** Sechs auf einen Streich  
Alles Märchen, oder was?
- 11.50 Uhr **M** Drei Haselnüsse für Aschenbrödel (Tschechien 1973)
- 13.15 Uhr **F** Der kleine Lord (Großbritannien 1980)
- 15.00 Uhr **U** Weihnachten mit Jan Fedder (präsentiert von Bettina Tietjen)
- 16.00 Uhr **U** Evangelische Christvesper (Marienkirche in Wolfenbüttel)
- 16.50 Uhr **F** Weihnachten in Kaltenthal (D 2008)
- 18.25 Uhr **F** Der Nikolaus im Haus (D/Ö 2008)
- 20.15 Uhr **F** Oh Tannenbaum (D 2007)

### ZDF

- 9.55 Uhr **T** Despereaux – Der kleine Mäuseheld (USA / GB 2008)
- 11.20 Uhr **T** Niko - Ein Rentier hebt ab (FIN/D/DK 2008)
- 12.35 Uhr **K** Pippi geht von Bord (D/S 1968)
- 13.55 Uhr **K** Michel in der Suppenschüssel (S 1971)
- 15.30 Uhr **M** Der Eisenhans (D 2011)
- 17.00 Uhr **U** Weihnachten mit dem Bundespräsidenten (D 2011)
- 18.00 Uhr **U** Mein allerschönstes Weihnachtslied (D 2011)
- 19.15 Uhr **U** Ich schenk' Dir Deinen Star, präsentiert v. N. Eichinger (D 011)
- 20.15 Uhr **U** André Rieu - Weihnachten bin ich zu Haus' (NL 2011)

### MDR

- 10.00 Uhr **M** Die Mühlenprinzessin (2) in Australien
- 11.50 Uhr **F** Deutsche Weihnachten
- 12.35 Uhr **U** Hoffungslose Fälle  
Sketche mit Helga Hahnemann
- 13.20 Uhr **U** Weihnachtsträumereien  
Melodien verzaubern
- 14.35 Uhr **F** Wächter der Wüste (GB 2008)
- 15.55 Uhr **M** Rotkäppchen (DDR 1962)
- 17.00 Uhr **U** So klingt's bei uns im Erzgebirg
- 17.45 Uhr **U** Lieder zum Fest (präsentiert von Evelyn Fischer und Axel Köhler)
- 19.00 Uhr **F** Weihnachten auf der Alm
- 19.45 Uhr **U** Fröhliche Weihnachten mit Frank
- 20.45 Uhr **U** Die große Fernseh-Bescherung 2011 (präsentiert von Andrea Ballschuh)

### KIKA

- 9.20 Uhr Der kleine König - Das Weihnachts-Drachenei
- 9.45 Uhr Mit-Mach-Mühle
- 9.55 Uhr OLI's Wilde Welt - Eisbär
- 10.20 Uhr TANZALARM! - Pilot
- 11.45 Uhr Der Mann der 1000 Wunder
- 13.10 Uhr TANZALARM!  
Auf dem Weihnachtsmarkt
- 15.00 Uhr Rudolph mit der roten Nase 2 - Rudolph und der Spielzeugdieb
- 16.15 Uhr Beutolomäus und der geheime Weihnachtswunsch
- 18.40 Uhr Beutolomäus und die vergessene Weihnacht
- 19.00 Uhr Wickie und die starken Männer
- 19.25 Uhr Checker Can  
Der Weihnachts-Check

### RBB

- 9.00 Uhr **M** Der Froschkönig (DEFA 1987)
- 10.05 Uhr **F** Die Weihnachtsgans Auguste (DDR 1988)
- 11.50 Uhr **U** Gesichter Berlins  
Die Marzipanfrau
- 12.05 Uhr **F** Von Sternen, Stollen und Weihnachtschören (von Cosima Jagow-Duda)
- 12.35 Uhr **U** Die schönsten Märchen der Hessen
- 14.05 Uhr **U** Märchenrätsel mit Angelika Mann und dem Weihnachtsmann
- 14.10 Uhr **M** Frau Holle (D 2008)
- 15.10 Uhr **U** Märchenrätsel mit Angelika Mann und dem Weihnachtsmann
- 15.15 Uhr **M** Die Gänsehirtin am Brunnen (DDR 1979)
- 16.15 Uhr **U** Die schönsten Weihnachtslieder der Deutschen
- 18.00 Uhr **U** Süßer die Glocken nie klingen
- 18.45 Uhr **U** Weihnachtslieder aus der Musikantenscheune
- 20.15 Uhr **U** Sind die Lichter angezündet

## Weihnachtlicher Türschmuck mit dekorativen Kugeln

(mso) Wenn es draußen kalt wird und die Straßen festlich beleuchtet sind, beginnt langsam die schönste Zeit des Jahres. Auch zu Hause macht man es sich nun mit Lichtern und Schmuck in den Fenstern gemütlich. Dekoration aus grünen Tannen gehört natürlich auch dazu, zum Beispiel als Türschmuck.

Zunächst schlanke Zweige tannenförmig aneinanderlegen und mit Bast festbinden. Dann die kürzeren Zweige quer darüberlegen und ebenfalls festbinden. Nun die Tannenzweige an die Konstruktion legen und mit Blumen draht festbinden. An der Spitze ein Stück Draht zum Aufhängen festmachen.

Den Tannenbaum-Türschmuck jetzt nach Belieben dekorieren.

[www.heimwerker.de](http://www.heimwerker.de)

Alle Angaben ohne Gewähr und Anspruch auf Vollständigkeit.





**H. Quiel**  
Elektromeister

Heiko Quiel - Lindenallee 14  
OT Preititz - 02694 Malschwitz  
Tel. 03 59 32 / 3 13 35 - Fax 3 13 36  
Funk 0171 / 3 61 13 88

*Wir wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr, verbunden mit einem herzlichen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.*





**Dirk Hoyer**  
Maler & Bodenleger

02627 Nechern  
Kottitzer Straße 31  
Tel. 035876 45435  
Fax 035876 45435  
Mobil: 0152 22964715  
dirk.hoyer@freenet.de

*All meinen Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr.*



**Hebammen-Praxis Bauchladen**

*All meinen Kunden, Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest und alles erdenklich Gute für das Jahr 2012.*

**Hebammen-Praxis:**  
Muskauer Str. 20c  
02625 Bautzen  
Tel. (03591) 460906

**Bauchladen:**  
Töpferstr. 36 a  
02625 Bautzen  
Tel. (03591) 270291  
Mobil: (0172) 9654778

Neuer Geburtsvorbereitungskurs: am 3.01. 2011 - 19.00 Uhr im Kreißaal in Bautzen




1. WEIHNACHTSFEIERTAG, 25. DEZEMBER 2011



Du fährst mit dem Auto und hältst eine konstante Geschwindigkeit. Auf deiner linken Seite befindet sich ein Abhang. Auf deiner rechten Seite fährt ein riesiges Feuerwehrauto und hält die gleiche Geschwindigkeit wie du. Vor dir galoppiert ein Schwein, das eindeutig größer ist als dein Auto und du kannst nicht vorbei. Hinter dir verfolgt dich ein Hubschrauber auf Bodenhöhe. Das Schwein und der Hubschrauber haben exakt deine Geschwindigkeit! Was unternimmst du, um dieser Situation gefahrlos zu entkommen? Vom Kinderkarussell absteigen und weniger Glühwein trinken!

ARD

- 9.35 Uhr **K** Eine Gans für Nils Holgersson (3) Und Action! Tiere vor der Kamera
- 10.30 Uhr **M** Schneeweißchen und Rosenrot (D 1978)
- 11.30 Uhr **M** Sechs auf einen Streich – Wie im Märchen... Herzen schlagen
- 14.00 Uhr **M** Jorinde und Joringel (D 2011)
- 15.00 Uhr **M** Aschenputtel (D 2011)
- 16.00 Uhr **F** Nils Holgerssons wunderbare Reise (1), (S/D 2011)
- 18.05 Uhr **F** Das Weihnachts-Ekel (D/Ö 2006)
- 20.10 Uhr **U** Weihnachtsansprache des Bundespräsidenten
- 20.15 Uhr **U** Die Helene Fischer Show

ZDF

- 9.20 Uhr **M** Hänsel und Gretel
- 13.10 Uhr **U** Die Top 10 des Himmels aus Südtirol, Unterwegs mit Marshall & Alexander (I 2011)
- 14.05 Uhr **D** Einmal Wilder Westen und zurück (1/2) (D 2011)
- 19.15 Uhr **D** Rettung für die Märchenburg Von Kerkern, Kränen und coolen Grafen
- 19.28 Uhr **U** 5-Sterne - Gewinner der Aktion Mensch, mit Thomas Gottschalk
- 19.30 Uhr **D** Terra X – Eisige Welten Aufbruch ins Leben (D 2011)
- 20.15 Uhr **F** Rosamunde Pilcher: Vier Frauen, Olivias Schicksal (D 2011)

MDR

- 10.00 Uhr **M** Die feuerrote Blume (UDSSR 1977)
- 11.00 Uhr **U** Weihnachten bei uns (präsentiert von R. Moschner u. R. Kindermann)
- 13.00 Uhr **D** Die geheime Welt der Tiger (1)
- 15.30 Uhr **U** Die beliebtesten Weihnachtspyramiden Deutschlands
- 16.30 Uhr **U** Appetit hat man überall Drei Gänge für Aschenbrödel (Christian Henze und Katrin Huß kochen im Schloss Moritzburg)
- 17.00 Uhr **U** Auf kleiner Spur Modellbahnmagazin
- 17.30 Uhr **M** Die Schneekönigin (UdSSR 1966)
- 19.00 Uhr **U** Reise in den Zauberwald Zu Besuch bei Väterchen Frost
- 20.15 Uhr **F** Tatort: Tempelräuber (D 2009)

KIKA

- 9.50 Uhr Briefe von Felix
- 10.15 Uhr Zoés Zauberschrank
- 10.35 Uhr Siebenstein
- 12.00 Uhr **M** Rumpelstilzchen – oder Das Zaubermännchen
- 13.10 Uhr Shaun das Schaf
- 16.00 Uhr Willis VIPs – Wie fürstlich lebt die Fürstin?
- 16.35 Uhr Beutolomäus und die Wunderflöte
- 18.15 Uhr Best of... Der Mondbär
- 18.40 Uhr KIKANINCHEN – Weihnachtsspezial
- 18.50 Uhr Pittiplatsch: Das Schlittenbett
- 19.00 Uhr Wickie und die starken Männer
- 19.25 Uhr pur+

RBB

- 8.45 Uhr **M** Das singende, klingende Bäumchen (DEFA 1957)
- 10.00 Uhr **U** Zwischen Frühstück und Gänsebraten (von Margot Ebert und Heinz Quermann)
- 11.00 Uhr **U** Weihnachten bei uns (präsentiert von Ruth Moschner und René Kindermann)
- 13.45 Uhr **F** Die Söhne der großen Bärin (DDR 1966)
- 15.15 Uhr **F** Die Liebe kommt mit dem Christkind (D/Ö 2010)
- 16.45 Uhr **M** Rapunzel (D 2009)
- 18.10 Uhr **U** Einmal im Leben! Die Höhepunkte 2011
- 18.55 Uhr **D** Die Engel vom Bahnhof Zoo
- 20.10 Uhr **U** Weihnachtsansprache des Bundespräsidenten
- 20.15 Uhr **F** Um Himmels Willen – Weihnachten unter Palmen (D 2010)

Coupe Hot Chocolate mit Schuss

Zutaten:

- 1 Pack Vanilleeis
- 200 gr Zartbitterschokolade
- 1 dl Rahm
- 1 Essl Butter
- 0.5 dl Baileys
- 1 dl Rahm, geschlagen
- 50 gr Mandelsplitter



Zubereitung:

Den Rahm in einer weiten Pfanne langsam erwärmen, die Schokolade dazu geben und schmelzen lassen. Achtung: nicht zu hohe Temperatur! Butter dazugeben und vor dem servieren den Baileys. Gut mischen. Die Mandelsplitter in einer Bratpfanne ohne Fettzugabe langsam rösten. Abkühlen lassen. Das Vanilleeis in Gläser verteilen, Schlagrahm darauf, die heiße Schokolade und Mandelsplitter darüber - und servieren. Der Baileys gibt der Schokosauce eine besondere Note - er kann aber auch weglassen werden.



Baugesellschaft

- Hochbau
- Putzarbeiten
- Baureparaturen
- Bauwerksabdichtung
- Bauwerkstrockenlegung

Unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten wünschen wir eine besinnliche Weihnachtszeit sowie für das neue Jahr alles Gute.



Kleine Gasse 9 • OT Sdier  
02694 Großdubrau

Telefon (035932) 36386  
Telefax (035932) 36388

Orthopädie Schuh Technik  
Jähne & Schulz  
Inh. Uwe Schulz



Wir wünschen unserer werten Kundschaft ein gesundes neues Jahr. verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen!

Kesselstraße 20, 02625 Bautzen

Sie erreichen uns auch telefonisch unter 0 35 91 / 4 71 20 (Mo./Di./Do. 9-13 Uhr und 14-18 Uhr sowie Fr. 9-12 Uhr)

Wir wünschen allen Kunden ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.

Für Ihr bisheriges Vertrauen bedanken wir uns herzlich und hoffen, Sie auch weiterhin als Kunden bei uns begrüßen zu dürfen.

Systempartner Computervertriebs GmbH  
Löbauer Straße 16, 02625 Bautzen

Telefon: 03591/480091  
Telefax: 03591/480094  
E-Mail: info@pcspezialist-bz.de



www.pcspezialist-bz.de



## Mandelpfätzchen (für Diabetiker!)

**Zutaten für 30 Stück:** 60 g Butter oder Diätmargarine, 2 Eigelb, 1 TL Zitronensaft, 1 1/2 TL flüssiger Süßstoff, 40 g ungeschälte, gemahlene Mandeln, 100 g Mehl, 1 Pr. Salz, 1/2 TL Backpulver, 10 geschälte Mandeln und etwas Eiweiß zum Garnieren

Das Fett mit Eigelb, Zitronensaft und Süßstoff gut schaumig rühren. Die Mandeln und das mit Salz und Backpulver gemischte Mehl nach und nach daruntergeben. Eine Rolle von etwa 4 cm Durchmesser formen. In Pergamentpapier einwickeln und über Nacht in den Kühlschrank legen. Am folgenden Tag herausnehmen. Nach 30 Minuten in 30 Scheiben schneiden, auf ein mit Backpapier ausgelegtes Backblech legen. Die Mandeln stifteln. Mit Eiweiß befeuchten und auf die Mitte der Pfätzchen legen. Im Ofen bei 200° C in 15 Minuten hell backen. Ergibt ca. 30 Stück oder 360 g auf 1 Backblech. 1 BE = 4 Stück oder 50 g.

## 2. WEIHNACHTSFEIERTAG, 26. DEZEMBER 2011

### ARD

- 9.40 Uhr **F** Bibi Blocksberg und das Geheimnis der blauen Eulen (D 2004)
- 11.25 Uhr **M** Sechs auf einen Streich Wie im Märchen ... Sterne tanzen
- 11.40 Uhr **F** Der Graf von Monte Christo (F/I 1961)
- 14.20 Uhr **M** Die Sterntaler (D 2011)
- 15.20 Uhr **M** Die zertanzten Schuhe (D 2011)
- 16.20 Uhr **F** Nils Holgerssons wunderbare Reise (2) (S/D 2011)
- 18.25 Uhr **F** Lippels Traum (D 2009)
- 20.15 Uhr **F** Tatort: Spargelzeit (D 2010)

### ZDF

- 8.45 Uhr **M** Dornröschen (D/A 2008)
- 10.05 Uhr **K** Pippi außer Rand und Band
- 11.35 Uhr **M** Rumpelstilzchen (Ö 2006)
- 12.55 Uhr **M** Der Teufel mit den drei goldenen Haaren (D 2009)
- 14.10 Uhr **K** Michel muss mehr Männchen machen (S/D 1972)
- 15.40 Uhr **D** Einmal Wilder Westen und zurück (D 2011)
- 16.30 Uhr **F** Troja (USA/GB/MT 2004)
- 19.15 Uhr **U** Album 2011 – Bilder eines Jahres
- 20.15 Uhr **F** Das Traumschiff Kambodscha (D 2011)

### MDR

- 9.55 Uhr **M** Drei Haselnüsse für Aschenbrödel (1973)
- 11.20 Uhr **F** Die Weihnachtsgans Auguste (DDR 1988)
- 13.05 Uhr **D** Die geheime Welt der Tiger (2)
- 15.30 Uhr **U** Weihnachten mit Udo Jürgens Es werde Licht!
- 16.30 Uhr **U** Mode mal Ehrlich
- 17.20 Uhr **D** Auf kleiner Spur: Modellbahnmagazin
- 17.50 Uhr **M** Der Hirsch mit dem goldenen Geweih (UDSSR 1972)
- 19.00 Uhr **U** Frei von der Lippe
- 20.15 Uhr **U** 35. Zirkusfestival Monte Carlo

### KIKA

- 10.25 Uhr **T** Marias Kleiner Esel (Teil 1 und 2)
- 11.10 Uhr **T** Verbotene Geschichten – Das Weihnachtswunder
- 13.20 Uhr **T** Der Zweihnachtsmann
- 14.05 Uhr **F** 4 gegen Z – Im Bann der dunklen Macht
- 15.30 Uhr **F** 4 gegen Z – Wächter in Gefahr
- 16.50 Uhr **T** Nussknacker und Mausekönig
- 18.50 Uhr Der kleine König – Schneetiere
- 19.00 Uhr Wickie und die starken Männer
- 19.25 Uhr **F** pur+ Die perfekte Welle!

### RBB

- 9.00 Uhr **M** Das tapfere Schneiderlein (DEFA 1956)
- 10.20 Uhr **M** Drei Haselnüsse für Aschenbrödel (1973)
- 11.45 Uhr **U** Keine Ferien für Max (1977) von Goetz Jäger
- 13.15 Uhr **U** André Rieu „Mein Weihnachtstraum“
- 14.30 Uhr **F** Chingachgook, die Große Schlange (DDR 1967)
- 16.00 Uhr **F** Die Heiden von Kummerow und ihre lustigen Streiche (D 1967)
- 18.10 Uhr **D** Weihnachtszeit in Russland: Von Mönchen, Malern und Ikonen



„Mami,  
ich wünsche mir zu  
Weihnachten so sehr ein Pony!“  
„Aber Schätzchen...“  
„Bitte, Mami, bitte!“  
„Na gut, Liebling, dann  
gehen wir Heilig Abend  
morgens zum Friseur!“

# Jahreshoroskop 2012

## Steinbock (22.12.-20.01.)

Sie wollen nicht nur mental an glamouröse Orte fliegen, auch geografisch würden Sie am liebsten ans Meer reisen. Ja, Sie sollten sich im kommenden Jahr hin und wieder ein paar Vergnügungen erlauben.

## Wassermann (21.01.-20.02.)

Neptun betritt Ihr Zweites Haus im kommenden Jahr. Ihnen werden sich geniale Wege zu unverhofften Einnahmequellen öffnen, und das trotz unserer verrückten Weltwirtschaft

## Fische (21.02.-20.03.)

Sie werden sich selber zu schätzen wissen wie noch nie zuvor. Trotz aller Schwächen, werden Ihr Talent, Ihre Vorstellungskraft, ihre Kreativität und Ihre Visionen, endlich so wahrgenommen, wie es Ihnen gehört.

## Widder (21.03.-20.04.)

Sie sind nicht dazu bereit, sich von einer Beziehung zu lösen, die Sie auf eine Art hemmt, obwohl diese Beziehung Ihnen auch zugleich Stabilität, Struktur und die Vorteile einer Partnerschaft gibt.

## Stier (21.04.-20.05.)

2012 müssen Sie eine Balance finden zwischen Ihrem Wunsch nach finanzieller Unabhängigkeit und der Fähigkeit, auch mal andere Menschen um Hilfe zu bitten.

## Zwillinge (21.05.-21.06.)

Zwilling-Geborene bleiben erstaunlicherweise stets wunderbar flexibel. Ganz egal wie jung oder wie alt Sie auch sein mögen – Ihnen fällt es leicht, sich auf veränderte Bedingungen einzustellen.

## Krebs (22.06.-22.07.)

Sie stehen vor einer Veränderung Ihres gesamten Glaubenssystems. Sie haben mehr Weitsicht denn je und können Bereiche und Orte erschließen, die Sie nicht für möglich gehalten hätten.

## Löwe (23.07.-23.08.)

Noch nie zuvor in Ihrem Leben hatten Sie eine derartige Chance, ein Handwerk zu erlernen. Perfektion und Meisterschaft zu erlangen, wird nicht leicht, aber mit Einsatz, Gesundheit und Geduld werden Sie es schaffen.

## Jungfrau (24.08.-23.09.)

Sie sollten im kommenden Jahr weder Ihr Geld verpulvern, noch sich verschulden. Doch es würde Ihnen gut tun, mal ausgiebig zu verreisen und den Alltag hinter sich zu lassen.

## Waage (24.09.-23.10.)

Seit Saturn Ihr Zeichen betreten hat, fällt es Ihnen leichter, sich von anderen Menschen abzugrenzen. Diese Entwicklung bringt hin und wieder auch Trennungen mit sich, denn Sie brauchen Zeit für sich alleine.

## Skorpion (24.10.-22.11.)

Sie waren schon immer mutig genug, sich der Öffentlichkeit zu stellen. Doch jetzt sind Sie mehr als das. Sie sind stolz auf Ihre Vorstellungskraft und lassen Ihrem Drang sich auszuleben freien Lauf.

## Schütze (25.10.-21.12.)

Äußerlich sind Sie wie immer fröhlich und lachen viel. Innerlich sagen Ihnen Ihre ursprünglichsten Sehnsüchte, was Sie wirklich brauchen: Eine ultimative, intime Verbindung.

# Wandtattoo: Weihnachtskugel Set

 *Allen Kunden, Freunden und Bekannten w unschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute f rs neue Jahr.*

**BGW**  
Baugesch ft  
Michael Wanschke

Dorfstraße 31 • OT Wartha • 0269Ä Guttath  
Tel./Fax: 035932 / 32Ä72 • Funk: 0152 / 0882Ä893

Ihr Meisterbetrieb in Sachen Glas

**GLASBAU GERBER**  
seit 1930

Inh. Tobias Tietze  
Glasermeister und  
Glasbautechniker

*ir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern ein frohes eihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr W*

Weigangstraße 4  
02625 Bautzen  
Tel. 03591 / 44542  
Fax 03591 / 490591  
info@glaserei-gerber.de  
www.glaserei-gerber.de

**Reparatur- und Neuverglasungen aller Art**



Das Wandtattoo Weihnachtskugel Set besteht aus den 6 abgebildeten Kugeln und 6 Schnüren, die als Verlängerung angebracht werden können. Die Kugeln haben einen Durchmesser von ca 15 cm, an denen eine ca 30 cm langen Schnur angebracht ist. Die Verlängerungsschnüre haben einen Länge von ca 60 cm. [www.wandtattoos.de](http://www.wandtattoos.de)

**SONNEK**  
FLIESENLEGERMEISTERBETRIEB GMBH  
LIEFERUNG UND VERLEGUNG  
VON WAND-, BODEN-, NATUR-  
UND KUNSTSTEINBELÄGEN

*Wir wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für 2012 verbunden mit Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.*

Neuteichnitzer Str. 70, 02625 Bautzen  
Tel. 0 35 91 532711  
Fax 53 06 73 • Funk 0173 / 3 68 60 29  
www.fliesenleger-sonnek.de  
fimb@fliesenleger-sonnek.de

*Unseren Auftraggebern, Geschäftspartnern, allen Mitarbeitern und Freunden danken wir für die gute Zusammenarbeit im Jahr 2010 und wünschen ein frohes Weihnachtsfest sowie Glück und Erfolg im Jahre 2012.*

**OBAG**  
Ostbairische  
Baugesellschaft mbH

*Bayern braucht Vertrauen*

Paulistraße 1 • 02625 Bautzen  
Tel. 0 35 91 / 48 30 • Fax 0 35 91 / 48 31 09

**HEINRICH HEIZUNGSBAU**  
24 h KUNDENDIENST

*Unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir ein wunderschöne Adventszeit und alles Gute für das Jahr 2012.*

02633 Dreistern Nr. 16 Tel. 03591 301007 Fax 03591 351234  
02627 Kreckwitz Nr. 21h Tel. 03591 5969666 Funk 0173 3706698

*Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gutes Jahr 2012.*

Beethovenstraße 32  
02625 Bautzen  
Tel. 03591 / 219070

**COMTEC**  
OHG Örtel & Giebelhäuser  
Kommunikationsdienste

Joachim Ringelnatz (1883-1934)

**Vorfreude auf Weihnachten**

Ein Kind - von einem Schiefertafel-Schwämmchen Umhüpft - rennt froh durch mein Gemüt.

Bald ist es Weihnacht! – Wenn der Christbaum blüht, Dann blüht er Flämmchen. Und Flämmchen heizen. Und die Wärme stimmt Uns mild. – Es werden Lieder, Düfte fächeln. – Wer nicht mehr Flämmchen hat, wem nur noch Fünkchen glimmt, Wird dann doch gütig lächeln.

Wenn wir im Traume eines ewigen Traum es Alle unfeindlich sind – einmal im Jahr! - Uns alle Kinder fühlen eines Baumes. Wie es sein soll, wie's allen einmal war.

Tel. 035933 39499  
 Fax 035933 32654  
 Fu. 0173 8168452



**MAL R**  
**Löschau & Lehmann**  
 Meisterbetrieb

UNSEREN KUNDEN EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND ALLES GUTE FÜR DAS JAHR 2012.

Puschwitzer Hauptstr. 10 • 02699 Puschwitz




**SICHERHEIT Sockel**  
 LÖBAU

BERND SOCKEL  
 DIENSTLEISTUNGEN  
 ELEKTRONIK  
 MECHANIK

(03585) 47 33 33

02708 Löbau  
 Sachsenstraße 5  
 www.sicherheit-sockel.de

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr. Familie Bernd Sockel und Mitarbeiter

**Elektro - Haustechnik**  
**rainer noack**  
 Elektrofachbetrieb



Wilthener Straße 48 · 02625 Bautzen  
 Telefon/Telefax 03591 525205 · Funk 0160 97204246

Ein herzliches Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen, ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.



**Sägewerk**

- Zimmerei
- Vertrieb Fußbodensysteme/Holz
- Holzimprägnierung
- Feuerholz
- Palettenproduktion
- Holzlohnschnitt
- Sonderanfertigung für Holzverpackungen
- Vertrieb Hobelware

Dirk Noack & Fabian Paschke GbR  
 Geißlitzer Straße 8  
 02694 Halbendorf  
 Tel. 03 59 32 / 3 10 95, Fax 3 68 01



Wir wünschen allen Kunden, Geschäftspartnern und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

# Neues Energielabel für Elektrogeräte ab 2012 Pflicht

Stromverbrauch auch bei TV-Geräten vergleichbar

(VZS) Kühl-, Klima- und Gefriergeräte, Elektrobacköfen, Geschirrspül- und Waschmaschinen, aber auch Wäschetrockner und Haushaltslampen sind schon seit längerer Zeit mit einem Label zum Energieverbrauch gekennzeichnet. Seit dem 30.11.2011 müssen nun auch TV-Geräte damit versehen werden. Das für den Hersteller verpflichtende Label gibt Aufschluss über den



Stromverbrauch, aber auch über andere Produkteigenschaften wie die Ausrüstung mit einem Schalter, der das Gerät nicht nur in den Standby-Betrieb versetzt, sondern vollständig vom Netz trennt. Doch das Label ist nicht die einzige Neuerung. Die nächste Stufe der Öko-Design-Richtlinie der Europäischen Union bringt ab 2012 weitere Veränderungen. Diese Richtlinie regelt, wie viel Energie Geräte verbrauchen dürfen und schließt so weniger sparsame Geräte allmählich vom Markt aus.

Die Stromkosten von Geräten sind langfristig nicht zu unterschätzen. Gerade bei modernen Plasma- und LCD-Fernsehern vergisst man schon mal, dass die High-Tech-Gerätschaf-

ten je nach Größe vier- bis fünfmal so viel Energie verbrauchen wie der herkömmliche Röhrenfernseher. Auf dem Energielabel kann deswegen nun der durchschnittliche Jahresverbrauch der Geräte abgelesen werden. So werden die unterschiedlichen Modelle in Punkto Stromkosten vergleichbar. Das lohnt sich, denn die Buchstaben-Kennzeichnung ist je nach Gerätetyp unterschiedlich, was auch verwirren kann: Bei Kühlschränken wird ab Juli 2012 beispielsweise „A+“ die unterste Effizienzklasse darstellen, da „A“-Geräte vom Verkauf ausgeschlossen werden. Für Wäschetrockner oder Elektrobacköfen gilt jedoch weiterhin: „A“-Geräte sind die effizientesten.



**Renovier- & Dienstleistungs-Service**  
 Sebastian Zoch

Ich wünsche allen Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes Neues Jahr.

Dorfstraße 23, 02694 Wartha  
 Telefon: 035932 35492  
 Funktel. 0172 3463789

**Vertrieb- & Montageservice**  
 Montage • Reparaturen • Beratung  
 ★ Yachinterieur Marko Zoch ★

Dorfstraße 23 Tel. 035932 359550  
 02694 Guttau Fax 035932 359551  
 OT Wartha Funk 0173 5101652  
 markosz@web.de

HARO Produkt-Fachberater

Ich wünsche allen Frohe Festtage, Gesundheit und Glück für das Jahr 2012.



Energie- und Wasserwerke Bautzen GmbH 

Unsere Kundenberatung erreichen Sie vom 27. bis 30.12.2011 von 8 bis 16 Uhr.

Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen. Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr.

In Bautzen zu Hause.  
 DIE EWB: STROM | GAS | WASSER | WÄRME

Unsere Geschäftspartnern, Mitarbeitern sowie deren Familien wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.



**PD Refractories**  
**P-D REFRACTORIES GMBH FEUERFESTWERKE WETRO**  
**P-D INDUSTRIEGESELLSCHAFT MBH INDUSTRIEABFALLDEPONIE WETRO**

Wetro-Siedlung 13-22 · D-02699 Puschwitz  
 Telefon +49 35933 7-0 · Telefax +49 35933 7-476  
 www.pd-group.com

# Weihnachtsbaum: So bleibt die Tanne standhaft!

(DSH) Die Aktion „Das sichere Haus“ warnt vor den oft von Generation zu Generation weitergegebenen alten Christbaumständern, die wegen ihrer Befestigungstechnik mit Flügelschrauben umständlich zu handhaben und nicht ausreichend kippsicher sind.

Den oft kunstvoll verzierten, stimmungsvollen Alt-Ständern fehlt zudem ein Wasserreservoir als Baum-Tränke und zusätzlicher Stabilitätsspender. Dies alles kann schnell

dazu führen, dass der Baum samt brennenden Kerzen umkippt und die Wohnung in Flammen steht. Ein kippende Weihnachtsbaum ist zudem eine Gefahr für in seiner Nähe spielende Kleinkinder.

Sicherer sind nach Meinung der Unfallexperten Weihnachtsbaumständer mit Seilzugtechnik. Sie empfehlen, beim Kauf auf diese Punkte zu achten: Seilzug und Fußpedal sollten leichtgängig sein.

- Es gibt Modelle mit Einseil- und Vierseil-Technik. Die Einseil-Lösung ist leicht zu bedienen: Der Baum wird senkrecht in den Ständer gesetzt, fest auf den Mitteldorn gedrückt und mittels Fußpedal mit Auf- und Abbewegungen festgespannt. Die Spanner legen sich automatisch auch an knorrige Stämme passgenau und sicher an – der

Baum steht schnell fest und gerade.

- Die Vier-Seil-Technik ist komplizierter und kann einen krummen Christbaumstamm nicht ausgleichen. Die Konstruktion ist daher kippanfälliger.

- Nach dem Auf- und Feststellen des Baumes sollte der Spannhebel festgestellt werden, sonst kann sich die Klemmung lösen.

- Das Wasserreservoir sollte einen gut sichtbaren Wasserstandsanzeiger haben, damit nichts überläuft. Wasser hält den Baum frisch und gibt zusätzliche Stabilität. Während der Feiertage Wasser nachgießen: Ein Baum „trinkt“ pro Tag etwa einen halben Liter.

- Größe und Standfläche des Ständers müssen zum Baum passen, um die Standicherheit zu gewährleisten. Hinweise wie: „Höhe bis zu 2,80 Meter, bis zu 13 Zentimeter Stammdurchmesser“ stehen auf der Verpackung oder in der Gebrauchsanweisung. Deshalb: beides nicht wegwerfen.

**Pillack**  
Ullrich  
Malermeister

*Frohe Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr.*

Wiesenweg Ä  
02708 Großschweidnitz  
Telefon (03585) 833660

www.pillack-maler.de

**Bauunternehmen Joachim Haunschild e.K.**

Jägerstraße 14 · 02625 Bautzen  
Telefon (0 35 91) 4 74 95  
Telefax (0 35 91) 46 05 42

*Wir danken unseren verehrten Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten für das uns entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest und viel Glück im neuen Jahr.*

**Baschützer Import & Export GmbH**

Vermietung von Büro-, Lager- und Produktionsflächen

*Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.*

Bautzen · Löbauer Straße 60  
Tel. 0 35 91 / 2 61 81  
Fax 0 35 91 / 27 40 03

Armeetechnik • Ersatzteilhandel  
Demontagen • Metallbau



*Unseren Kunden und Geschäftspartnern frohe Weihnachten sowie ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2012!*

Neusalzaer Str. 42, 02625 Bautzen  
Tel. (0 35 91) 61 09 70  
Fax (0 35 91) 6 10 97 15

Versorgungstechnik BSK GmbH

**Tischlerei Hänchen & Möbelstudio**

Inh. Tischlermeister Ingo Palme

*Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr. Gleichzeitig bedanken wir uns für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.*

Goschwitzstraße 6 · 02625 Bautzen  
Tel. 03591 530148 • Mobil 0172 8359581 • www.tischlerei-haenchen.de

*Wir wünschen allen Genossenschaftsmitgliedern, Mietern und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches und erfolgreiches Jahr 2012.*

**BAG GAIA**  
Bautzener Mietergenossenschaft GAIA eG

Wilhelm-Ostwald-Straße 14/18 · 02625 Bautzen  
Fon: 0 35 91 / 67 59 0 · Fax: 0 35 91 / 67 59 20  
Mail: info@bmg-gaia.com · Web: www.bmg-gaia.com

**Elektroanlagenbau**  
**EAB** Bautzen GmbH

Unseren Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Fest und ein gutes Neues Jahr.

Welkaer Straße 26  
02625 Bautzen  
Telefon: 03591 326146  
Telefax: 03591 326240  
E-Mail: eab-bautzen@gmx.de

Elektromontagen MS/NS • Kommunikation  
Wartung • Revisions-, Mess- u. Prüfdienst

**Eisen- & Buntmetallrecycling**

Frank Berger Containerdienst • Toilettenvermietung

Unseren treuen Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie alles Gute fürs neue Jahr.

OT Ebendorfer, Gewerbepark 5  
02692 Großpostwitz  
Telefon (03591) 328620

ESN Berger

Genehmigter & zertifizierter Entsorgungsbetrieb

Mo. / Di. / Fr. 7 – 16 Uhr Mi. / Do. 7 – 18 Uhr Sa. 9 – 11 Uhr

**Malermeister STURM**

SEIT 1977

Gottfried Sturm  
02692 Grubbschütz  
Techritzer Straße 1a  
Tel. 0 35 91 / 30 14 51  
Fax 0 35 91 / 32 88 43  
info@malermeister-g-sturm.de

Wir wünschen allen ein frohes Fest und ein gesundes Neues Jahr.

**ELEKTRO-RAUSENDORF**

**Hausgeräte**

Beratung · Verkauf · Service

Wir bedanken uns bei unseren Kunden für Ihre Treue und wünschen Ihnen eine frohe Weihnacht sowie Gesundheit und Glück für 2012.

Goethestraße 7 • 02625 Bautzen • (0 35 91) 21 09 38

Wir wünschen allen unseren Mitarbeitern, Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2012.

Wir sind bestrebt, Ihren Wünschen zu entsprechen und hoffen auf weitere gute Zusammenarbeit.

Ihre

Dresdener Straße 51  
02625 Bautzen  
Tel. (0 35 91) 37 08 21 oder  
(0 35 91) 37 08 18

**KREISWERKE BAUTZEN**  
**Wasserversorgung GmbH**

## Outdoor-Lichterschmuck: Tipps zum Kauf und sicherem Gebrauch

(TÜV) Lichterketten an der Hausfassade, funkelnde Leuchtsterne im Vorgarten: Viele Verbraucher dekorieren in der Weihnachtszeit nicht nur die eigenen vier Wände, sondern gleich das ganze Haus – und zwar von außen. Doch das kann riskant sein, wie Thomas Haupt von TÜV Rheinland weiß. „Viele Geschäfte verkaufen Produkte von minderer Qualität, von denen wir dringend abraten“, warnt der Experte. Zu Recht, denn bei europaweiten Testkäufen im letzten Jahr fiel jede zweite Lichterkette bei den Prüfern durch. Das heißt, sie hätten gar nicht in den Handel gelangen dürfen. Die häufigsten Mängel: fehlende Sicherheitshinweise, schlechte Verarbeitung und sogar Konstruktionsfehler. Thomas Haupt: „Der Einsatz im Freien stellt besondere Anforderungen an ein Produkt. Lichterketten, die schlecht isoliert sind und nur einen unzureichenden Nässe-Schutz bieten, werden schnell zum Risiko für den Verbraucher.“ Stromschläge oder Brände durch Überlastung können die Folge sein. Generell empfiehlt TÜV Rheinland, Leuchtdekoration nur bei großen und vertrauenswürdigen Handelsketten zu kaufen, bei denen auch ein Umtausch der Ware möglich ist. Eine weitere Faustregel: Der Preis sagt viel über Qualität und Sicherheit eines Produktes aus.

Als hilfreich erweisen sich auch die Hinweise auf der jeweiligen Verpackung. „Verbraucher sollten auf das GS-Zeichen achten, das für unabhängig geprüfte Sicherheit steht“, sagt Thomas Haupt. Denn die CE-Kennzeichnung vergibt der Hersteller selbst, um anzuzeigen, dass er sich an Vorgaben der EU gehalten hat. Des Weiteren muss auf Lichterketten für den Außenbereich das Kürzel IP 44 zu finden sein. Damit gekennzeichnete Produkte sind wetterbeständig und können ruhigen Gewissens an der Fassade oder im Garten angebracht werden. Darüber hinaus sollten auf der Verpackung Name und Adresse des Herstellers sowie Sicherheitshinweise in deutscher Sprache aufgedruckt sein. Produkte von zweifelhafter Herkunft besser liegen lassen, rät der Experte. Weihnachtsdekoration mit Leuchtdioden-Technik hat sich in den letz-



ten Jahren einen festen Platz in den Verkaufsregalen erkämpft. Thomas Haupt kann sie empfehlen: „LED besitzen eine längere Lebensdauer und verbrauchen bis zu 80 Prozent weniger Energie als herkömmliche Glühbirnen.“ So lassen sich die in der Adventszeit anfallenden Stromkosten merklich reduzieren. Ein zusätzlicher Vorteil: Fällt doch einmal eine Leuchtdiode in der Lichterkette aus, muss sie nicht – wie bei normalen Lampen nötig – sofort ersetzt werden. Die Gefahr einer Überlastung besteht bei LED nicht. Am besten greifen Verbraucher zu LED-Lichterschmuck mit Transformator.

### Vor dem Christbaum

Da guck einmal, was gestern nacht Christkindlein alles mir gebracht:  
ein Rappchen, ein Wäglein;  
ein Käppchen und ein Krägelein;  
ein Tütchen und ein Rütchen;  
ein Büchlein voller Sprüchlein;  
das Tütchen, wenn ich fleißig lern,  
ein Rütchen, tät ich es nicht gern,  
und nun erst gar den Weihnachtsbaum,  
ein schöner steht im Walde kaum.  
Ja, schau nur hier und schau nur hin  
und schau, wie ich so glücklich bin!



Friedrich Wilhelm Güll (1812-1879)

**Elektro Trompler & Beier GbR**

Zum Weihnachtsfest besinnliche Stunden und im neuen Jahr viel Glück, das wünschen wir unseren werten Kunden, Geschäftspartnern und Freunden.

Tel./Fax: (035932) 30506  
Mobil: 0174 / 9240260 od. 0174 / 9240261  
Baruther Straße 18 • 02694 Kleinsaubernitz

MASSIVBAU ■ KERN



**Alles aus einer Hand!**

- individuelle Planung
- Grundstücksservice
- Finanzierungsservice
- massiv und energiesparend
- wertbeständig, kurze Bauzeit
- mit Festpreis-Garantie

Vielen Dank für das Vertrauen und **20 neu gebaute WOHLFÜHLHÄUSER** in 2011.

Ihr regionaler **Massivhauspartner in der Oberlausitz!**

Vom Rohbau- oder Ausbauhaus bis zur schlüsselfertigen Übergabe mit persönlicher Betreuung.

Bautzen, Schäfferstraße 14  
Tel. 03591 530 420  
[www.massivbau-kern.de](http://www.massivbau-kern.de)



*Wir wünschen unserer werten Kundschaft, Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen sowie alles Gute für das Jahr 2012.*

**WSG**  
Wärme • Sanitär • Gesundheitstechnik  
**FACHGROSSHANDEL**  
02625 Bautzen · Dr.-Peter-Jordan-Str. 30

## 5 Tipps für einen sicheren Advent

(DSH) (ots) Liebevoll geschmückte Adventskränze und das wunderbare Licht der Kerzen sind für eine gemütliche Vorweihnachtszeit unverzichtbar. An die Brandgefahr denkt dabei niemand gern.

**1. Frische Kränze:** Achten Sie auf frische Adventskränze. Trockene Zweige fangen leicht Feuer, rechtzeitig gegen frische ausgetauschen.

**2. Feuerfeste Unterlage, stabile Kerzenhalter:** Der Kranz steht am sichersten auf einer Unterlage aus Metall, Glas, Ton, Steingut oder Porzellan. Auch Kerzenhalter sollten aus einem dieser Materialien sein.

**3. Kerzen wechseln ...** bevor sie ganz niedergebrannt sind. Papiermanschetten im Kerzenhalter sind ein Brandrisiko!

**4. Streichhölzer und Feuerzeuge:** Kleinkinder sollten Streichhölzer & Co. nicht in die Hände bekommen. Mit älteren Kindern (ab etwa fünf Jahren) können Eltern das Anzünden eines Streichholzes und einer Kerze üben. Das benutzte Streichholz sollte dann in einem kleinen Gefäß mit Wasser gelöscht werden, etwa in einer Tasse. Weitere Tipps bietet die Broschüre „Faszination Feuer! Kinder lernen

den verantwortungsvollen Umgang mit Feuer - ein Spielvorschlag“.

**5. Brennende Kerzen nicht allein lassen:** Vor dem Verlassen des Raumes sollten alle Kerzen gelöscht werden. Vor allem Kleinkinder sollten nicht mit brennenden Kerzen allein sein – die Herausforderung zu riskanten Experimenten ist einfach zu groß.

**Auch Induktion kocht nur mit Wasser.**  
Aber schneller, sicherer und sauberer.

**Die Evolution des Kochens.**  
Ein Induktions-Kochfeld von Bosch bringt 2 Liter Wasser doppelt so schnell zum Kochen wie ein Glaskeramik-Kochfeld – das spart Energie und Zeit. Da das Kochfeld nahezu kalt bleibt, kann Essen, das über den Topf schwappt, nicht einbrennen.

**BOSCH**  
Technik fürs Leben

Zum Start ins 50. Geschäftsjahr unserer Firma

**10%**

(gilt bis 14.01.2012 auf alle ausgestellten Haushaltsgeräte, nicht mit anderen Aktionen kombinierbar)

## Fachgeschäft für Elektrohaushaltsgeräte

Bahnhofstraße 14 in Bautzen  
(gegenüber vom Landratsamt)  
03591/379316

**energie bautzen eG**

Umfassende Beratung zu unseren Produkten, Verkauf, Anlieferung, Auf- und Einbau von Haushaltsgeräten, fachgerechte Entsorgung von Altgeräten, Reparaturservice und Ersatzteilverkauf für Haushaltsgeräte

Wir danken unseren Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein glückliches und erfolgreiches Jahr 2012.

Wir hoffen Sie auch weiterhin in unserem Fachgeschäft begrüßen zu dürfen.

Ihr Team von der **energie bautzen eG**

**SCHAEFER**  
Dach GmbH

Wir wünschen unseren Kunden ein  
\* besinnliches Weihnachtsfest  
\* und alles Gute im neuen Jahr.

Am Bahnhof 9 • 02694 Guttau  
Telefon (035932) 30567 • Telefax: (035932) 30568  
Mobil: 0173 / 3460525 • E-Mail: info@schaefer-dach.de

**Fstrichbau Michael Blum**

Zittauer Straße 50  
02689 Sohland/Spree  
Tel./Fax (035936) 41742  
Funk (0162) 4230460  
Blum.Michael@freenet.de

Meinen Kunden und  
Geschäftspartnern ein  
frohes Weihnachtsfest und  
ein gesundes Neues Jahr.

Wir danken unseren Kunden, Geschäftspartnern  
und Freunden für die gute und erfolgreiche  
Zusammenarbeit und das entgegengebrachte  
Vertrauen. Ein gesegnetes Fest und ein  
gutes neues Jahr wünschen Ihnen

Hornig Immobilien und  
Hornig Auktionen

**hornig** immobilien.de  
auktionen.de

**Harenatec GbR**

Spezialanbieter und Verleger für exklusive Wanddekore  
bestehend aus flexiblen Sandstein, Kunststein-  
wandpaneel sowie Verblendsteine.

Wir wünschen Ihnen eine schöne  
Weihnachtszeit und alles Gute  
für das neue Jahr 2012.

Dornschnabel 2  
02625 Bautzen  
Tel. (03591) 2793710

info@harenatec.de • www.harenatec.de

**PARKETT-RICHTER**

Karsten Richter  
wünscht allen Kunden  
eine besinnliche Weihnachtszeit  
und ein gesundes neues Jahr.

◆ Reparatur, Renovierung und Neuverlegung von  
Parkett u. Dielenfußböden ◆ Verlegung von Kork- u.  
Laminatfußböden ◆ Sonderanfertigung von Stabparkett

Bergstraße 18 Funk 0172 / 8 09 55 41  
01904 Neukirch Tel./Fax (03 59 51) 3 26 57

**Thomas Herrmann**  
KLEMPNER- UND INSTALLATEURMEISTER

Wir wünschen allen Kunden,  
Geschäftspartnern und Freunden  
ein frohes Fest und ein  
gesundes neues Jahr.

Hoyerswerdaer Straße 28 a - 02627 Cölln - Tel. 03 59 35 / 2 00 9-

# Sicherheits-Check für den Weihnachtsbaum

(DSH) Zu einem gelungenen Weihnachtsfest gehört Kerzenlicht einfach dazu, sei es an der Weihnachtspyramide, am Adventskranz oder in Form einer verzierten Weihnachtskerze im schmuckvollen Kerzenhalter. Und natürlich direkt am Weihnachtsbaum: Nach Jahren der elektrischen Festbaumbeleuchtung befestigen immer mehr Deutsche wieder „echte“ Kerzen an der Weihnachtstanne oder -fichte. Damit es dabei nicht zu bösen Überraschungen kommt, empfiehlt sich ein gründlicher „Weihnachtsbaum-Check“:

## Der Christbaumständer

Der Christbaumständer sollte in seiner Größe und Standfläche auf die Höhe des Baumes abgestimmt sein. Meistens stehen die Angaben in der Gebrauchsanweisung oder auf der Verpackung, zum Beispiel, dass der Baum maximal drei Meter hoch sein und zwölf Zentimeter Stammdurchmesser haben sollte. Deshalb sollten Packung und Gebrauchsanweisung

auch nie weggeworfen werden. Empfehlenswert sind Weihnachtsbaumständer, die mit Wasser aufgefüllt werden, denn sie halten den Baum frisch und geben ihm durch das Gewicht des Wassers zusätzliche Stabilität. Am besten sollte man schon im Laden ausprobieren, ob die Halterung stabil im Topf sitzt und leichtgängig ist. Das gilt auch für den Seilzug. Außerdem sollte der Weihnachtsbaumständer keine scharfen Kanten haben, da die Verletzungsgefahr recht hoch ist.

## Filzstopper für Holzfußböden

Für Holzfußböden sind Filzstopper oder eine Filzunterlage zu empfehlen, die gleich mitgekauft werden sollten, wenn sie nicht schon zum regulären Zubehör des Weihnachtsbaumständers gehören. Diese Unterlagen sind wichtig, damit der Weihnachtsbaum auf Holzböden nicht rutscht. Gleichzeitig schonen sie Parkett und Dielen.

## Genügend Abstand zu Möbeln und Vorhängen

Weiter geht es mit der Wahl des Standortes: der Baum

steht gut, wenn er genügend Abstand zu Möbeln und Vorhängen hat und beim Lüften nicht in der Zugluft steht. Die Weihnachtsbaumkerzen sollten immer einen genügend großen Höhen- und Seitenabstand zu den Zweigen haben, idealerweise beträgt dieser Abstand mindestens 25 Zentimeter. Das Anzünden der Kerzen vollzieht sich am sichersten von oben nach unten, beim Löschen ist es genau anders herum.

In der Nähe eines Weihnachtsbaumes mit Kerzen sollten immer ein Eimer Wasser stehen und eine Decke liegen. Bei einem Brand kann dann schnell reagiert werden.

Alle Kerzenflammen sollten gelöscht sein, wenn der Baum für längere Zeit unbeaufsichtigt ist, weil die Familie zum Beispiel in der Küche isst oder zu einem Feiertagsausflug aufbricht. Legen Sie Geschenke nicht direkt unter den Weihnachtsbaum mit brennenden Kerzen. Sie fangen schnell Feuer!



**KOHL**  
SANITÄR • HEIZUNG • SOLAR  
Sanitär- & Heizungsmeister  
Henry Kohl

Unsere Kunden,  
Geschäftspartnern  
und Bekannten  
wünschen  
wir ein  
schönes  
Weihnachtsfest.

Telefon 03591 / 530034  
Telefax 03591 / 531694  
E-Mail Fa-Kohl@web.de  
Siedlungsstr. 4 • 02625 Bautzen

**Dipl.- Ing. Daniel Knobloch, Architekt**  
Sachverständiger f. brandschutztechn.  
Bau-/Objektüberwachung [EIPOS/IHK]

Ich wünsche meiner werten Kundschaft ein besinnliches  
Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Mobiltelefon: 0049 / 173 / 59 39 044  
A.- Kolping- Str. 37, OT Schirgiswalde, 02681 Schirgiswalde - Kirschau



# Silvester-Deko: Schornsteinfeger und Menürakete

Silvester ist der letzte Tag des Jahres - am 31. Dezember. Eine Silvesterparty bereitet uns auf den Jahreswechsel vor - hier muss natürlich mit den entsprechenden Silvester-Symbolen dekoriert werden: Glücksschwein, vierblättriges Kleeblatt (Glücks-klee) und Schornsteinfeger bringen Glück im neuen Jahr. Um Mitternacht werden dann die Feuerwerkskörper abgefeuert und es wird mit Sekt-gläsern angestoßen, um das neue Jahr zu begrüßen. Zu Neujahr dann wünschen Sie mit Neujahrsgrüßen und etwas selbst gebasteltem allen Bekannten ein gutes Jahr.



**Sie benötigen:** Holzstopfen in drei Größen: 2 mal 2,5cm x 1cm; 1 mal 3,5 x 1cm; 1 mal 1,5cm x 1cm; Kleber; schwarze Farbe; 5 Zahnstocher; Garn; 2 helle Perlen  
**So gehts:** Die große Scheibe hochkant aufstellen und auf eine der kleineren Scheiben kleben. Obenauf die andere Scheibe als Kopf kleben. Auf den Kopf die ganz kleine Scheibe befestigen, das wird der Hut. Fuß, Körper und Hut der Figur schwarz bemalen. Drei Zahnstocher zu 6 kleinen und gleich großen „Leitersprossen“ zurecht schneiden. Die Leitersprossen mit Garn zwischen die anderen beiden Zahnstocher binden, so dass es eine Leiter entsteht. Mit einem schwarzen Filz- oder Lackstift dem Schornsteinfeger ein Gesicht aufmalen. Die beiden Perlen als Knöpfe auf dem Bauch aufkleben. Zum Schluss noch die Leiter an der Seite ankleben.

Für die Menürakete eine Küchenrolle mit Krepppapier umwickeln. Auf einen langen Papierstreifen das Menu schreiben und diesen dann spiralförmig um die Rolle legen. Anfang und Ende festkleben. Aus einem Halbkreis aus Tonpapier die Raketenspitze fertigen, die auf einen Kreis aus Tonpapier geklebt und dann auf die Rakete gesetzt wird. Die Rolle kann auch gefüllt werden.



[www.heimwerker.de](http://www.heimwerker.de)

**Baufirma Kuntsche**  
Tiefbau & Gebäudeservice  
www.kuntschebau-bautzen.de

Unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir eine schöne Weihnachtszeit sowie alles Gute im neuen Jahr.

02625 Bautzen  
Neusalzaer Straße 22  
Telefon (03591) 3515999  
Telefax (03591) 279274

**Heizung • Sanitär**  
Joachim Keschke

Wir wünschen unserer werten Kundschaft ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Landstr. 8 • 02627 Cölln • Telefon (035935) 3365 • Telefax (035935) 23265

**KNOLL TROCKENBAU**  
INNENAUSBAU – decken – wände – fußböden

Meinen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.

Oberlausitzer Straße 45a  
02692 Großpostwitz  
Telefon (035938) 949652  
Telefax (035938) 949653  
Mobil 0172 8464178  
kontakt@knolltrockenbau.de  
www.knolltrockenbau.de

BAU MIT KNOLL UND ES WIRD TOLL

fliesen lehmann Fliesen ■ Naturstein ■ Sanitär

Interessantes aus Fliese & Stein

02625 Bautzen  
Zeppelinstraße 8  
Tel. 03591 372630  
Fax 03591 372640

02699 Neschwitz  
Parkstraße 2  
Tel. 035933 30615  
Fax 035933 32672

Am 22.12. und 29.12.2011 bis 18.30 Uhr geöffnet!

Geschlossen: 23. und 24.12.2011 30. und 31.12.2011 02.01.2012 Inventur

Wir wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest.

Öffnungszeiten  
Mo-Fr 9.00-18.00 Uhr  
Sa. 9.00-13.00 Uhr  
in Bautzen  
Do. bis 20.00 Uhr

Am 18.12.2011 kein Schausonntag  
Erster Schausonntag im neuen Jahr: 15.01.2012

www.fliesenlehmann.de • info@fliesenlehmann.de

**Thonig-Haustechnik**  
Inh. Heiko Thonig Sanitär • regenerative Energien • Heizung

Wir bedanken uns bei unseren Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie für das neue Jahr alles Gute.

Am Bahndamm 6, OT Taubenheim, 02689 Sohland/Spree  
Telefon (035936) 34183 Fax (035936 34328) Mobil 0172 / 7913570

**Schmuntzel ecke**

Klein Fritzen geht vor dem Heiligen Abend in die Kirche und macht sich an der dort aufgestellten Weihnachtskrippe zu schaffen. Der Pfarrer beobachtet ihn unbemerkt dabei, sagt aber nichts. Nachdem Fritzen wieder gegangen ist, schaut sich der Pfarrer die Krippe an und stellt fest, daß Fritzen den Josef mitgenommen hat. Am nächsten Tag erscheint Fritzen wieder in der Kirche. Er geht wieder zur Krippe und nimmt etwas weg. Der Pfarrer beobachtet ihn, sagt aber wieder nichts. Nachdem Fritzen wieder gegangen ist, schaut sich der Pfarrer die Krippe an und stellt fest, daß Fritzen die Heilige Mutter Maria mitgenommen hat. Jetzt wird's dem Pfarrer aber zu bunt und er beschließt, Fritzen am nächsten Tag auf frischer Tat zu ertappen. Am nächsten Tag kommt Fritzen wieder, geht zur Krippe, nimmt allerdings nichts weg sondern legt einen Brief in die Krippe. Der Pfarrer beobachtet dies wieder und wartet erst einmal ab. Fritzen geht wieder. Der Pfarrer geht zur Krippe, nimmt den Brief und öffnet ihn. Darin steht geschrieben: Liebes Christkind! Wenn Du mir dieses Jahr wieder kein Mountainbike zu Weihnachten schenkst, siehst Du Deine Eltern nie wieder!



**Lassak** seit 1947  
Bautzener Busreisen

www.lassak-reisen.de

**02625 Bautzen • Paul-Neck-Straße 121 • Tel. (03591) 600037**

**Grüne Woche 2012 – Mehr als Sie erwarten !!!**  
Wir fahren täglich vom 20.-29.01.2012 !!! inkl. Eintritt 32,- €

**„Die Geschenkkidee“ – Konzert mit Helene Fischer** in Dresden  
am 16.11.2012 **PK 3** 75,- € **PK 1** 90,- €

23.02.–28.02.12 **Karneval & Zitronenfest an der Cote d'Azur** - Monaco / Nizza, Tribünensitzplatz zum Lichterumzug in Nizza .....484,- €/HP

18.03.–23.03.12 **Winterliche Alpen-Panoramatour im Original Glacier-Express & Berninabahn** - Bahnfahrt im Panoramawagen des Glacier-Express inkl. Mittagessen, Bernina-Bahn Tirano-St. Moritz, Möglichkeit zum Ausflug nach Zermatt .....534,- €/HP

06.04.–09.04.12 **Osterräderrollen in Lügde** - Hameln, Stadtführung mit dem „Rattenfänger“, Stadtfest und Osterräderlauf in Lügde, Porta Westfalica .....312,- €/HP

18.04.–25.04.12 **Exklusivreise Sardinien** - Costa Smeralda und La Festa Sarda, Alghero und Neptungrotten, Trauminseln La Maddalena und Caprera .....953,- €/HP

20.04.–24.04.12 **Holland pur – mit großem Blumencorso**, Tulpenfelder, Windmühlen und echter Gouda .....493,- €/HP

27.04.–01.05.12 **Wien – Wiener Wald – Wachau** - mit herrlicher Donauschiffahrt, Heurigenabend, Stift Melk, Seegrötte Hinterbrühl .....431,- €/HP

01.05.–06.05.12 **Frühling auf Istrien – Porec**, Limfjord, Brijunische Inseln, Rovinj .....423,- €/HP

11.05.–13.05.12 **Hafengeburtstag Hamburg** - Schiffstaufe der „AIDAmara“, Stadtrundfahrt, Barkassenrundfahrt .....264,- €/HP

17.06.–21.06.12 **Kufstein – die Perle Tirols**, Wilder Kaiser, Almrosenblüte in der Wildschönau, Achensee-Schiffahrt, Dampf-Zahnradbahnfahrt, Schaukäserei .....399,- €/HP

29.07.–04.08.12 **Die schönsten Fjorde Norwegens** - Hurtigruten-Postschiffahrt, Oslo, Geirangerfjord, Trollstigen usw. ....1221,- €/HP

15.08.–26.08.12 **Finnische Seenplatte & Schönheiten der Baltischen Länder** - Helsinki, Tallin, Riga, Klaipeda, Vilnius, Warschau, Gauja- Nationalpark, Kurische Nehrung .....1285,- €/HP

**Wir wünschen all unseren Reisegästen und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das Neue Jahr !**

**Buchungen auch in Ihrem Reisebüro möglich!**

# 1 Woche zum Testpreis von 129 Euro: Winterstart: Bodenmais sucht 999 Winter-Wandertester

ANZEIGE



**Den ganz besonderen Winterzauber mit umfangreichem Leistungspaket im Herzen des Bayerischen (Ur-)Waldes erleben / Outdoor-Testurlauber können Wanderschuhe und GPS-Geräte von Garmin und Lowa kostenlos testen**

Foto: bodenmais.de

Riesige Fußspuren werden im Winter 2012 wieder häufiger gesichtet im Bayerischen (Ur-)Wald – wirklich riesige Spuren im frischen Schnee! Doch dann kommen nicht etwa die Verwandten des berühmten Yeti zu Besuch, sondern es sind Spuren von fleißigen Testern: Die Spuren werden von Outdoor-Testern aus Bodenmais stammen, die im Gebiet um Bretterschachten und Großen Arber mit Schneeschuhen unterwegs sind. Outdoor-Tester nutzen ab Januar 2012 das komplette Winter-Wanderangebot der Bodenmais Tourismus & Marketing GmbH, inklusive geführter Schneeschuh- und Sagen-Wanderungen. Schließen Sie sich an und werden Sie jetzt Outdoor-Tester im Winter-Wander-Wunderland. Das komplette Leistungspaket dieses „Winter-Wander-Urlaubs“ hat einen Gesamtwert von über 200 Euro – nur Testurlauber können es zum Schnupperpreis von 129 Euro buchen! Einzige Bedingung für die Ersparnis: Der Tester investiert einfach 10 Minuten seiner Zeit, um seine Urlaubserlebnisse zu bewerten. Und es wird noch besser, denn zu jeder Buchung bekommt der Urlauber auch noch einen 50 Euro-Reisegutschein von www.ferienfabrik.de für die nächste weltweite Urlaubsbuchung geschenkt.

Heute gehören zum Wandern ein erstklassiger Wanderschuh und GPS-Geräte für Wandertouren. Im Mittelpunkt des Programms steht deshalb die Winter-Wander-Wunderwelt Bodenmais: Hunderte Kilometer Langlaufloipen und Winter-Wanderwege durch die tief verschneite Landschaft im Herzen des Bayerischen Waldes. Glitzernde Eiszapfen und der Schnee auf den Bäumen des Waldes sorgen für eine durch und durch romantische Stimmung. Neben den unzähligen geführten Winter-Wanderungen gibt es im Garmin/Lowa-Testcenter auch GPS-Geräte für elektronisch geführte GPS-Wandertouren.

Sechs Tage (fünf Nächten) verbringen die Tester in einem WellSportAktiv-Haus inklusive Frühstück sowie kostenlose Nutzung des Hallenbades, Saunalandschaft und Sportstudio oder, gegen einen geringen Aufpreis, in einem 3-Sterne-BTM-Select-Ferienhotel inklusive Frühstücksbüfett. Alle Zimmer sind komfortabel mit Bad oder Dusche und WC und SAT-TV ausgestattet. Die Tester erwartet auch ein umfangreiches Veranstaltungsangebot im Ferienort Bodenmais. Eine „Schnuppermassage“ in einem Massage- und Beautystudio gehört für jeden Gast nach einem erlebnisreichen Winter-Wandertag zum Testprogramm.

Und das ist längst nicht alles: Ebenfalls inklusive ist ein Test der Wanderschuhe und GPS-Geräte in unserem Garmin/Lowa-Testcenter. Als besonderes Schmankerl bekommen Sie einen Einkaufsgutschein bis zu 30 Euro beim Kauf einer Jacke der Firma Wellensteyn in Bodenmais. Die BayerwaldCard Bodenmais (500 Ermäßigungen) ist ebenfalls im Testpreis enthalten. Das Angebot kann für den Zeitraum vom 08.01. bis zum 22.04.2012 gebucht werden. Einzelzimmer und Halbpension (im Hotel) sind gegen Aufpreis möglich. Gebucht werden kann der Outdoor-Testurlaub im Winter-Wander-Wunderland Bodenmais entweder über die Hotline 01805/ 144 514 (0,14 €/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunknetze bis zu 0,42 €), im Internet unter www.bodenmais.de, per Email an veranstalter@bodenmais.de oder auch beim großen Reise-Internetportal www.ferienfabrik.de mit weltweit mehr als fünf Millionen Angeboten von Bodenmais bis Bali. Weitere Informationen oder Katalogbestellungen mit DVD gibt es auch schriftlich bei Bodenmais Tourismus, Bahnhofstr. 56, 94249 Bodenmais sowie in allen Reisebüros in Deutschland. Unter allen Anforderungen des Gesamtkataloges „Bodenmais 2012“ mit DVD verlosen wir jeden Monat ein traumhaftes Wellness-Wochenende in einem Luxushotel in Bodenmais.



**Bus- & Taxiunternehmen • Containerdienst**

**Silvester 2011/2012**  
Tagesfahrt:  
**Landhotel und Restaurant „Waldblick“ Friedersdorf b. Pulsnitz** - Begrüßungsgetränk, kalt-warmes-Büfett, kleines Büfett zu später Stunde, Musik für Jung und Alt **78,00 €**

**Mehrtagesfahrt vom 30.12.11 – 01.01.12**  
**Silvester in der Wartburgstadt Eisenach - ÜN/HP**,  
Silvesterkarte, Ausflug **Restplätze!!!** **DZ 283,00 €**

**Tagesfahrten:**  
07.01.2012 **Kaffeeahrt zur Katalogvorstellung**  
Katalogvorstellung, Kaffeegedeck, Busfahrt **17,00 €**

21. / 24. / 27.01 **Grüne Woche**  
Busfahrt, (ohne Eintritt) **21,00 €**

22.01.2012 **Militär- und Blasmusikparade in der Stadthalle Cottbus** (PK 1, PK 2, PK 3)  
Eintritt, Busfahrt **ab 49,00 €**

16.02.2012 **Kaffeeklatsch in Wittichenau**  
Kaffeegedeck, Busfahrt **20,00 €**

23.02.2012 **„Die Sternstunden des volkstümlichen Schlagens“** Lausitzhalle Hoyerswerda:  
Eintritt PK 1, Busfahrt **59,90 €**

**Kur vom 25.03. – 01.04.2012**  
**Bad Flinsberg „Hotel EWA“** **DZ 320,00 €**

**Wir wünschen Ihnen schöne Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr.**

**Kataloge, nähere Informationen und Anmeldungen bei:  
Busunternehmen Brade • 02627 Radibor OT Droben, Nr. 18a  
Telefon (035934) 6093 • Telefax (035934) 66694**

# So klein ist Seats Mi(n)i

(SEAT) Nur 3,55 Metern lang ist der neue Stadtflitzer von Seat.

Das für die gesamte Volkswagengruppe entwickelte Fahrzeug bietet vier Personen bequem Platz. Hinzu kommen 251 Liter Kofferraumvolumen: Genug für die Fahrt zum Supermarkt – und mehr, als die meisten Autos seiner Klasse bieten.

Angetrieben wird der Mii von neu entwickelten 1.0 Liter-Benzinmotoren mit 44 kW (60 PS) bzw. 55 kW (75 PS), die ihn auf bis zu 160 bzw. 171 km/h beschleunigen. Dabei begnügt sich der Mii mit 4,5 bzw. 4,7 Liter Superbenzin auf 100 Kilometern (CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 105 bzw. 108 g/km). Beide Motoren werden mit der CO<sub>2</sub>-Effizienz-



Foto: SEAT

klasse C eingestuft. Besondere Meister der Effizienz sind die beiden Ecomotive-Versionen des Mii mit einem Verbrauch von 4,2 l/100 km und CO<sub>2</sub>-Emissionen von lediglich 97 bzw. 99 g/km.

## Moskau – Berlin – Paris in 37 Stunden

(Bahn.de) Premiere für eine neue Zugverbindung quer durch Europa: Am 12. Dezember startete der neue Nachtreisezug Moskau–Berlin–Paris (EuroNight 452/453 bzw. D 23/24) der russischen Bahn RZD. Damit erfährt die traditionsreiche Eisenbahnachse Moskau–Paris eine Wiederbelebung. Seit 1994 gab es auf dieser Strecke keine Direktverbindung mehr. Der mit modernem Wagenmaterial ausgestattete Zug ersetzt die bisherige Nachtreisezug-Verbindung Moskau –Berlin. Neu ist die Verlängerung nach Paris. Deutsche Reisende profitieren sowohl

von der Qualitätssteigerung des Zuges als auch von der erweiterten Anbindung innerhalb Deutschlands. Durch den neuen Zug entstehen weitere Direktverbindungen zwischen Mannheim, Frankfurt, Fulda, Hannover und Moskau. Die Deutsche Bahn ist für den Verkehr des Zuges auf dem deutschen Abschnitt verantwortlich. Der Zug fährt mit insgesamt acht Schlafwagen. Mindestens zwei davon sind mit Deluxe-Abteilen ausgestattet. Außerdem steht für die Fahrgäste auf den Strecken von Moskau nach Brest und von Warschau nach Paris ein Speisewagen zur Ver-

fügung. Fahrkarten für den Zug von und nach Russland sind ab sofort in allen DB-Verkaufsstellen erhältlich. Für den Zug gilt ein spezielles Preissystem. Die Fahrt Berlin–Moskau ist beispielsweise für Junioren und Senioren bereits ab 124 Euro pro Person und Strecke verfügbar.

**Mit den besten Wünschen für ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr.**

**REIFEN & AUTOSERVICE**

Inh. Steffen Kilank

Thomas-Müntzer-Str. 4c – 02625 Bautzen  
Tel. 03591 302318 – Fax 03591 598922 – Funk 0173 8507882

**AUTOHAUS andrik**  
Presker Weg 1  
02633 Göda  
Tel. 03 59 30 ü 58 90  
Fax 03 59 30 ü 5 04 89

... wünscht all seinen Kunden, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

**BOXENSTOP**  
KFZ-MEISTERSERVICE

Michael Schmidt  
Löhrstraße 14a  
02625 Bautzen

Tel. (0 35 91) 46 00 08  
Fax (0 35 91) 35 18 48  
boxenstop-bautzen@online.de

Allen Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Guter Service muss nicht teuer sein!

www.boxenstop-bautzen.de

EINE MARKE DER VOLKSWAGEN GRUPPE

**SEAT**

MERRY CHRISTMAS  
and a happy new year

Ein erfolgreiches Jahr geht zu Ende, ein Innovatives 2012 steht vor der Tür. Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen. Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein schönes und geruhiges Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für das neue Jahr.

**Autohaus LEHMANN**  
Dresdener Str. 53 b  
02625 Bautzen  
Tel. (0 35 91) 30 39 36  
www.seat-lehmann.de

24. und 31.12.2011 geschlossen, 27. bis 30.12.2011 9.00–16.00 Uhr



Anzeige



## Dauerweihnachtsfeier im Autohaus Franke

Es ist schon fast zur Tradition geworden, dass das Autohaus Franke in Bischofswerda jedes Jahr kurz vor Weihnachten interessante und außergewöhnliche Aktionen organisiert.

Vom 12.12. bis 22.12. warten große und kleine Überraschungen auf die Kunden und Besucher. Neben Glühwein und Pfefferkuchen kommen auch Hobbyeisenbahner auf ihre Kosten. Eine computergesteuerte Eisenbahn von 4 Meter Länge und 2,0 Meter Breite steht im Autohaus Franke und kann täglich außer Sonntag von 10 bis 18 (Sa bis 12) Uhr bewundert werden.

Die Bahn hat eine zweigleisige Hauptbahn mit einer abzweigenden Nebenbahn. Das Motiv der Landschaft ist nach eigenen Ideen der Erbauer entstanden. Teilweise diente der eigene Garten als Lieferant des Materials. Einige der Elektronikbaugruppen sind Eigenentwicklungen des Erbauers. So das Stellpult und die Drehscheibe, die es im Handel nicht zu erwerben gibt. Auch die Digitalleinbauten in den Lokomotiven wurden in der eigenen Werkstatt des Erbauers durchgeführt.

Und der Weihnachtsmann vom Autohaus Franke freut sich auf jeden mitgebrachten Wunschzettel. Er ist täglich von 16 bis 18, Sa von 10 bis 12 da und verteilt Geschenke. **Mehr Infos unter [www.autohausfranke.de](http://www.autohausfranke.de)**

## Hätten Sie das gewusst?

ANZEIGE

Einen Monat Zeit für die Nachuntersuchung

Erhält ein Fahrzeug bei der Hauptuntersuchung (HU) die Prüfplakette nicht auf Anhieb, hat der Halter nach umgehender Behebung der Mängel einen Monat Zeit für die Nachprüfung. Lässt er diese Frist verstreichen, ist eine erneute HU notwendig. Das ist auch dann der Fall, wenn der Autofahrer den ersten Prüfbericht nicht vorlegen kann. Andreas Neugebauer, Leiter des Bereiches Prüfwesen bei DEKRA Bautzen rät Autofahrern, den HU-Prüfbericht gut aufzubewahren und zur Nachprüfung immer mitzubringen. „Nach erfolgreicher HU müssen Autofahrer zudem den Untersuchungsbericht der Hauptuntersuchung bis zur nächsten Fahrzeugprüfung aufbewahren. Dieser Bericht ist zuständigen Personen von Polizei oder Straßenverkehrsbehörde

auf Verlangen vorzuzeigen. Auch für einen zwischenzeitlichen Verkauf des Fahrzeuges ist es wichtig, den aktuellen HU-Bericht vorlegen zu können. Es ist jedoch nicht erforderlich, den Bericht grundsätzlich im Auto mitzuführen.“

Prüfzeugnisse über Änderungen am Fahrzeug, die nicht in die Fahrzeugpapiere eingetragen sind, müssen Autofahrer im Unterschied dazu dabei haben. Der geforderte Nachweis gemäß 3.1.1.1. Anlage VIII StVZO (im Volksmund auch Abgasuntersuchung (AU) genannt), die auch von anerkannten Werkstätten durchgeführt und separat dokumentiert werden darf, gilt: Der Nachweis ist Bestandteil der Hauptuntersuchung und somit durch den HU-Bericht abgedeckt.

SHPLY CLEVER SKODA



Wir möchten uns in diesem sehr ereignisreichen Jahr für Ihr Vertrauen und die Treue zu unserem Unternehmen bedanken und freuen uns, Sie demnächst im neuen Haus begrüßen zu können.

Ihnen und Ihrer Familie wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest mit schönen Überraschungen, besinnliche Stunden, die Kraft schenken, neue Herausforderungen anzunehmen.

Einen guten Rutsch in ein erfolgreiches, neues Jahr 2012 voller Optimismus und Zuversicht, Gesundheit, Glück und Erfolg, allzeit eine gute Fahrt und sicheres Ankommen wünscht Ihnen Ihr Team vom Skoda Autohaus Hantusch.

Skoda-Vertragshändler Wilthener Straße 37 02625 Bautzen Tel. 0 35 91 • 27 27 60 hantusch.gf@partner.skoda-auto.de	Skoda-Vertragshändler C.-Maria-v.-Weber-Straße 15 01877 Bischofswerda Tel. 0 35 94 • 77 93 90 hantusch.bischofswerda.gf@partner.skoda-auto.de
---	---

Wir wünschen allen  
Frohe Weihnachten  
und allzeit gute Fahrt.

**Razeng** **SIXT**  
rent a car

**Autovermietung Freie Werkstatt**

• 24-h-Pannenhilfe  
• Abschleppservice

Tel. 03591 596635  
in Bautzen  
im AH Razeng

**Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr.**

Klaus Razeng  
Niederkaiaer Straße 3 b  
02625 Bautzen  
Tel./Fax 03591 23Ä65



\* Zum Weihnachtsfest \* Zum neuen Jahr \*

frohe und besinnliche Stunden \* viel Glück, Gesundheit und Erfolg

\* Zum Jahresabschluss \*

Dank für die gute Zusammenarbeit und das erwiesene Vertrauen

Ihr **KENZ** AUTOHAUS

Zittauer Str. 1, 01904 Steinigtwoldsdorf  
Tel. 035951 20010, Fax 035951 200166



fnungszeiten:  
24. und 31.12.  
geschlossen  
27. bis 30.12.  
9.00-16.00 Uhr

# Volvo V60 Plug-in-Hybrid kommt in 2012

**Köln.** Der Serienstart des weltweit ersten Diesel-Plug-in-Hybridmodells, des Volvo V60 Plug-in-Hybrid, rückt näher. Der innovative Fünftürer ist das technisch anspruchsvollste Fahrzeug, das der schwedische Premium-Autohersteller jemals gebaut hat. Der Produktionsstart ist für November 2012 vorgesehen, der Verkauf beginnt im ersten Halbjahr des kommenden

Jahres. Die Fertigung des einzigartigen Modells ist in der ersten Phase auf 1.000 Einheiten limitiert. Diese Fahrzeuge werden in einer exklusiven Pure Limited Version angeboten, die auf der höchsten Ausstattungslinie Summum basiert. Der Preis für den Volvo V60 Plug-in-Hybrid liegt auf dem deutschen Markt bei 57.000 Euro.



Foto: Volvo

## Elektromobilität boomt

(ADFC) Die Fahrradbranche erwartet mehr als 300.000 verkaufte Pedelecs für das Jahr 2011. Das wären 50 Prozent mehr als 2010, als mit 200.000 verkauften Pedelecs ebenfalls ein neuer Verkaufsrekord aufgestellt wurde (2009: 150.000 verkaufte Pedelecs).

Trübe Aussichten beherrschen dagegen die autoelektronische Industrie. Und das, obwohl die Bundesregierung im Rahmen des Regierungsprogramms Elektromobilität für den Zeitraum von 2009 bis 2011 insgesamt 500 Millionen Euro Fördermittel zur Verfügung gestellt hat und bis zum Ende der Legislaturperiode eine weitere Milliarde Euro bereit stellen wird. Laut einer aktuellen

Studie des Instituts Center Automotive Research (CAR) der Universität Duisburg-Essen 2011 wurden bislang nur 1.808 Elektroautos neu zugelassen. Das entspricht weniger als einem Prozent aller in Deutschland 2011 in Verkehr gebrachten Elektrofahrzeuge (Pedelecs, Elektroautos, Schienenfahrzeuge, etc.).

Während die Pedelecs fast ausschließlich von Privatleuten genutzt werden, sind nur acht Prozent, das sind 101, der verkauften Elektroautos privat erworben worden. 92 Prozent dagegen wurden von Autoherstellern, Autohändlern oder Unternehmen wie Stromkonzernen in Betrieb genommen.



## DER NEUE FIAT FREEMONT. AUCH ALS DIENSTWAGEN IDEAL.



Abb. zeigt Sonderausstattung

Der neue Fiat Freemont Urban

**ab € 24.990,-**

Komfort für bis zu sieben Weihnachtsmänner. Dazu jede Menge Platz für Tannenbäume und Geschenke. Der neue Fiat Freemont macht immer eine gute Figur – zu Weihnachten allerdings eine besonders gute.

- 7 Sitze serienmäßig
- Elektrische Sitzverstellung
- Touchscreen-Infotainmentsystem
- Bluetooth®-Freisprecheinrichtung
- 3-Zonen-Klimaautomatik
- Parkensoren hinten
- ESP & Hill-Holder
- 17"-Leichtmetallräder

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG: kombiniert 6,4. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 169.

Privatkundenangebot, gültig für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge Fiat Freemont Urban 2.0 mit 103 kW (140 PS) bis 31.01.2012.

Ihr Fiat Händler:

### Autohaus Scholz GmbH

**Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr!**

**02708 Löbau**

Am Rosenhain 1 · Tel. (0 35 85) 4 76 00

**02625 Bautzen**

Malschitzerstr. 3 · Tel. (0 35 91) 2 76 01 10

**02828 Görlitz**

Gewerbering 3 · Tel. (0 35 81) 30 60 60

Internetseite: [www.ah-scholz.de](http://www.ah-scholz.de)

Inh. M. Pötschke

**Kfz-Meisterbetrieb**  
**Autoglas-Spezialist**

Unseren Kunden u. Geschäftspartnern wünschen wir frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

02625 Bautzen  
Paul-Neck-Straße 2 i

Telefon: **03591 / 678878**  
Telefax: **03591 / 679535**

[www.mp-autoglas-poetschke.de](http://www.mp-autoglas-poetschke.de)



Kurt-Scheuerlein-Ring 2  
02906 Hohendubrau  
OT Weigersdorf  
Tel. 03 59 32 / 3 02 73  
und 03 59 32 / 3 16 74  
Fax 03 59 32 / 3 16 73



**Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten eine besinnliche Weihnachtszeit und ein glückliches neues Jahr.**

# Ford startet ins Modelljahr 2012



Foto: <http://theneumen.com/fordmedia.eu>

(Ford) Das Jahr 2012 beginnt bei Ford mit einer Modelloffensive.

Neben den neuen Ford Focus und Focus Turnier stehen auch neue Motoren im Blickpunkt. So steht ab sofort für den Mondeo ein Zweiliter-Turbobenziner mit 203 PS und 240 PS zur Verfügung. Den ECE-Durchschnittsverbrauch gibt der Hersteller mit 7,3 und 7,6 Liter Superbenzin auf 100 Kilometer an.

Die Topmotorisierung schafft 250 km/h und benötigt nur 7,3 Sekunden von Null auf Hundert.

In der beliebten Van-Familie S-MAX und Galaxy steht - neben dem kleinen 115 PS starken Diesel - ein großer Turbomotor mit Benzindirekteinspritzung, der 160 PS leistet im Angebot.

Die Focus-Baureihe wird demnächst um eine Ecotetic-Version erweitert, bei der nur noch 3,4 Liter Diesel auf 100 Kilometer verbraucht werden sollen und der CO2 Ausstoß bei 89 Gramm liegt.

**Patentierter Türkantenschutz von Ford verhindert Beulen und Schrammen – selbst in der schmalsten Parklücke**

Ford hat ein Ausstattungsdetail entwickelt, das beim Ein- und Aussteigen in beengten Parksituationen Kratzer und Dellen an den Autos vermeidet und somit kostspielige Reparaturen verhindert: den neuen Türkantenschutz, der ab dem ersten Quartal 2012 zunächst für den Ford Focus Titanium serienmäßig erhältlich sein wird. Beim neuen Türkantenschutz handelt es sich um eine schützende Leiste aus Kunststoff und Gummi. Es wird beim Öffnen der Fahrzeugtüren automatisch aktiviert: Wird eine der vier Türen nur einen kleinen Spalt weit geöffnet (circa 15 Zentimeter), rotiert die schützende Leiste dank Federdruck in Sekundenbruchteilen um die Türenecke. Auf diese Weise entsteht ein Puffer, der Beschädigungen an Karosserieteilen oder am Fahrzeuglack vermeidet.



Foto: <http://presse.fordmedia.eu>



**Autohaus Bierke**

Großdubrauer Straße 16 • 02694 Großdubrau • OT Quatitz  
Telefon (035935) 2830 • Telefax (035935) 28399



Wir wünschen ein  
besinnliches Weihnachtsfest und  
für das neue Jahr alles Gute.



**Autohaus Hoffmann**

Zeppelinstraße 9 • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 378917 • Telefax (03591) 378922

**Geschäftskontakte****Rechtsanwältin Reif**

Clara-Zelkin-Straße 10 • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 2704970  
E-Mail: RAinReif@aol.com

Schuldnerberatung für Privatpersonen  
und Kleinunternehmen

**Brennholz & Holzbriketts**

trockene, ofenfertige Abschnitte  
Fi./Kief. nur 25,- €/srm zzgl. MwSt.  
(ab 10 srm) Anl. nach Vereinbarung.

**Telefon (035951) 32161**

## VIDEOFILM STUDIO

Die Mediathek

Bautzen • Dr. Peter-Jordan-Str. 21  
Telefon (03591) 677260

**Hermes-Paketshop**

Wir wünschen allen  
besinnliche Weihnachtsstage  
und einen guten Start  
ins Jahr 2012.

Geöffnet Mo. bis Sa. 10 bis 22 Uhr

**Immobilien**

4-sonnige Gemüter suchen drin-  
gend Wohnhaus m. Garten in o.  
um Bautzen bis 190 T€. Angebote  
bitte an: Schulze Immob., Tel. 03571  
609601

Vermiete/Verkaufe Garage in Bau-  
tzen/Neustadt, Schmoler Weg 63,  
Tel. 03591 490641.

**Wohnungsmarkt**

**Gnaschwitz und Umgebung** Dipl.-  
Ing. sucht möbliertes Zimmer oder  
kleine (möblierte) Wohnung in der  
Nähe von Gnaschwitz / Schlungwitz  
ab 1.1.12 zu mieten. Chiffre 5/6/627

**Vermiete 3-R-Whg. in Bautzen/  
Kleinwelka**, 70 m<sup>2</sup>, in ländlicher  
Lage mit Garten. Tel. 035932  
289919.

**Auto und Mobiles**

**Opel Corsa 1.0 12 V Comf.** 58 PS,  
5 Tü., HU/AU 11-2013 „Benz...Bj.  
2001, neue Sommer- und Winter-  
reifen, KM-St. 136000, 3000 € VB,  
Tel. 03591-303067

**An und Verkauf**

**Kaufe** schmiedeeiserne Zäune, ein-  
zelne Felder u Tore, Gitter, Balkongeländer,  
Straßenlaternen, Haustüren,  
Gußsäulen, Gartenfiguren, Garten-  
möbel u. ä. alles vor 1945. Bitte alles  
anbieten. Tel. 0179 7944191

**Kaufe** Silberbesteck, auch Aufla-  
gen, Gold, Taschenuhren, Münzen,  
Schmuck, Alt- u Zahngold, Bruch-  
gold zu fairen Preisen. Tel. 0179  
7944191

**DDR-Sammler kauft** Objektiv  
Biotar, 1,5/75 Carl Zeiss Jena, Fern-  
gläser, Mikroskope, Teleskope (Te-  
lementor/Telemator) vor 1989! Tel.  
0179 7944191

**Verkaufe Bosch Kühlgefrierkombi-  
nation**, freistehend, n. 1,5 Jahre  
Garantie. H B T: 200 x 60 x 65 cm  
Energiekl. A+. VHB 450 EUR Tel.  
0162 7788909

**Brenn- und Kaminholz zu ver-  
kaufen.** Birke, Eiche, trocken, 33  
cm, ofenfertig, ab 48 € SRM. Anlie-  
ferung möglich. Tel. 0172 9179264.

**öko-domo**

natürlich massiv bauen

**Bieten Bauland:**

**Großharthau**, Paradiesring 800-1.500  
m<sup>2</sup>, 22 €/m<sup>2</sup>; **Göda/Döbschke**, Garten/  
Baumbestand, ruhige Lage, 2.000 m<sup>2</sup>, kein  
Wasser-, Abw. Kosten, 15,50 €/m<sup>2</sup>; **Radi-  
bor/Luttowitz**, Garten, ruhige Lage, kein  
Abwasser, Klärgrube vorh., 600 m<sup>2</sup>, 28 €/  
m<sup>2</sup>; **Niedergurig/Stausee**, ruhige Lage, 5  
min. bis Autobahnauffahrt, 500-3.000 m<sup>2</sup>,  
25 €/m<sup>2</sup>; **Bautzen/Bolbritz**, 5.000 m<sup>2</sup> (teil-  
bar), vollerschlossen 13,50 €/m<sup>2</sup>; **Obergu-  
rig/OT Singwitz**, 6 x Eigenheimfläche,  
erschl. 51 €/m<sup>2</sup>, Einzelgrundstück, 700  
m<sup>2</sup>, 24 €/m<sup>2</sup>; **Meschwitz/Hochkirch**, 995  
m<sup>2</sup>, vollerschl., 27.000 €; **Teichnitz**, 2.000  
m<sup>2</sup>, 20 €/m<sup>2</sup>; **Luttowitz**, 800 m<sup>2</sup>, 9.600 €;  
**Putzkau**, 1.100 m<sup>2</sup>, teilerschl., 29.000 €;  
**Nadelwitz**, 580 m<sup>2</sup>, erschl., 60 €/m<sup>2</sup>.

öko-domo Gebietsdirektion Ost  
**Matthias Lindner**  
Talstraße 82b • 02779 Hainewalde  
Tel. 035841 / 60490 • Fu. 0170 / 2719881

**Stellenmarkt**

**Suche Person für Schneeberäu-  
mung**, EFH in Bautzen, gegen Be-  
zahlung. Chiffre 5/3/674

**Jobsuche**

**Suche einfache Arbeiten**, die man  
mit 2 Händen machen kann. Alles  
anbieten. Tel. 0151 51890602.

**Bekanntschaffen**

**Wessi sucht** tageslichttauglicher, fi-  
nanziell unabhängiger Er Anfang 40  
sucht nette, attraktive offene Sie für  
eine glückliche und feste Beziehung.  
Früher beruflich viel im Osten ge-  
wesen und dort die schönsten Dinge  
erlebt. Trau dich. Ich freue mich. Tel.  
0176 66657812

**Der Telemarkt Niedergurig**

TV • Computer • Waschmaschinen  
Kühltechnik

Umbau von SAT-Anlagen auf Digital

**20% Rabatt auf Alles!**  
bei Vorlage des Coupons

(Angebot gültig bis 31.12.2011)

**SERVICE & VERKAUF** ☎ (03591) 677776

**Lokalreporter gesucht!**

Sie wissen, was im Oberland oder  
im Raum Bischofswerda passiert,  
recherchieren und schreiben gern?

Bautzener Bote

Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen  
kontakt@bautzenerbote.de

**ABRAFAXE & DIGEDAGS**

Im Internet kaufen unter ...  
www.digedags-shop.de



# KÜCHEN Oeser

Groß Särchen

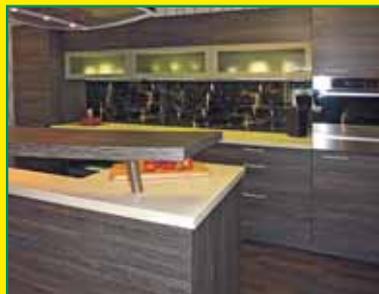
Seit 20 Jahren...

das Küchenstudio mit Service  
zwischen Bautzen und Hoyerswerda



**KÜCHE • BAD • GERÄTE • SERVICE • 3D PLANUNG**

► großzügige Ausstellung ► ständig Musterküchen im Abverkauf



- individuelle Gestaltung aller Küchen
- 3D-Planung – auch vor Ort
- eigene Monteure / eigene Werkstatt
- Umbau & Erweiterung von Küchen
- Umzüge & Fremdmontage

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch



Hauptstraße 18 • 02999 Groß Särchen • www.kuechen-oeser.de • Telefon: 035726 / 5110

**Anruf genügt**  
Fachleute in Ihrer Nähe

**Ihre Anzeigenberater  
für gewerbliche  
Anzeigen.**

Elisabeth Richter  
Telefon 03591 303549  
Funk 0172 8887918  
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

Gisela Hohlfeld  
Telefon 035936 30821  
Funk 0173 7814238  
gisela.hohlfeld@bautzenerbote.de

**Bautzener Bote**

**Auto und Verkehr**

**24 STUNDEN** **Abschleppservice** PKW · LKW · BUS  
**Bergedienst & Pannenhilfe**  
Straßendienst im Auftrag des **ADAC** ☎ 0180 2222222  
**SIXT** ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainer Str. 3b, Bautzen  
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

**Bestattungen**

**Bestattungsunternehmen** **Tag und Nacht**  
**Schröter** **03591.48550**  
www.schroeter-bestattungen.de Bestattungsvorsorge - sprechen Sie mit uns!

**ANTEA BESTATTUNGEN**  
Tag & Nacht für Sie da **03591/217 40**  
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland [www.antea-bautzen.de](http://www.antea-bautzen.de)

**BESTATTUNGSINSTITUT**  
**UTA SCHILDER**  
(0 35 91) 53 00 02 **Tag und Nacht**  
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de  
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

**Im Trauerfall benötigt man einen starken Partner. 24 h für Sie da!**  
**Katzer Bestattungen**  
Bischofswerda ☎ 03594 703327  
Neukirch / Ls. ☎ 035951 349871  
Wiltzen ☎ 03592 33392  
[www.katzer-bestattungen.de](http://www.katzer-bestattungen.de)

**Dienstleistungen**

**CORNELIUS HARTMANN**  
**Rechtsanwaltskanzlei**

Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht  
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht

Taucherstraße 22 • 02625 Bautzen • (ggü. dem Justizgebäude)  
Telefon (0 35 91) 44 22 8 • Telefax (0 35 91) 46 01 44

**Der Telemarkt Niedergurig**  
TV • Computer • Waschmaschinen  
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.  
**SERVICE & VERKAUF** ☎ (03591) 677776

**IMPRESSUM**

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pohalek-Straße 8, 02625 Bautzen •  
Redaktion: V.i.S.d.P. Frank Peschel, Mandy Decker 0174 3931836, Heinz Noack •  
Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck •  
Vertrieb: Haushaltwerbung Walter Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote  
Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 11.600) • Internet: [www.lausitzerverlagsanstalt.de](http://www.lausitzerverlagsanstalt.de) • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste:  
Juli 2010. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit  
der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich  
gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und  
Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher  
Genehmigung anderweitig verwendet werden.

Das freie Wort



*Klartext*

von Dirk Lorey

**Ritt ins Verderben auf dem Rücken der Schwachen**

Die Euro-Bonds werden kommen. Der Widerstand gegen diesen Weg in die real existierende Schuldunion Europa wird immer zaghafter. Was sich so harmlos anhört ist nichts anderes ein vollendeter Finanzausgleich, ein Instrument, das jeden Wettbewerb zum Erliegen bringt. Warum soll man haushalten, wenn doch andere für die eigenen Schulden aufkommen? Fiskal- und Schuldunion markieren jedoch nur einen weiteren Schritt hin zu den „Vereinigten Staaten Europas“, dem heimlichen Ziel zahlreicher Regierungschefs der 27 Mitgliedsländer. Man mag zur Aufgabe nationaler Souveränität und einem zentral regierten Europa stehen wie man will: Wenn die wirtschaftlich angeschlagenen südeuropäischen Länder den Euro behalten, bleibt kein anderer Ausweg mehr. Weil aber nationale Parlamente über ihre Steuern und damit über ihre einzige Einnahmequelle beschließen, wäre das der entscheidende Schritt heraus aus der nationalen Unabhängigkeit. Ein im Übrigen unabwendbarer Schritt, meint man es ernst mit der Schaffung gleicher Verhältnisse in ganz Europa.

Wenn Schäubles Prognose stimmt und das englische Pfund verschwindet, wird die Fahrt auf der Einbahnstraße hin zu einer „Riesennation Europa“ weiter beschleunigt. Die nötigen historischen Schritte wurden bereits nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs getan, indem man Deutschland sein Nationalbewusstsein weitestgehend ausgetrieben hatte. Immerhin hatte ein grüner Bundesminister das Adjektiv „deutsch“ bereits von seiner Visitenkarte streichen lassen. Die CDU-Spitze unter Kanzlerin Merkel läutete die Zeitenwende kürzlich ein: „Für Europa. Für Deutschland“ war auf den Transparenten auf dem jüngsten

Parteitag in Leipzig zu lesen. Noch vor einigen Jahren wäre diese Reihenfolge für die Partei, die so großen Wert auf Symbolik legt, undenkbar gewesen.

Wenn es für einen solchen Kurs Mehrheiten gibt, dann wird Deutschland eben einer von derzeit 27 Bundesstaaten in der EU. Damit droht allerdings gleichzeitig Gefahr von innen und außen - und am Ende könnte sogar ein Krieg unter Verbündeten stehen. Innerhalb Europas gibt es Nationen, die einen deutlich höheren Nationalstolz pflegen als wir. Kann sich jemand ernsthaft vorstellen, dass sich Polen, Engländer oder Franzosen von einem deutschen EU-Minister sagen lassen wollen, ob eine Dorfstraße neu geteert wird oder nicht? Wie wäre das im umgekehrten Fall? Keinem Menschen in Europa ist zuzumuten, dass er keinen Job mehr findet, sein Ersparnis verliert oder im Alter verarmt, weil die Politiker, egal, welcher Nation, bei der Aufstellung ihrer eigenen Haushalte betrogen haben und das ganze Währungssystem daraufhin von Spekulanten zur Implosion gebracht wird. In der Bibel hieß sowas übrigens mal „Goldenes Kalb“.

Wird der Notfall am Ende schon vorüber? Der deutsche Verteidigungshaushalt umfasst beinahe die zweieinhalbfache Summe des Gesundheitshaushaltes: Wir vernachlässigen unsere Kranken, damit wir auf Pump aufrüsten können? Bleibt zum Schluss noch eine Frage: Soll diese Krise eigentlich wirklich beendet werden? Das internationale Großkapital verdient doch ganz ausgezeichnet an der Differenz zwischen Leitzins und griechischen Staatsanleihen. Hemmungsloser wurde noch nie gezoxt. Und wir alle zahlen wieder einmal die Zeche.

*Ihre Meinung? Mailen Sie: [redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de](mailto:redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de)*

*Wir wünschen Frohe Weihnachten  
und ein gesundes sowie  
erfolgreiches Neues Jahr.*

*Der nächste Bautzener Bote erscheint am 28. Januar 2012.  
Anzeigenschluss dafür ist am 20. Januar 2012.*

## Termine

 redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Familienvorstellung

„Das Geheimnis der blauen Kugel“ wird am **18. Dezember**, 16 Uhr im Saal des Sorbischen National-Ensembles Bautzen, Äußere Lauenstraße 2, geöffnet.

### Kabarett

„Vorsicht, wir sind am Zuge“ Das Spötter-Trio bietet am **20. Dezember**, 19 Uhr, Kabarett im Berg-Gasthof Butterberg. (Eintritt: 34,90 € inkl. Menü)

### Handpuppenspiel

Am **24. Dezember**, 11 Uhr, findet das Handpuppenspiel „Der Fischer und seine Frau“ im Bischofswerdaer Tierpark statt. Tierpfleger und Weihnachtsmann verteilen mit den Kindern tierische Geschenke an alle Tiere. Für das leibliche Wohl ist am Glühwein- und Bratwurststand gesorgt.

### Silvester-Ü30-Party

Die große Silvester-Ü30-Party steigt am 31. Dezember ab 19 Uhr im Hotel Stadt Dresden in Kamenz. Beste Stimmung durch perfekte Partymusik, Raucher- sowie Cocktailounge und Silversterfeuerwerk.

### Riesentorlauf

Am **13. Januar 2012**, 19 Uhr, finden die 3. Vereins- u. Firmenmeisterschaften im Riesentorlauf von Firmen- oder Vereinsmannschaften der Gemeinde Sohland in Sohland um den Pokal des Bürgermeisters statt.

### Wintersport

Die Kreisspartakiade und offene Kreismeisterschaften in den Skisportarten finden vom **14. bis 15. Januar 2012**, 10 Uhr in Sohland statt. Wettkampfdisziplinen sind Riesentor, Slalom, Langlauf, Skispringen und Nordische Kombination.



**Bautzen.** (H.N.) Der Autor Prof. Dr. Dr. Oppermann ist ein gebürtiger Donauschwabe, dessen Familie vertrieben und 1948 im heutigen Landkreis Bautzen angesiedelt wurde. Nach dem Studium war er wissenschaftlicher Mitarbeiter am Zentralinstitut für Festkörperphysik und

## Einer Schönen zum Geburtstag

Werkstoffprüfung in Dresden und bis zum Jahre 2000 der Direktor. Er arbeitete auch am Kosmosexperiment von Sigmund Jähn mit. Es ist eigentlich ungewöhnlich und auch höchst selten, dass sich ein Wissenschaftler in der Lyrik einen Gegenpol zu seiner Arbeit sucht.

Im vorliegenden Gedichtsband, den er seiner Frau Feodora widmete, geht er einfühlsam auf seine Heimat und ihre Probleme ein. In den 119, teils auch in melancholischen Worten gehüllten Versen zeigt er seinen Lebensweg und die wichtigsten Stati-

onen seines Forscherlebens und auch die seiner Privatsphäre auf. So ranken seine eindrucksvollen Verse um den Baikalsee, Budapest, Hanoi, Helsinki, Neusiedler See, aber auch um die heimatischen Gefilde wie der Rennsteig, Oberhof, Hiddensee und die Dresdener Frauenkirche. Viel Einfühlungsvermögen liegt in den Versen zu den Jahreszeiten. Bei den Beschreibungen der Erscheinungen spürt man die Natur. Er geizt auch nicht mit Lebenswahrheiten, so endet das Gedicht Erwartung mit den treffenden Worten: „Man wünscht dir, teils mit Bewertung, den Sonntag und jegliche Tugend, von

der Schönheit bis hin zur Ranch. Ich wünsche dir eine fröhliche Jugend. Und, dass du wirst – ein Mensch.“ Mit charmanten Worten umschreibt er schmeichelnd die Schönheiten der Frauen. Der verständnisvolle Leser sollte sich besonders dieses Gedicht, das dem schönen Geschlecht so eindrucksvoll gewidmet ist, zu Gemüte führen.



### INFO

Verlag Christoph Hille, Dresden, ISBN 978-3-939025-24-5  
211 Seiten, Preis: 8 Euro



## Bergbauden und -türme der Oberlausitz

**Bautzen.** (H.N.) Es ist ein lehrreicher und interessanter Bildband zugleich, der jetzt unter dieser Überschrift erschienen ist. Von der Lausche bis zum Keulenberg bei Pulsnitz stellen die schon vom Adelssitze-Bildband her bekannten Autoren E. Garbe und P. Hennig ihre vor Ort gesammelten Erkenntnisse von heute und die aus Archiven ausgegrabenen Informationen und alten Fotos dar. Viele Bergwirte und Ortschronisten waren ihnen dabei behilflich. Ihr Anliegen ist es unsere Heimatregion im Detail noch bekannter und anziehender zu machen. Für Urlauber und Heimatinteressierte dürfte es eine wahre Fundgrube sein, mit der nicht nur traditionelle Wanderführerschriften ergänzt werden. In diesen Bildband ist die sprichwörtliche Heimatliebe überzeugend dargestellt. Der Leser erkennt leicht, auf welchen Bergen sich Kleinode von Bauden und Aussichtstürmen befinden und wo Man(n) und Frau von einem romantischen Berghotel empfangen werden. Leider ist aber auch be-

trübt festzustellen, dass z.B. die Kottmarbaude ebenso leer steht wie die Schleißbergbaude bei Ohorn und dass sich die altherwürdige Schurigbaude in Weifa in einem trostlosen Zustand befindet. Auch die Zukunft der traditionellen Eberbacher Felsenmühle ist ungeklärt. Viele Einheimische erfahren zum ersten Male von der Lausitzbaude auf dem Monumentberg bei Groß-Radisch, also von der weitesten nördlich gelegenen Baude der Oberlausitz mit ihrem im Jahre 2001 errichteten 23 m hohen Aussichtsturm. Die Autoren haben es sich nicht nehmen lassen, auch markante Aussichtstürme mit Fotos vorzustellen und zu erläutern. So findet man in diesem Bildband u. a. auch den Wartturm in Niesky, den Aussichtsturmkomplex am Schweren Berg bei Weißwasser, den Aussichtsturm Neuberzsdorfer Höhe, den Bismarckturm in Neugersdorf und auch die neuen Aussichtstürme (den Schiefen Turm und den „Rostigen Nagel“) in jenem Teil des Lausitzer Seengebietes, das zur Ober-

lausitz gehört. In den vorgestellten Bergbauden sind etwa 250 Beschäftigte zum Wohle der Bergbesucher tätig. Nicht alle im Bildband vorgestellten und beschriebenen Bauden und Aussichtstürme können hier genannt werden. Es bleibt eigenen Einblicken überlassen. Es empfiehlt sich diesen Bildband als wertvollen Heimatschatz entgegenzunehmen.



### INFO

Oberlausitzer Verlag  
F. Nürnberger,  
Spitzkunnersdorf, 136 S.  
ISBN 978-3-941908-15-4  
Preis 16,95 Euro.

## Tickets schon im Vorverkauf



START KARTENVORVERKAUF AB SOFORT, FÜR:

# STATUS QUO

Mit allen Megahits ihrer über 40-jährigen Karriere auf einem grandiosen Open-Air-Konzert am 18. August 2012 in Kamenz auf der Hutbergbühne!

Tickethotline:  
0341 9800098  
www.mawi-concert.de

## Weihnachtskonzert in Stonsdorf



Der Festsaal im Schloss Stonsdorf

**Stonsdorf.** (H.N.) Die Stiftung Forum Stonsdorf und das Hotel Stonsdorf laden am 26. Dezember (Montag) um 19 Uhr zum Weihnachtskonzert im Festsaal des Schlosses ein. Aufgeführt durch die Volksmu-

sikgruppe Wolosi i Lasoniowie werden die schönsten polnischen Weihnachtslieder gespielt. Diese Gruppe ist in ganz Europa bekannt, sie trat auch schon in Indien, Nepal, Sri Lanka und Marokko auf.

## Bläsermusik am 4. Advent

**Taubenheim/Spree.** Am 4. Advent, 10.15 Uhr, findet eine adventliche Bläsermusik in der Taubenheimer Kirche statt.

Dabei erklingen klassische und moderne Bläser-

musik zum Mitsingen und Zuhören. Der Beiersdorfer Posaunenchor unter Leitung von Günter Tarras hat die musikalische Gestaltung, wofür eine Kollekte erbeten wird.

*Oh es riecht gut, Oh es riecht fein....*

**Waffeln Tag der offenen Tür am 17. Dezember 2011**

bei der **Freiwilligen Feuerwehr Weigsdorf - Köblitz**

von 15.00 Uhr bis ca. 19.00 Uhr im Feuerwehrgerätehaus auf der Gartenstraße

Der Weihnachtsmann hat sich angekündigt & auch eine Bastelstraße ist dabei. Für Speisen & Getränke sorgt die Freiwillige Feuerwehr Weigsdorf - Köblitz.

*Wir kommen zu Ihnen, wenn's brenzlich wird - kommen Sie zu uns, wenn wir feiern.*

## Jolkafest in Nucknitz

**Nucknitz.** Auch 2012 findet wieder das traditionelle sorbische Jolkafest in Nucknitz statt. Jugend sowie Dorfbewohner bemühen sich zum 13. Mal, ihren Gästen ein anspruchsvolles sorbischsprachiges Kulturprogramm zu bieten, und dannach eine stimmungsvolle Winterparty bis in den Morgengrauen steigen zu lassen - Feuerwerk inklusive. Also dann: Auf nach



Nucknitz, und zwar am **14. Januar 2012.**

Programmbeginn ist 20 Uhr mit Videoübertragung ins Vorzelt.



## „Sing und jubiliere, Weihnachtsnachtigall“

**Bautzen.** In diesem Jahr findet die Adventszeit am **17. Dezember**, 18 Uhr einen besonderen Moment mit dem traditionellen Konzert „Sing und jubiliere, Weihnachtsnachtigall“ des Mädchenkammerchores der Kreismusikschule Bautzen unter Leitung von Anita Däbritz.

Das Chorsingen hat in der Kreismusikschule Bau-

tzten eine jahrzehntelange Tradition. Der Mädchenkammerchor unter Leitung von Anita Däbritz hat einen festen Platz im Musikleben der Stadt Bautzen gefunden. Auch außerhalb der Stadt begeistert er viele Menschen bei Konzerten und Wettbewerben mit seinem mehrstimmigen Chorgesang auf hohem Leistungsniveau.

## Das große Einstein-Treffen 2011

„Weihnachten mit Albert E. @ Palais G.“

**Bautzen.** Das letzte jahrgangsübergreifende Treffen aller ehemaligen Lehrer und Schüler des geschlossenen Albert-Einstein-Gymnasiums Bautzen liegt zwei Jahre zurück. Einen Tag vor Weihnachten, am **23. Dezember**, haben nun alle vormaligen „Einsteinianer“ die Gelegenheit, im „Vulkanos“ in Bautzen, gemeinsam über alte Penne-Zeiten zu plaudern.

Dazu sind ALLE Ein-

stein-Lehrer und -Schüler herzlich eingeladen. Der Startschuss fällt um 20 Uhr. Für Lehrkörper ist der Eintritt frei, Schüler zahlen zwei Euro. Darin inbegriffen ist ein kleines Canapé-Buffer.

Um besser planen zu können, wird um Anmeldung bis 20. Dezember gebeten, entweder per E-Mail an einsteinianer@gmx.de oder via Facebook: <https://www.facebook.com/events/265176646865660/>.

## Termine

[redaktion@bautzenerbote.de](mailto:redaktion@bautzenerbote.de)  
Telefon: 03591 529380

### Zierfischbörse

Die Aquarianer des Rödertals der Fachgruppe „EXOTICA“ e.V. veranstalten eine Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse am **18. Dezember**, 13 bis 16 Uhr, im Ratskeller des Gemeindeamtes Brettnig-Hauswalde. Im Angebot stehen ein reichhaltiges Angebot an Zierfischen und Wasserpflanzen.

### Skatturnier

Das Oberguriger Weihnachtskatturnier findet am **29. Dezember**, 18 Uhr, in der Gaststätte „Alte Wassermühle“ in Obergurig statt. Der Einsatz beträgt: 10 € für beide Serien. Eine Anmeldung ist am Spieltag bis 17.45 Uhr im Spiellokal möglich. Gespielt werden 2 Serien nach Internationaler Skatregel (mit Spitze). Dem Besten beider Serien winken 100 € Preisgeld.

## TICKET SHOP

### SEMINO ROSSI

Das Konzertereignis 2012  
**6.3.2012, 20 Uhr**  
Kulturpalast Dresden

### 8.3.2012 20 Uhr Kulturpalast Dresden

**CHRIS REA**  
Santa Sabrigo Tour

### Roland Kaiser KAISER MANIA 2012

**4.8.2012 20 Uhr**  
Elbufer Dresden

Tickets unter [www.bautzenerbote.de/ticketshop](http://www.bautzenerbote.de/ticketshop)



**Maik Doms**  
Rechtsanwalt  
Mitglied im Deutschen Forum für Erbrecht e.V.

rbrecht · Vertragsrecht  
Urheber- & Wettbewerbsrecht  
Internetrecht  
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16  
E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

**REIME**  
Rechtsanwalt



**Rechtsanwalt Jens Reime**  
Fachanwalt für Bank- und Kapitalmarktrecht

- Vertretung von Anlegern geschlossener Fonds und Anlegern mit stiller Beteiligung
- Prospekthaftungsrecht
- Anlageberatungsrecht
- Wertpapierrecht
- Bankenhaftungsrecht
- Darlehensrecht
- Bürgschaftsrecht
- Rentenrecht
- Lebensversicherungsrecht

Innere Lauenstr. 2 / Eingang Heringstr.  
02625 Bautzen  
Tel. 03591 2996133, Fax 2996144  
info@rechtsanwalt-reime.de  
www.rechtsanwalt-reime.de

Kiesgrube & Deponie  
Christian Miersch und Co GmbH **CM & CO**

*All unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2012.*

02625 Bautzen · Salzenforster Str. 131 · Telefon (03591) 303966  
Bauschuttrecycling · Baustoffhandel · Transporte · Erdbau

**Mosaik**  
Abrafaxe

**Digedags** **MOSAİK**

Bestellen Sie bei uns!

Telefon: (03591) 529380  
www.digedags-shop.de

**TOP 3 ONLINE**

Die meistgelesenen Artikel auf [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

- 1 Wenzelsmarkt zählt zu den schönsten Weihnachtsmärkten (Nachrichten)
- 2 Gegen Gewalt an Frauen (Nachrichten)
- 3 Informationsportal zum Breitbandinternet-Ausbau online (Nachrichten)

## Landrätekonvent traf sich in Hoyerswerda

Hoyerswerda. Die Mitglieder des Landrätekonventes Oberlausitz-Niederschlesien trafen sich am 12. Dezember zur letzten Sitzung dieses Jahres im Rathaus der Großen Kreisstadt Hoyerswerda. Es ging um den Anspruch der Eltern auf einen Kindergarten-/Krippenplatz ab dem Jahr 2013 für unter 3-jährige. Obwohl im Osten Deutschlands der Ausbau mit Kinderbetreuungsangeboten schon hoch ist (in den Landkreisen Bautzen und Görlitz zwischen 43 und 46 Prozent), ist der Anspruch des Gesetzgebers zum Termin nicht erfüllbar.

Den zweiten Tagesordnungspunkt bildete die Verzögerung bei der Inbetriebnahme der Integrierten Leitstelle Ostsachsen in Hoyerswerda. Der Konvent musste zur Kenntnis nehmen, dass die endgültige Inbetriebnahme aus heutiger Sicht terminlich nicht benannt werden kann. Die Verantwortung liegt hier klar beim Innenministerium, das die nötigen Voraussetzungen schaffen muss.

## Haben Sie schon den BB-Kalender?

Viele Leser haben bereits diesen Kalender gekauft. Sichern auch Sie sich einen Kalender. Der Kalender kann im Verlag auf der Kurt-Pchalek-Straße 8 für 10 € erworben werden. Telefonische Bestellungen unter 03591 529380 oder bei uns Internet.



[www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

**Aktion vom 17.12.-14.01.**

**Motorenservice** **CO PARTS Plus System**

Auto & mehr  
TPV TRAILERS  
**HARBECK**  
**ROCKMANN**  
ANNA ERSTER KLASSE

**Zahnriemen**  
inkl. Austausch und Rollensatz\*  
**ab 89,95 EUR**

\*Einbaubeispiel:  
Opel Astra F, Astra G,  
Corsa 8V,  
VW Polo 6N 1.0 8V,  
Suzuki Swift 1.0 EA + MA

Anhänger · Verkauf  
Vermietung  
Reparatur · Service

**Miet-Anhänger**  
bereits **ab 19,95 EURO**

**PKW-Anhänger**  
NEU ab **489,00 EURO**

**Reifen Point Bautzen** *Auf diesen Service fahre ich ab!*  
Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

[www.reifen-point-bautzen.de](http://www.reifen-point-bautzen.de)

**Merry Christmas**



Mehr zu sehen gibt es im Internet unter [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de).

Foto: Klinger